

東京

TOKYO BABYLON

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

Desaconselhável para menores

JB
Mangás
漫画
R\$ 9,80

CLAMP

1

たか...である。主はそこ...から彼らを全地の...

名はバベルと...
彼は...

第一章 全地は同じ発音、同じ言葉であつた。
時に人々は東に移り、シナルの地に平野を得て、
住み始めた。...に言った、「さあ、みんな...」



A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÔQUIO I

東京

Uma antiga metrópole da Mesopotâmia. Prosperou como o centro político de todo o Oriente, desde que foi considerada a Capital do Império Babilônico pelo rei Hamurabi, no século XVIII a.C.

A prosperidade subiu à cabeça dos babilônios que, acreditando-se iguais a Deus, construíram uma torre chamada Babel, capaz de atingir os limites divinos.

Naturalmente, Deus, o Absoluto, não perdoou a ousadia humana e, como castigo, Ele desceu dos céus e confundiu a língua das pessoas para que elas não se entendessem mais. Este episódio foi o marco da arrogante pretensão humana que se repete por culpa de sua própria limitação.

Maldita seja Babilônia, a cidade arrasada pela Ira de Deus.



BABILÔNIA

EOS HABITANTES DE TÔQUIO

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / SHINSHOKAN INC.

ONE

1

PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP 1991 JAPAN



T
CLAMP
TOKYO BABYLON • FM

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

PLANNING • PRESENTED

CLAMP

TOKYO BABYLON • FM





A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

PLANNING●PRESENTED

CLAMP

TOKYO BABYLON●ONE●CONTENTS

VOL.0 “T.Y.O”



7

VOL.1 “A TORRE DE BABEL”



47

VOL.1.5 “O DESTINO”



105

HISTÓRIA● Ageha Ohkawa

DESENHO● Mokona

DIREÇÃO DE ARTE: Tsubaki Nekoi

ASSISTENTE DE ARTE: Satsuki Igarashi

ILUSTRAÇÕES DA CAPA E DO PÔSTER: Mokona

DESIGN DO LIVRO: Ageha Ohkawa

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO 1

東京

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

BABILÔNIA

E OS HABITANTES DE TÓQUIO

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / WINGS SHINSHOKAN INC.

ONE
1

VOL.0/T·Y·O

MADE IN JAPAN 1991
TOKYO BABYLON



PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP/1991 JAPAN

TOKYO BABYLON / PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP 1991

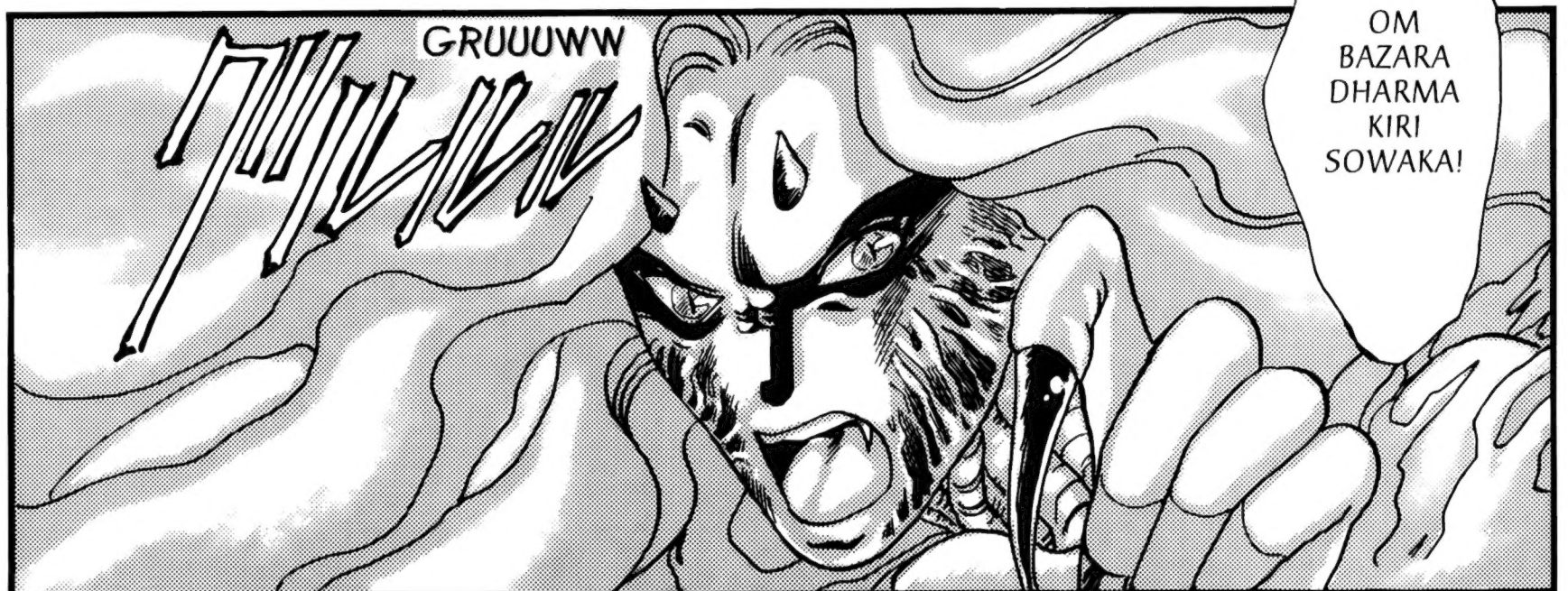
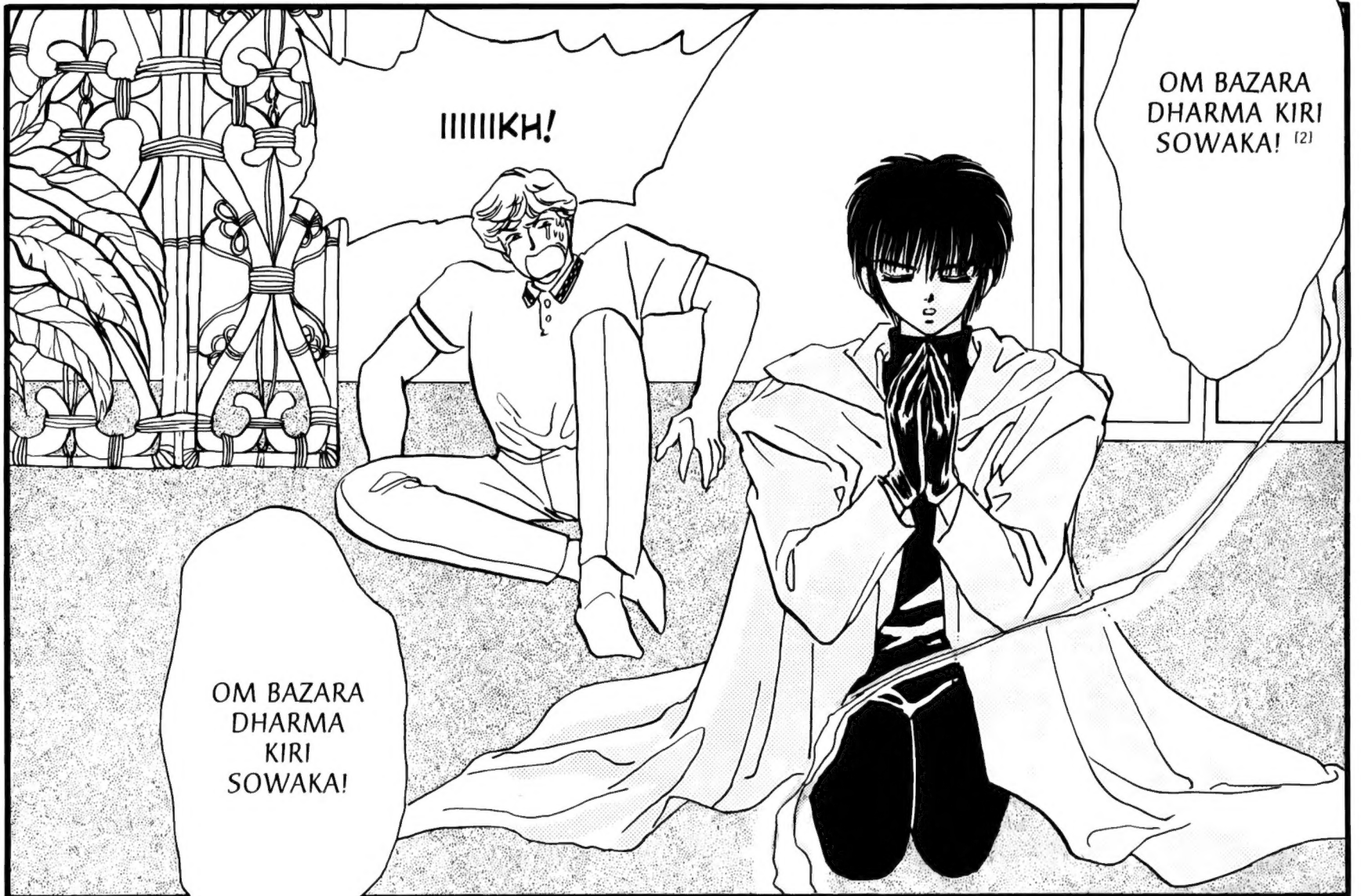
VOCÊ NÃO GOSTA DE TÓQUIO?



TÓQUIO -
CAPITAL DO JAPÃO

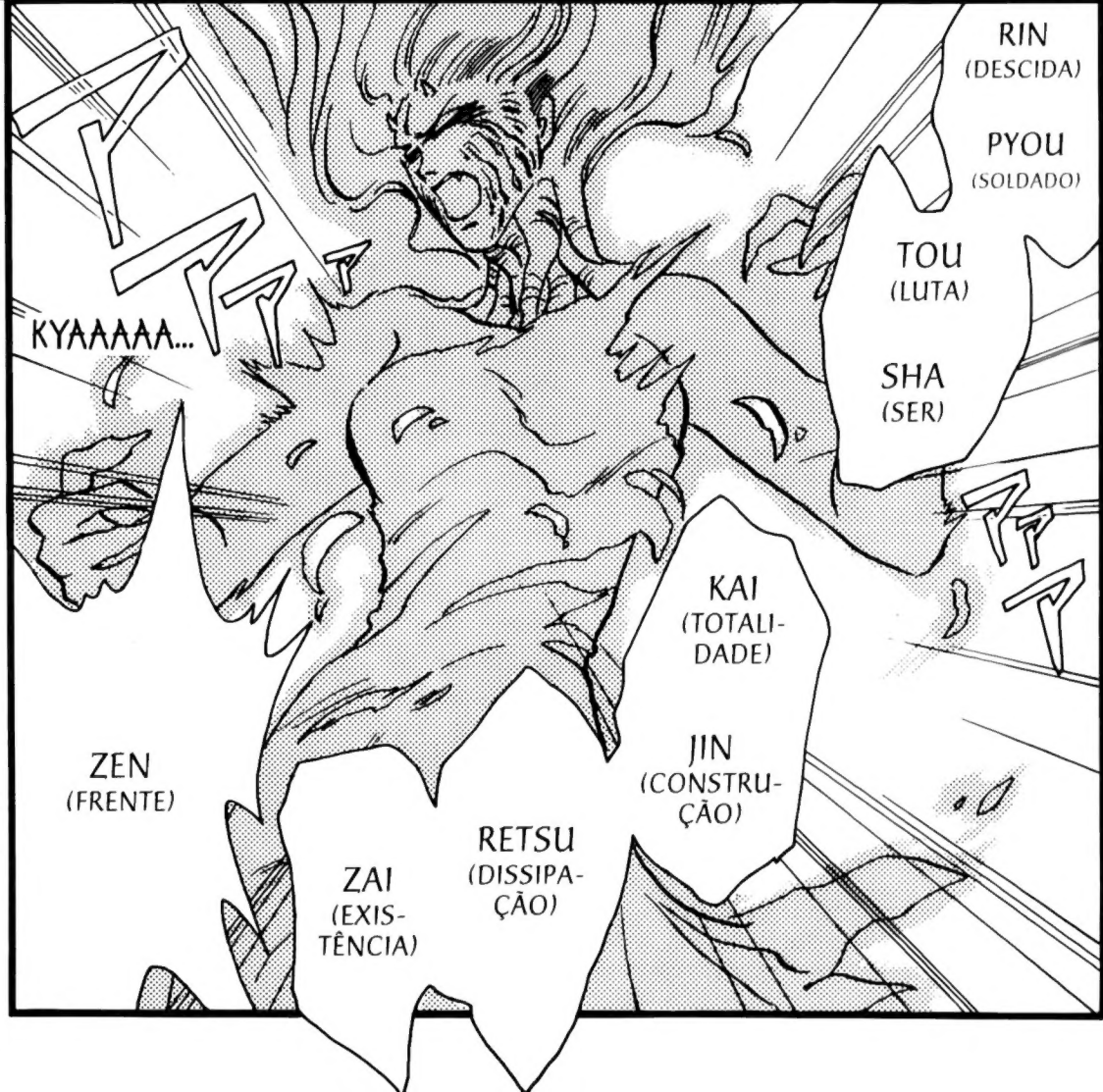
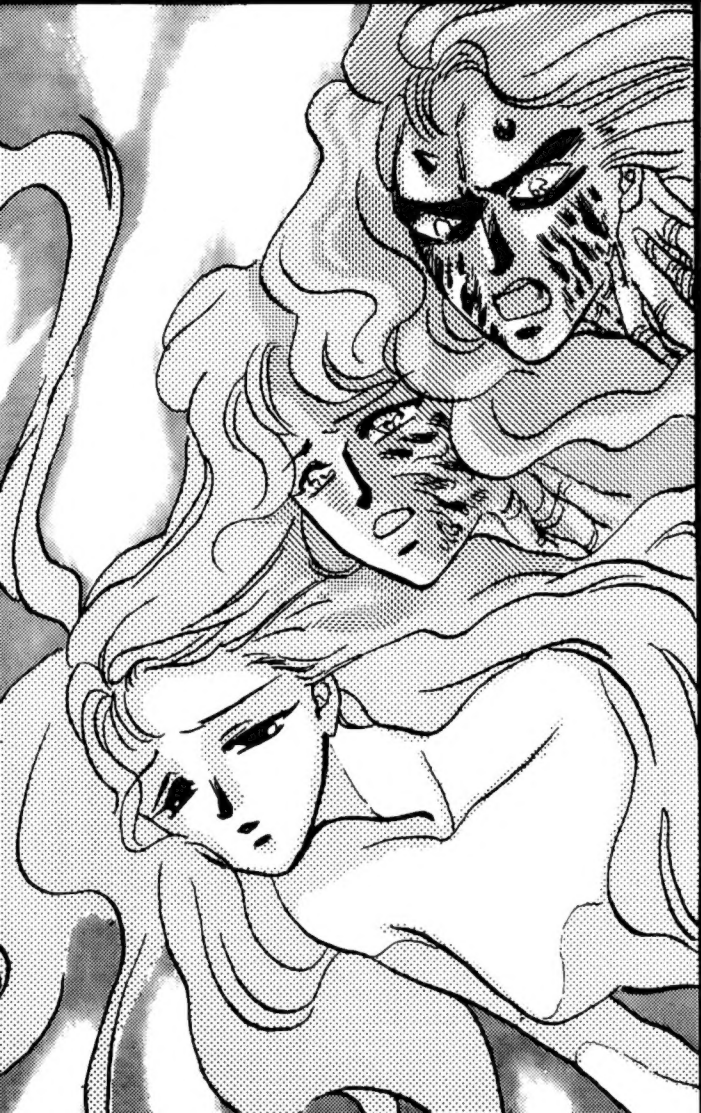
POPULAÇÃO ESTIMADA - 11.923.346 HABITANTES
DIZEM QUE A DIFERENÇA DE POPULAÇÃO ENTRE
O DIA E A NOITE CHEGA A SER DE 2 MILHÕES
DE HABITANTES.
UM ENORME PARQUE DE DIVERSÕES 24 HORAS.

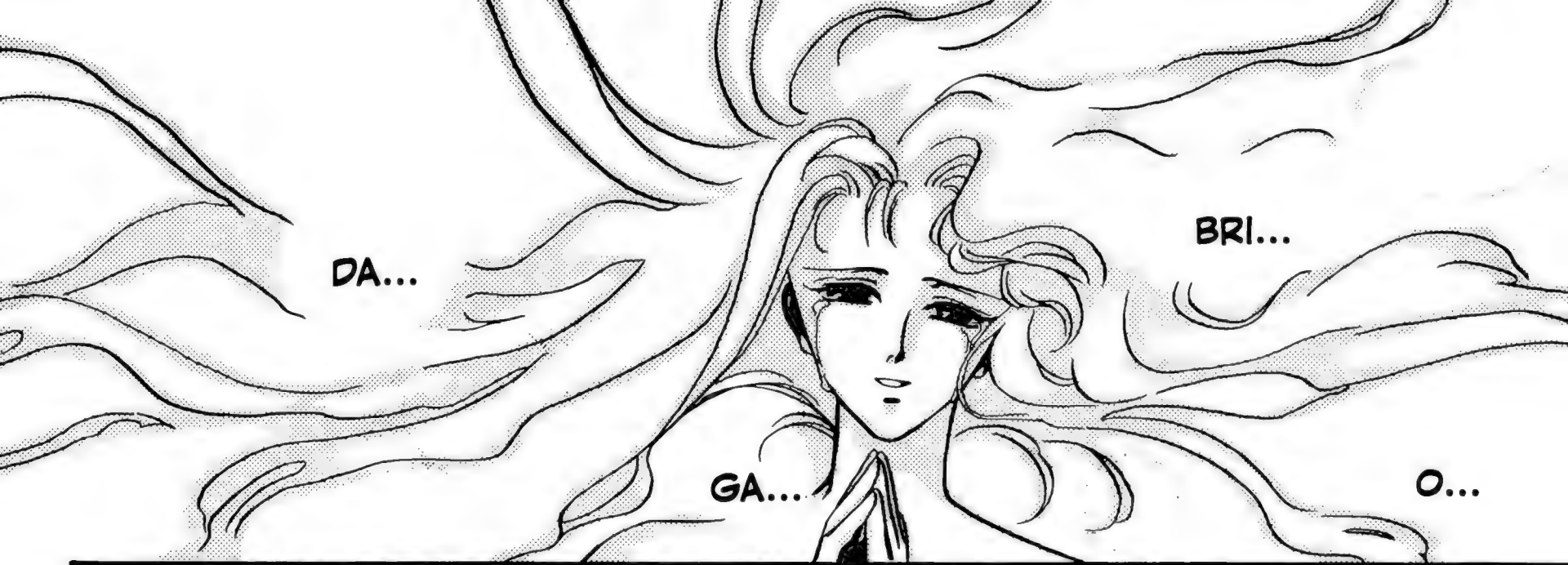




[1] Roppongi - Bairro noturno de Tóquio onde há concentração de bares e danceterias freqüentados por gente famosa.

[2] Recitação de mantra.





DA...

BRI...

GA...

O...



ADEUS.



BRRR
BRRR

AA...
AA...
A...

あわ
あわ
AI
AL

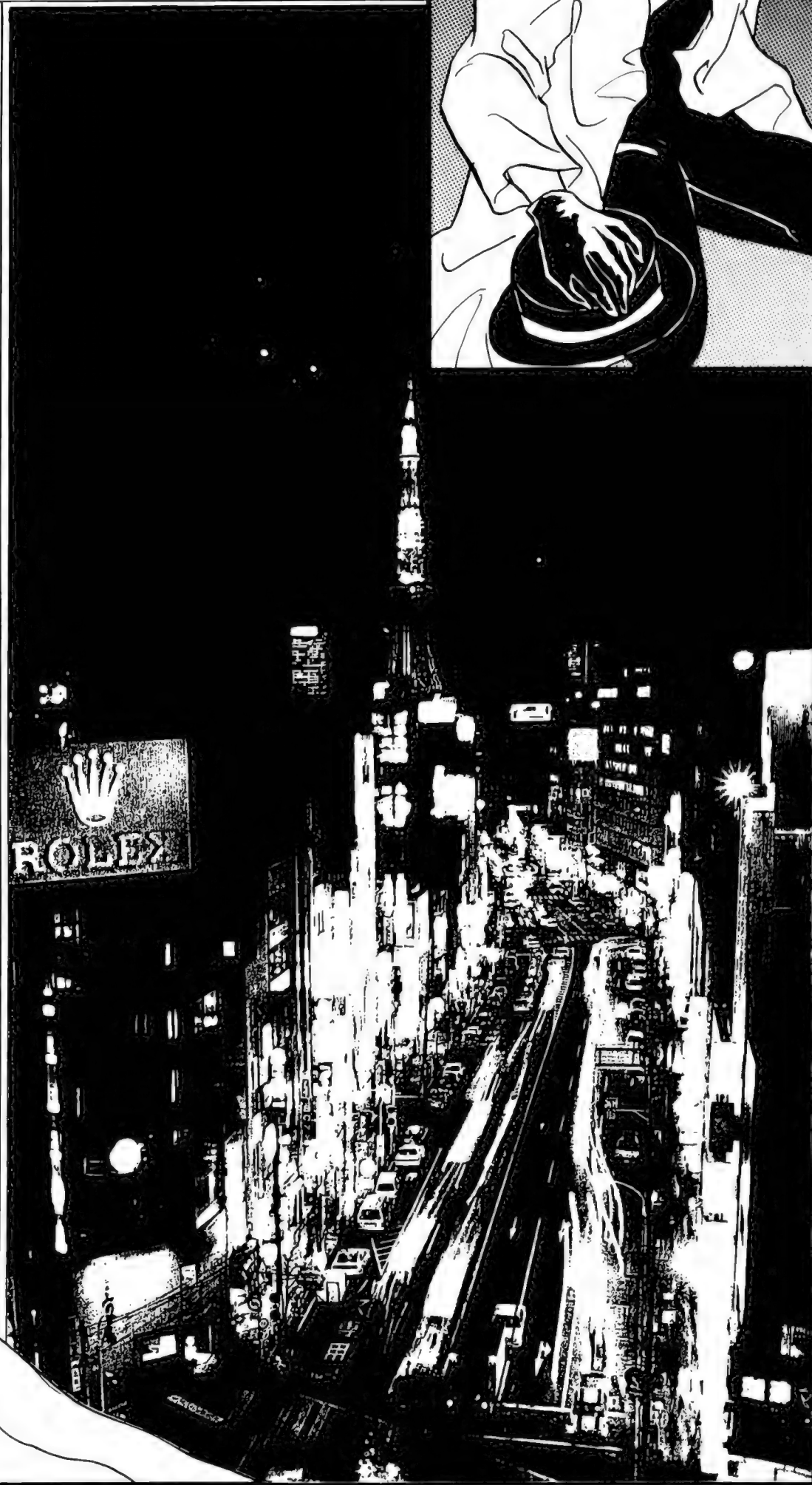
ESTÁ TUDO
BEM AGORA.
A SENHORITA
AKIE JÁ SE
FOI.

ACABOU
...



SHUFT

TOKYO
東京 BABYLON
VOL.0 T.Y.O





HA HA HA HA HA HA!!

HOKUTO-
CHAN...

HOKUTO SUMERAGI -
16 ANOS



CLÍNICA
VETERINÁ-
RIA
SAKURA
ZUKA -
BAIRRO
DE
KABUKI-
CHÔ, EM
SHINJUKU



ISSO É O FIM
DA PICADA!
É UMA HIS-
TÓRIA MUITO
BESTA!!!



NHEC

QUER DIZER,
ENTÃO, QUE A
FANTASMA QUE
APARECIA NA
CAMA DO SU-
JEITO TODAS AS
NOITES ERA
UMA VIRGEM
QUE FOI ENGA-
NADA POR ELE
NO PASSADO?

HO... HOKUTO-
CHAN, NÃO FALE
TÃO ALTO... VAI
PERTURBAR OS
VIZINHOS...



É UMA PIADA
DAS ANTIGAS!
HOJE EM DIA,
NENHUMA RE-
VISTA FEMININA
PUBLICARIA UM
ARTIGO DESSES!

AI AI AI AI AI AI

UM ARTISTA FAMOSO ILUDE
UMA MOCINHA INGÊNUA, A
LEVA PARA A CAMA E SE
DÁ MAL NA HORA DE DAR O
FORA. E A VÍTIMA, COITA-
DA... NO DESESPERO, CO-
METE SUICÍDIO.



MAS POR QUE
A GAROTA SÓ
APARECIA NA
CAMA DO
CARA?



OU SEJA, O TAL
LEVOU A GA-
ROTA DIRETO
PARA O QUAR-
TO E SÓ MOS-
TROU A CAMA
PRA ELA...

HAHAHAHAHA



HAHAHAHAHA

はははは

BLAM

OPS!



PARECE QUE
A SENHORITA
AKIE SÓ SE
LEMBRAVA
DA CAMA NO
QUARTO
DELE...

NÃO SEI
DIREITO,
MAS...

SUBARU SUMERAGI -
16 ANOS



QUE
CAFAJESTE
NOJENTO!

TUPT

740
7 7



BLAM

740
7 7

HO... HOKUTO-
CHAN... NÃO
FIQUE TÃO
EXALTADA...
NÃO ESTAMOS
EM NOSSA
CASA...

O HOMEM VEIO AO MUNDO
PARA SER ENGANADO PE-
LAS MULHERES! ESSE
CARA ESTÁ 300 ANOS
LUZ DISTANTE SE PENSA
QUE PODE ENGANAR AS
MULHERES PARA
DESCARTÁ-LAS DEPOIS!



PO...
POIS
NÃO?

SUBARU
!



E DEPOIS DE
TUDO ENGANOU
A GAROTA E A
ABANDONOU?!
UM IDIOTA DES-
SES MERECE SER
MANDADO COMO
FAXINEIRO PARA
ARRUMAR O ES-
TRAGO DA USINA
DE CHERNOBYL^[1]
!!!

RAIVA
EXTREMA
怒髪天!

ESSA GENTE
FAMOSA VIVE
GRAÇAS AO
DINHEIRO QUE
O POVÃO
JUNTOU À
BASE DE MUI-
TO SANGUE,
SUOR E SA-
CRIFÍCIO!
E AINDA VAI
CATAR UMA
MOÇA INO-
CENTE?



BEM... EU
TAMBÉM
SOU HO-
MEM, E...

SI-
LÊN-
CIO!

"MAS" O
QUÊ...?
VOCÊ VAI
FICAR DO
LADO DOS
HOMENS?

AIAI



MAS
...

VOCÊ NÃO
DEVIA TER
AJUDADO
UM CANALHA
DESSES!



カキヤ

O SUBARU
REALIZOU
O JOREI^[2]
PARA AJUDAR
ESSA MULHER,
NÃO FOI?

[1] Usina de Chernobyl - Usina Nuclear situada na Ucrânia. Um dos reatores explodiu em 1986, espalhando muito material radioativo e causando a morte de 31 pessoas.

[2] Jorei - Trabalho de benzedura.



O QUÊ?
VOCÊ TAMBÉM
VAI DEFENDER
OS HOMENS,
SEI-CHAN?

OLÁ,
SENHOR
SEISHIRO!



ENTÃO,
O QUE
QUER
DIZER?

DE FORMA
ALGUMA. SOU
SEMPRE O DE-
FENSOR DAS
MULHERES.



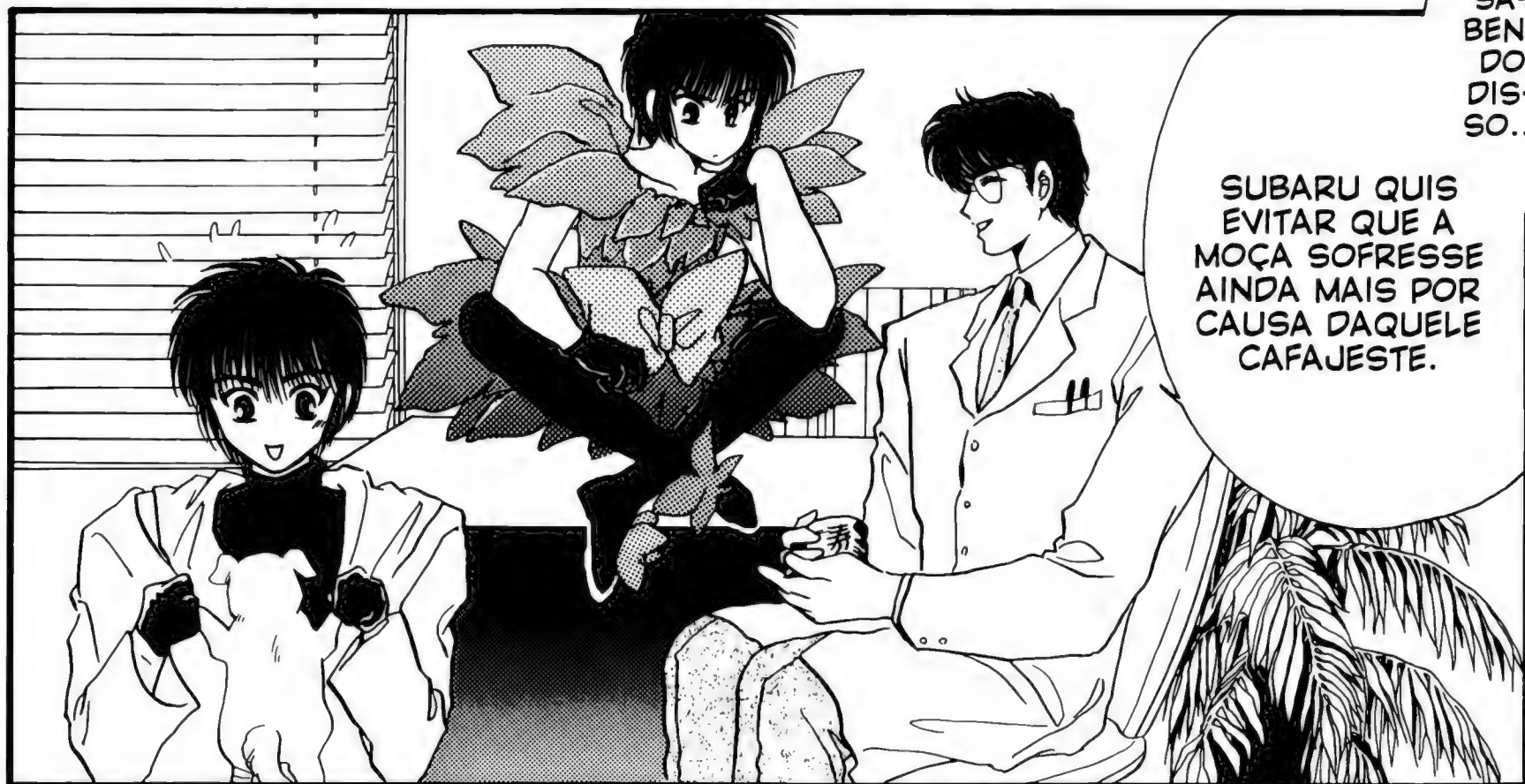
O QUANTO É
DOLOROSO SER
UMA ALMA PE-
NADA E PERMA-
NECER NESTE
MUNDO DEPOIS
DE MORRER.

VOCÊ
TAMBÉM
SABE,
HOKUTO-
CHAN...

SEISHIRO SAKURAZUKA -
25 ANOS

SA-
BEN-
DO
DIS-
SO...

SUBARU QUIS
EVITAR QUE A
MOÇA SOFRESSE
AINDA MAIS POR
CAUSA DAQUELE
CAFAJESTE.





A FAMÍLIA QUE
PROTEGEU ES-
PIRITUALMENTE
O PAÍS DESDE
OS TEMPOS
MAIS REMOTOS
DA HISTÓRIA
DO JAPÃO.

SUBARU
SUMERAGI, UM
DOS POUCOS
ONMYÔJIS [1]
ATUANTES NO
JAPÃO, É O 13º
CHEFE DO CLÃ
SUMERAGI...



POR OUTRO LADO,
SEISHIRO É
O HERDEIRO DOS
"SAKARAZUKAMORI",
A ORGANIZAÇÃO
ONMYÔJI QUE SEM-
PRE ATUOU NAS
SOMBRAS DA HISTÓ-
RIA JAPONESA.



[1] Onmyôji - Espécie de mago do Japão.



É ROMÂNTICA!
É UM CONTO
DE FADAS! É
MUITO EMO-
CIONANTE!

É
LINDA!!

HOKUTO, O
CHÁ ESTÁ
ESFRIAN-
DO...

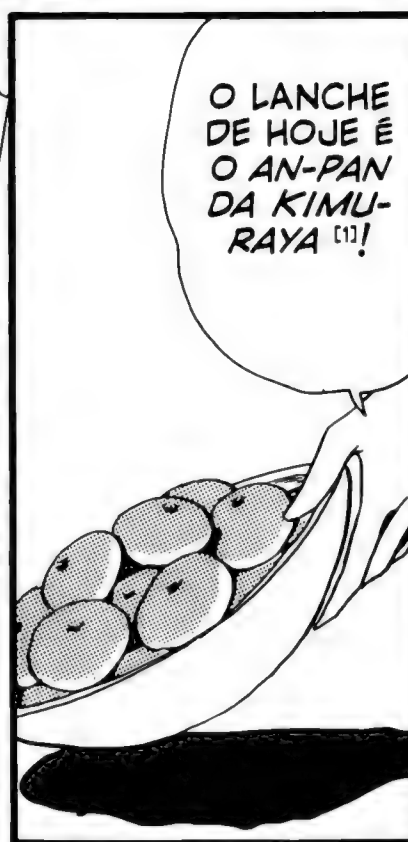


SÃO VOCÊS
DOIS COMO
PROTAGONIS-
TAS: UM TOLO
E UMA ANTA!
FALTA MAIS
EMOÇÃO NES-
SA HISTÓRIA,
GENTE!!!

O QUE
ESTRA-
GA...



ESCU-
TA
AQUI,
SUBARU!
VOCÊ TEM
NOÇÃO DE
QUE É O
PROTAGO-
NISTA
DESTA
HISTÓRIA?



O LANCHE
DE HOJE É
O AN-PAN
DA KIMU-
RAYA [1]!



SE O CLã
SUMERAGI
OCUPA O LU-
GAR DA "LUZ",
A ORGANIZA-
ÇÃO SAKURA-
ZUKAMORI
OCUPA A
"SOMBRA"...

... UMA
HISTÓRIA
DE AMOR
ENTRE O
CHEFE DE
UMA E O
HERDEIRO
DA OU-
TRA...

[1] An-pan da Kimuraya - Doce muito apreciado pelos japoneses, an-pan é um pão com recheio de doce de feijão. Dentre as várias marcas, o da Kimuraya é o mais famoso graças à tradição de quase um século dessa confeitaria.



ESSE
OLHAR
DE FELI-
CIDADE!



ESSE
SORRISO
FELIZ!



ESSE
PÃO
APETITO-
SO!



VOCÊ
TAMBÉM,
SEI-CHAN!

VOCÊ ACHA
QUE UM
INTEGRANTE
DA "ORGANI-
ZAÇÃO DE
ASSASSINOS"
PODE FICAR
AÍ, COMENDO
UM PÃO-
DOCE?



S...
SIM?

SUBARU
!

E QUALQUER
QUE SEJA A
MINHA PRO-
FISSÃO, ESTA
É A MINHA
PERSONALI-
DADE... NÃO
VAI MUDAR...



FALTA
VIBRA-
ÇÃO EM
VOCÊ!

NÃO ESPE-
RE TANTO
DE MIM. EU
SOU UM
SIMPLES
VETERINÁ-
RIO.

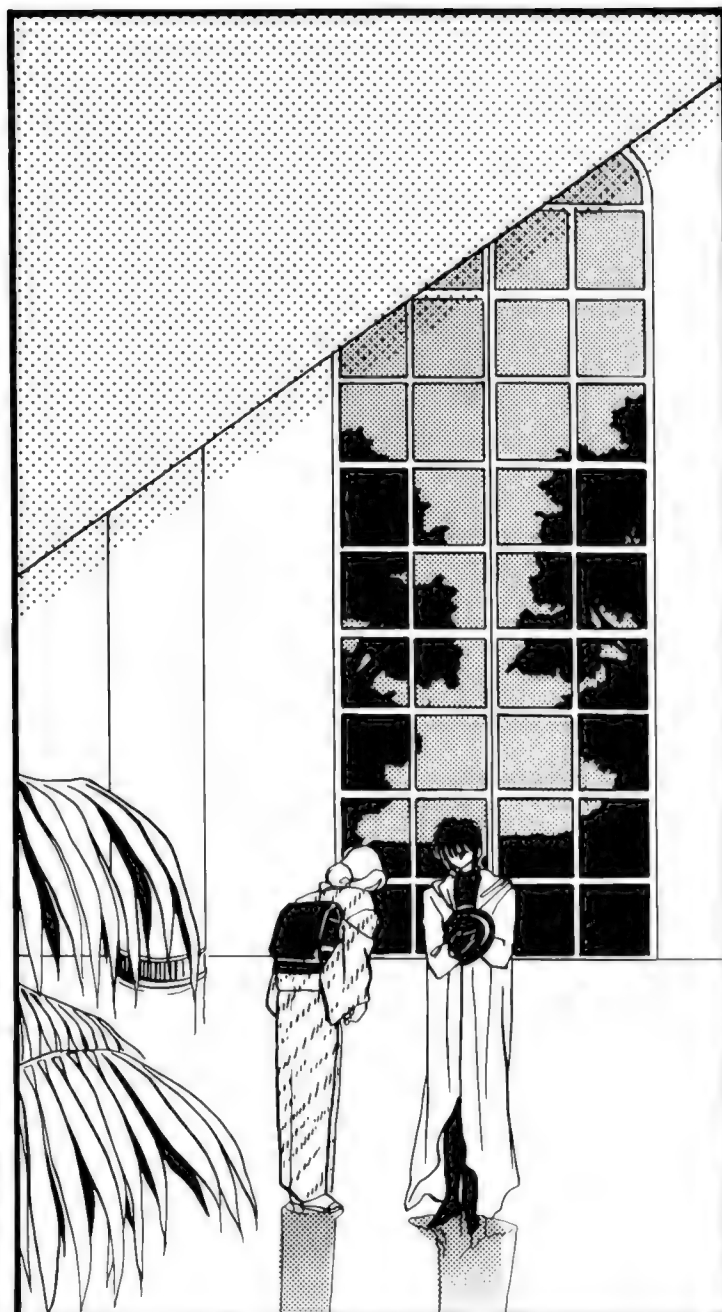


[1] Kujaku-ô (Rei Pavão) - Famoso mangá de ocultismo protagonizado pelo monge budista Kujaku. Obra de Makoto Ogino.

[2] Teito Monogatari (A História da Capital Imperial) - Série de romances do escritor Hiroshi Aramata, cujo vilão-protagonista é o misterioso onmyôji Katô que deseja destruir a cidade de Tóquio.







NÃO...
ELA NUN-
CA FOI
UMA FILHA
QUE AGIA
DESSA
FORMA...

SEMPRE
FOI UMA
MOÇA
NORMAL
...

ELA ESTAVA
TRABALHANDO
NA EMPRESA DE
UM DOS AMI-
GOS DO MEU
MARIDO...

SUP

PARECE QUE...
ELA FICOU
PERTURBADA
NA EMPRESA,
DE REPENTE...

... REALMENTE NÃO
SEI O QUE PODE TER
ACONTECIDO COM
ELA... PEDIMOS A
SUA AJUDA POR-
QUE... MEU MARIDO
CONHECEU UM HO-
MEM QUE RECEBEU A
AJUDA DA FAMÍLIA
SUMERAGI... NÓS
ESTAMOS TÃO DE-
SESPERADOS QUE
BUSCAMOS QUAL-
QUER AUXÍLIO.

... CERTO DIA,
PAROU DE
COMER...
E COMEÇOU A
ATIRAR OS
OBJETOS DO
QUARTO...

PUXA... SERÁ
QUE EU NÃO
INSPIRO TANTA
CONFIANÇA
ASSIM...?

ME DESCUL-
PE POR SER
INDISCRE-
TA... MAS...
QUAL A SUA
IDADE?

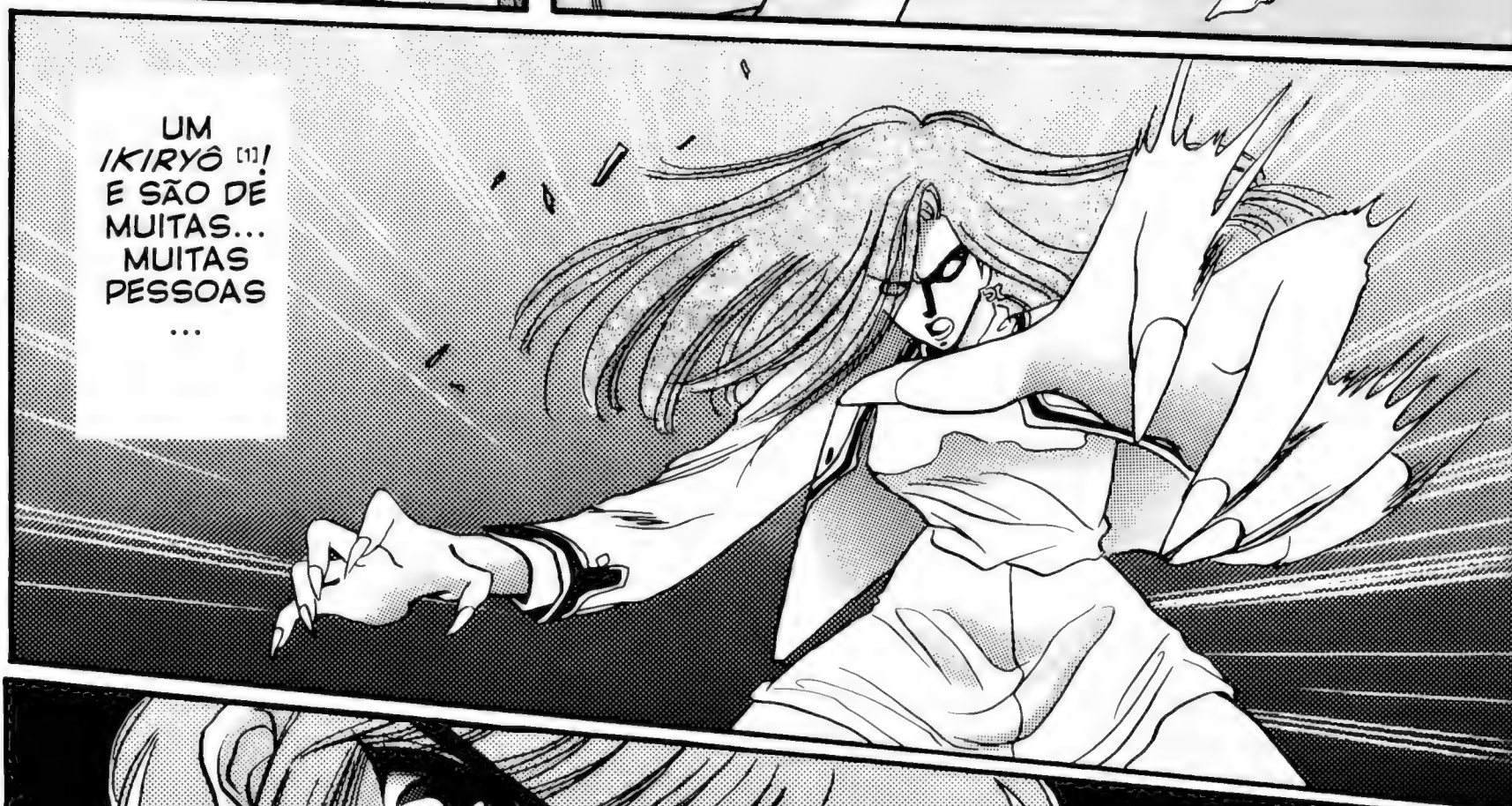
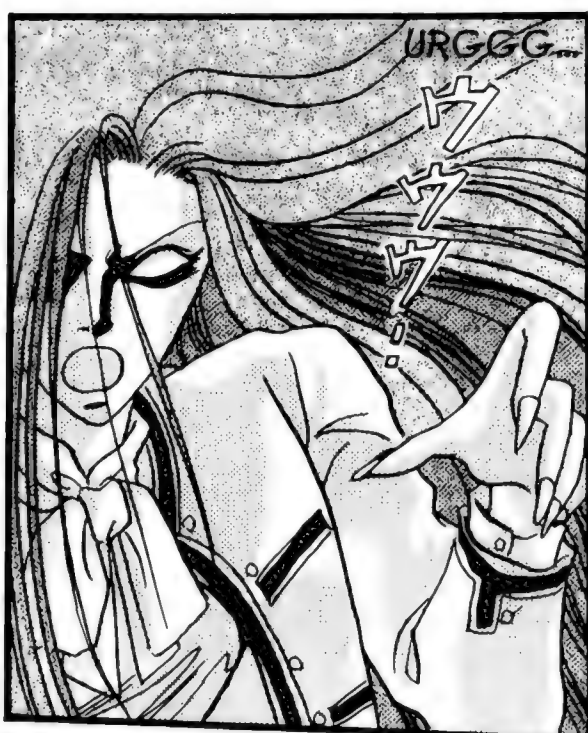




VWOOPT





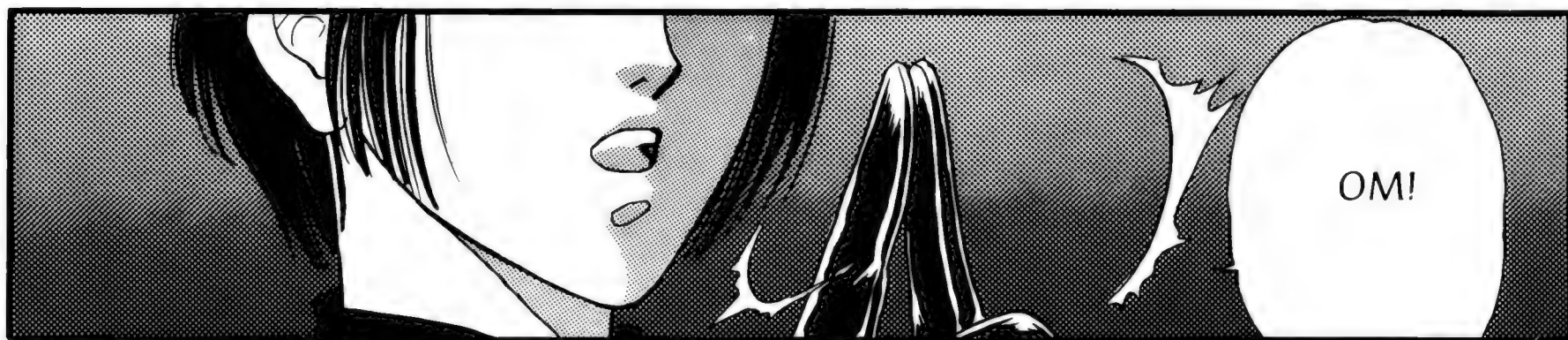
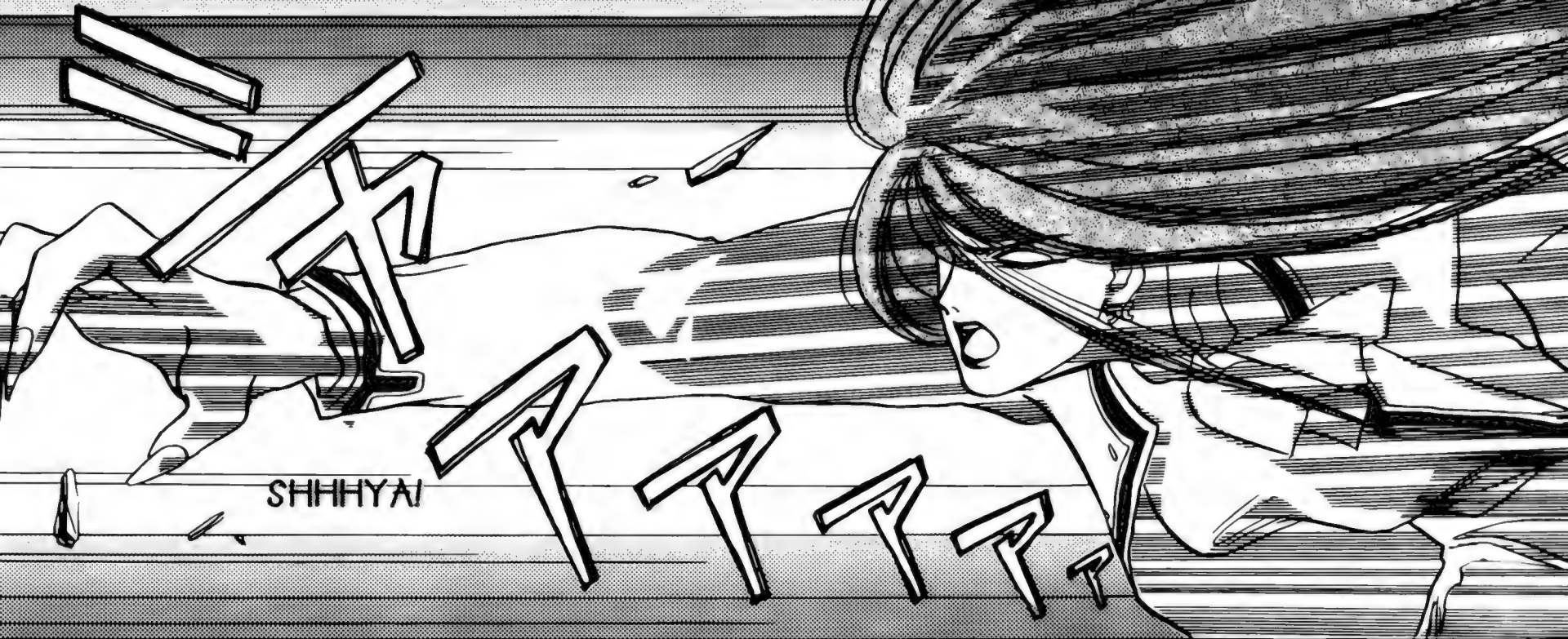


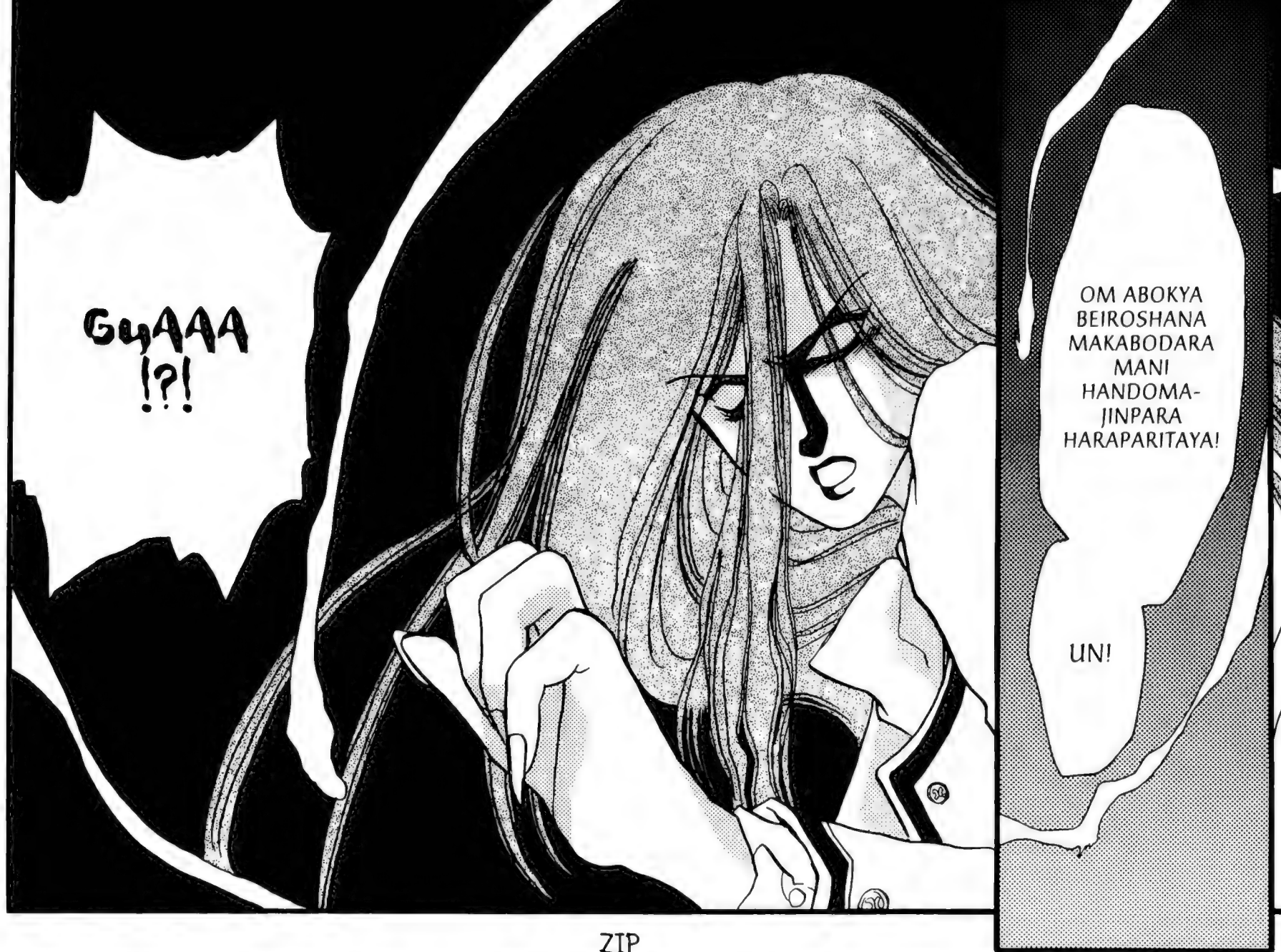
ISTO AQUI
ESTÁ PARE-
CENDO...

UM
IKIRYŌ [1]!
E SÃO DE
MUITAS...
MUITAS
PESSOAS
...

MAS, SE NÃO
ESTÁ DENTRO
DELA... ONDE
PODE ESTAR...?

[1] Ikiryō - Alma de pessoa ainda viva.

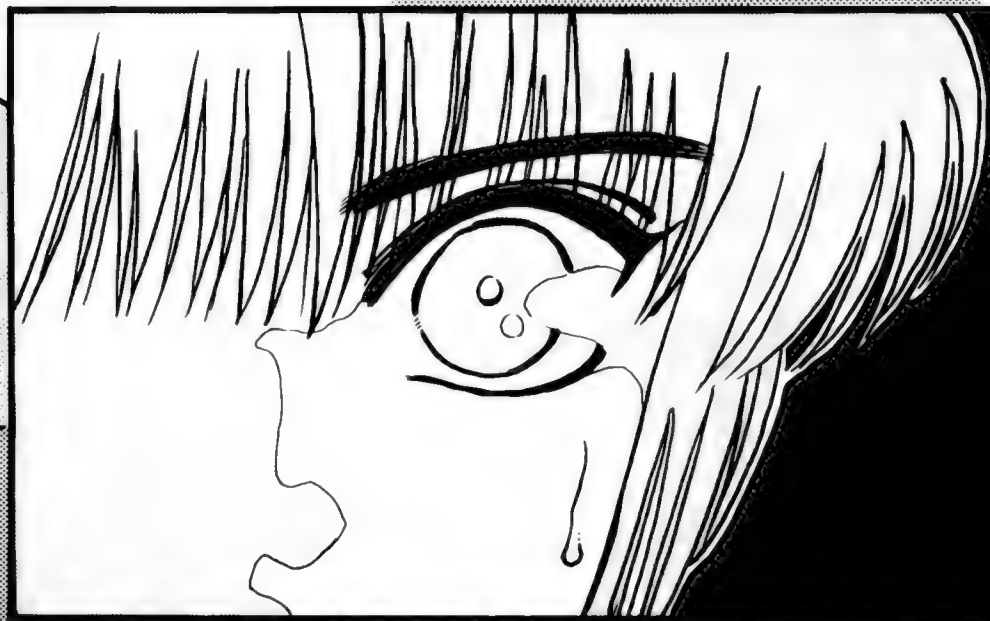




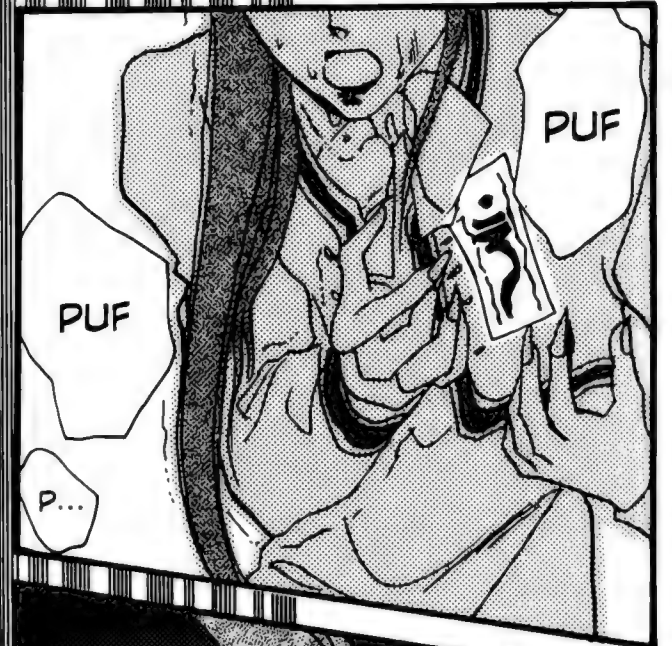
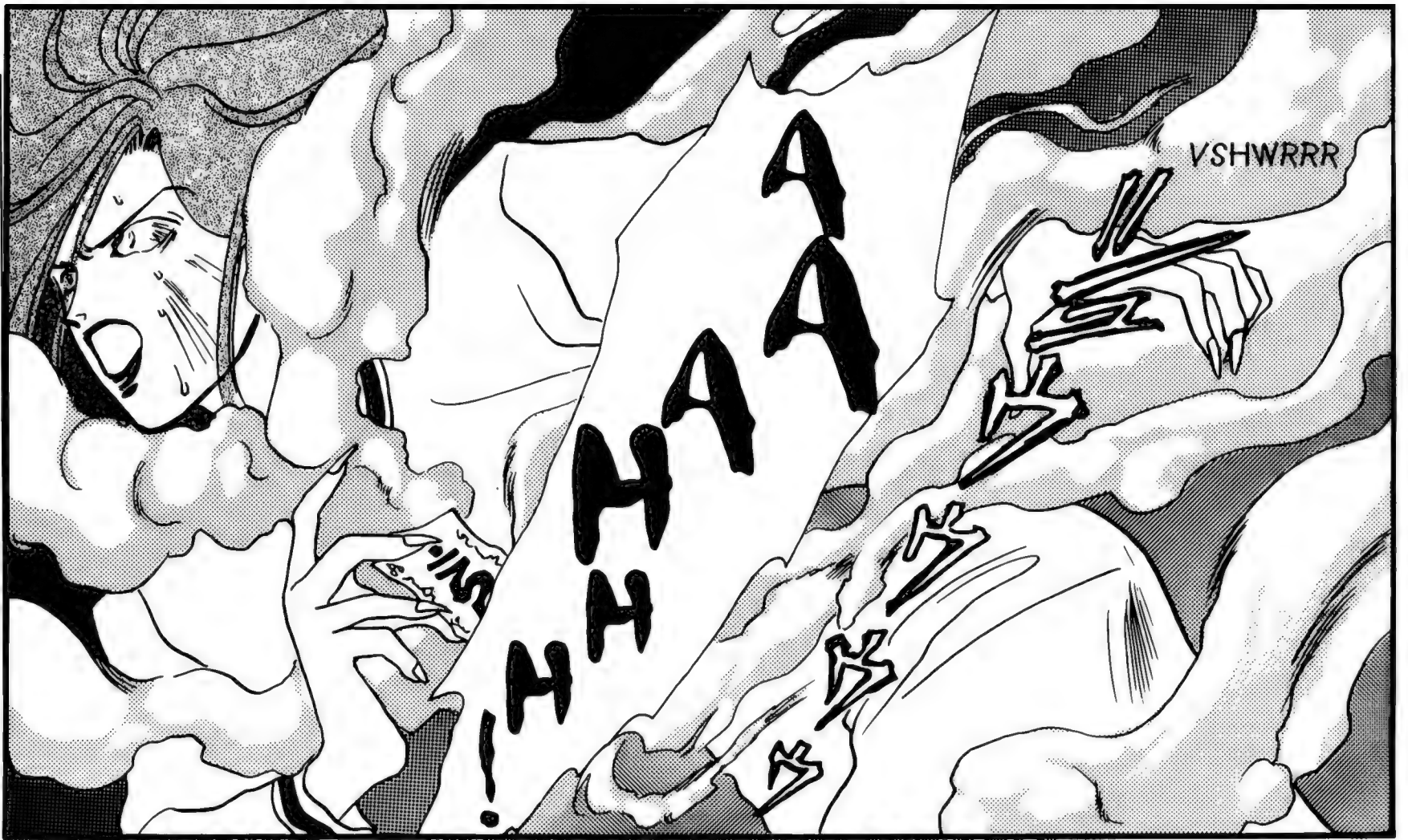
ZIP

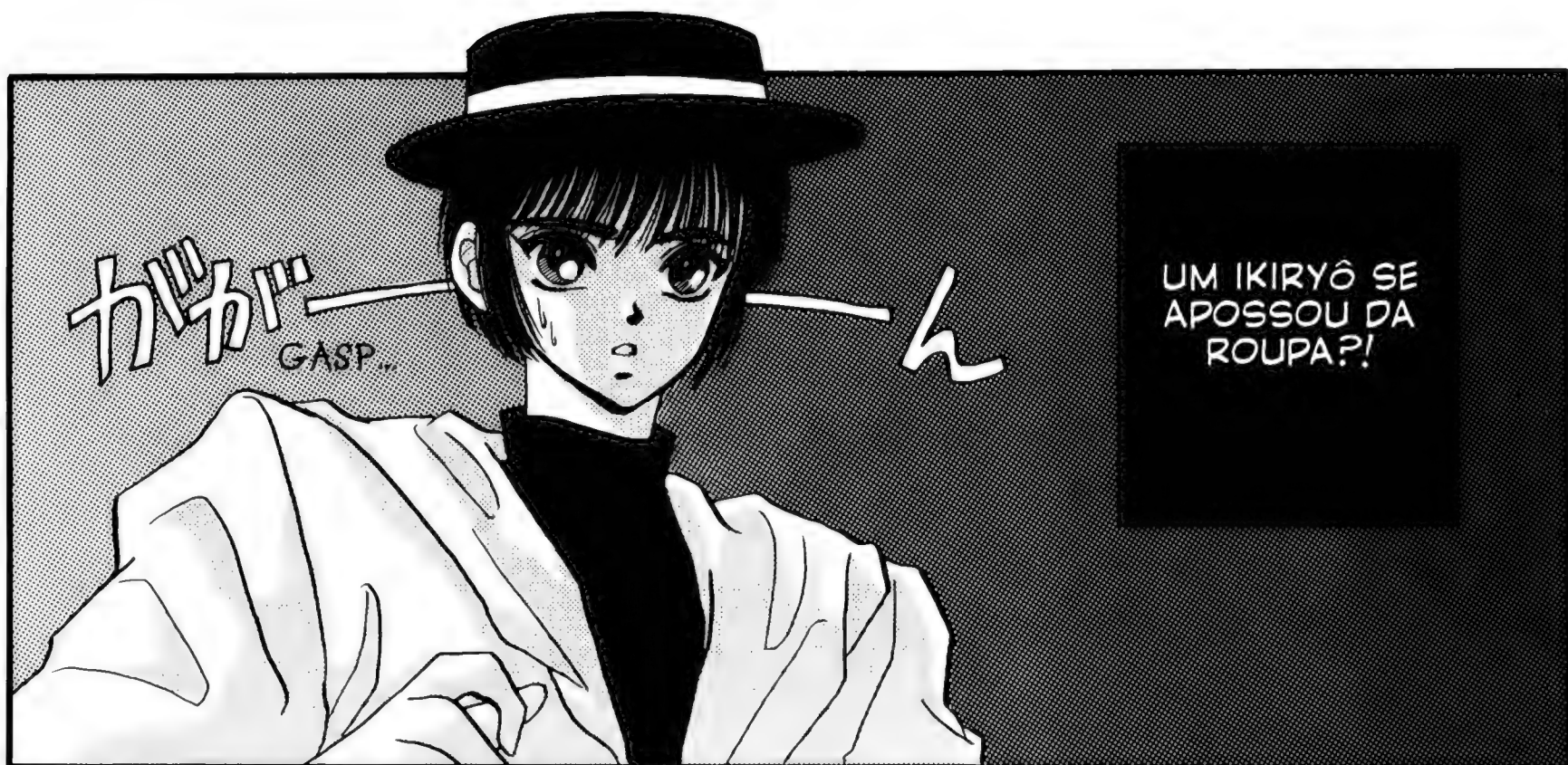




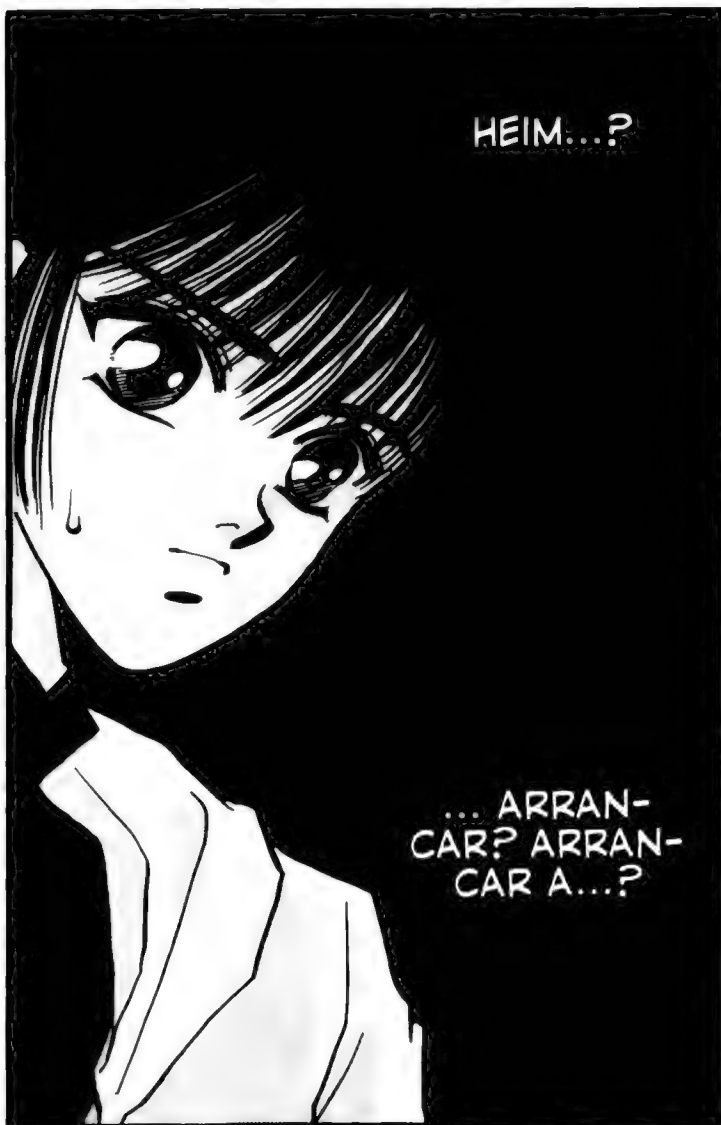
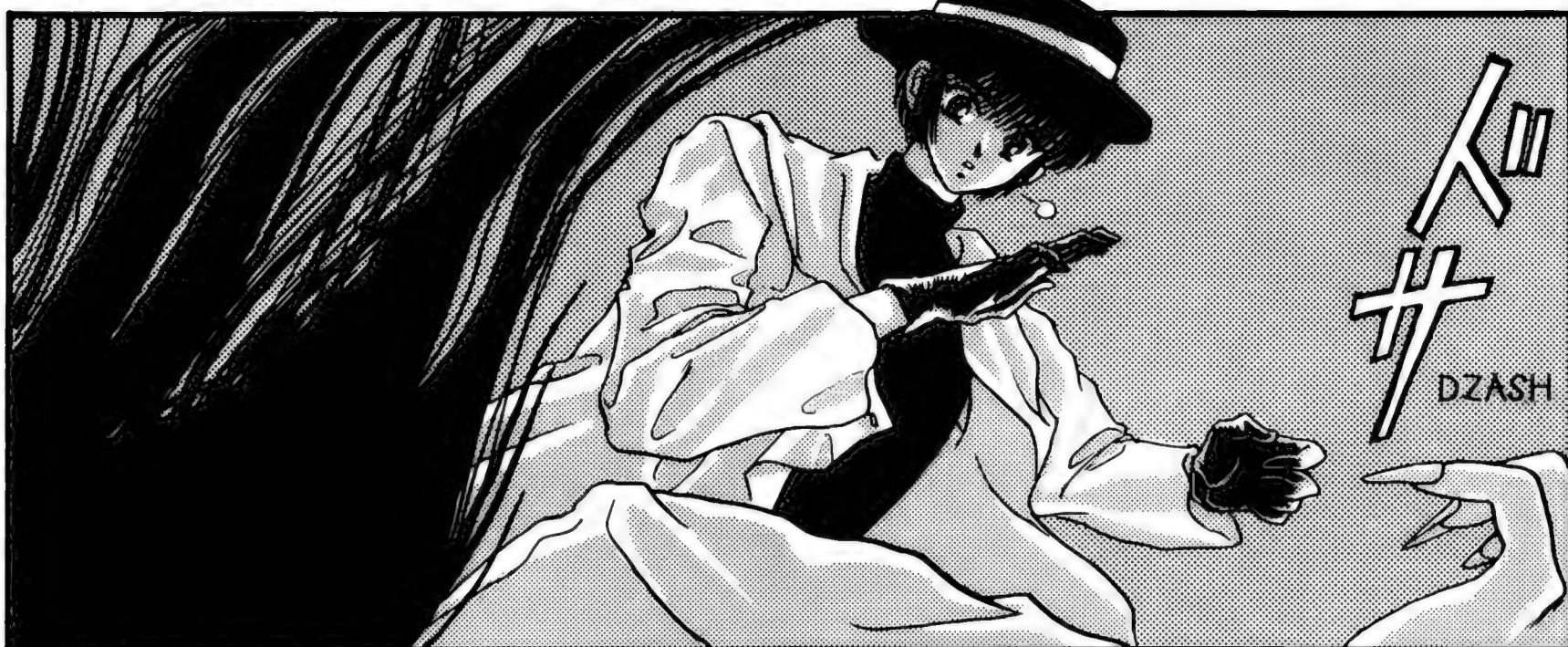


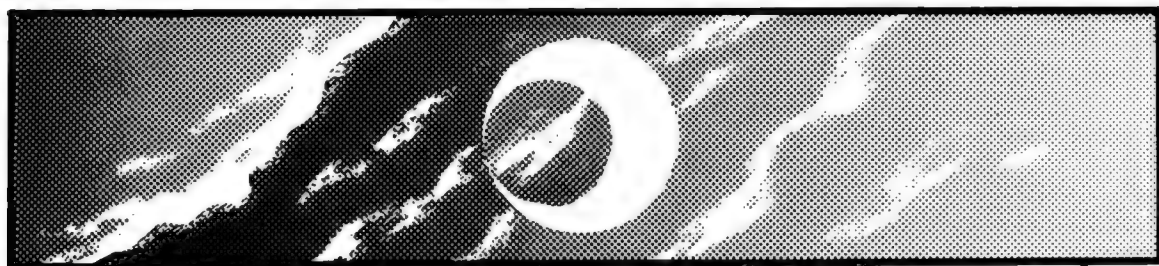
N... NÃO
ACREDITO...!
NA ROUPA?!!











E AÍ...? FEZ
UM BOM
TRABALHO?

桜塚 [1]

[1] Clínica Veterinária Sakurazuka



DESCULPE
PELA
DEMORA.



UWAAAA!

わ

O QUE...
O QUE É
QUE EU
FAÇO?

NNNH



TINHA UM
ESPÍRITO
VIVO SE
APOSSANDO
DA ROUPA
DA CHANEL?

COMO É
QUE É?

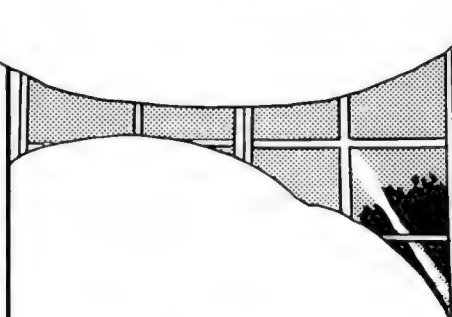


PERGUNTEI PARA A MOÇA DEPOIS DE ELA RETOMAR A CONSCIÊNCIA... A ROUPA QUE ELA USAVA FOI COMPRADA NUMA LIQUIDAÇÃO DE VERÃO DA ISETAN^[1], DEPOIS DE UMA DISPUTA FERROZ COM AS OUTRAS INTERESSADAS.

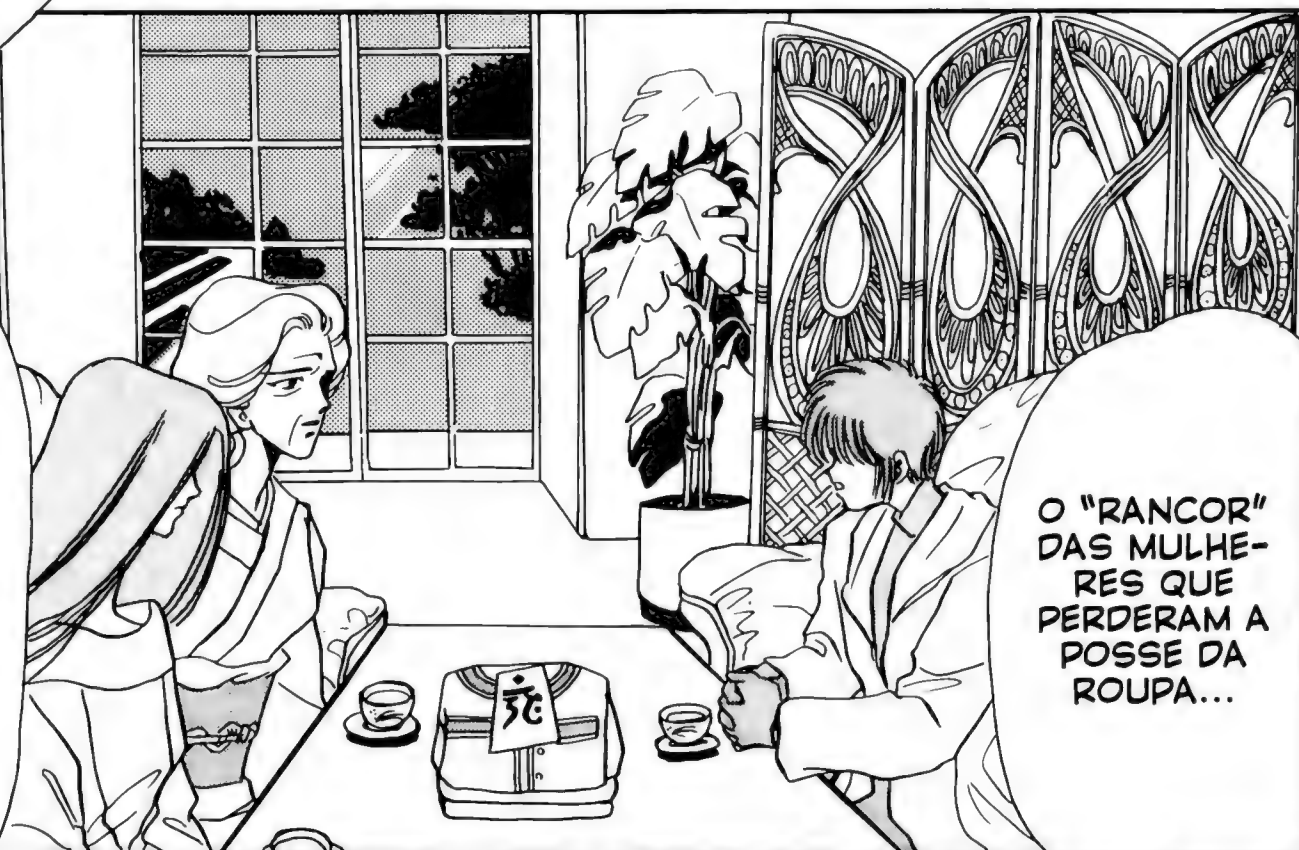


COMO ASSIM?

NÃO ERA EXATAMENTE UM ESPÍRITO VIVO... ERA MAIS COMO SE A ROUPA ESTIVESSE CONTAMINADA POR UM RESSENTIMENTO AMARGO...



E O "DESEJO" DAS MULHERES QUE APRECIAVAM A ROUPA NA VITRINE... TODAS ESSAS VIBRAÇÕES SE ACUMULARAM NAQUELA PEÇA DE ROUPA...



O "RANCOR" DAS MULHERES QUE PERDERAM A POSSE DA ROUPA...



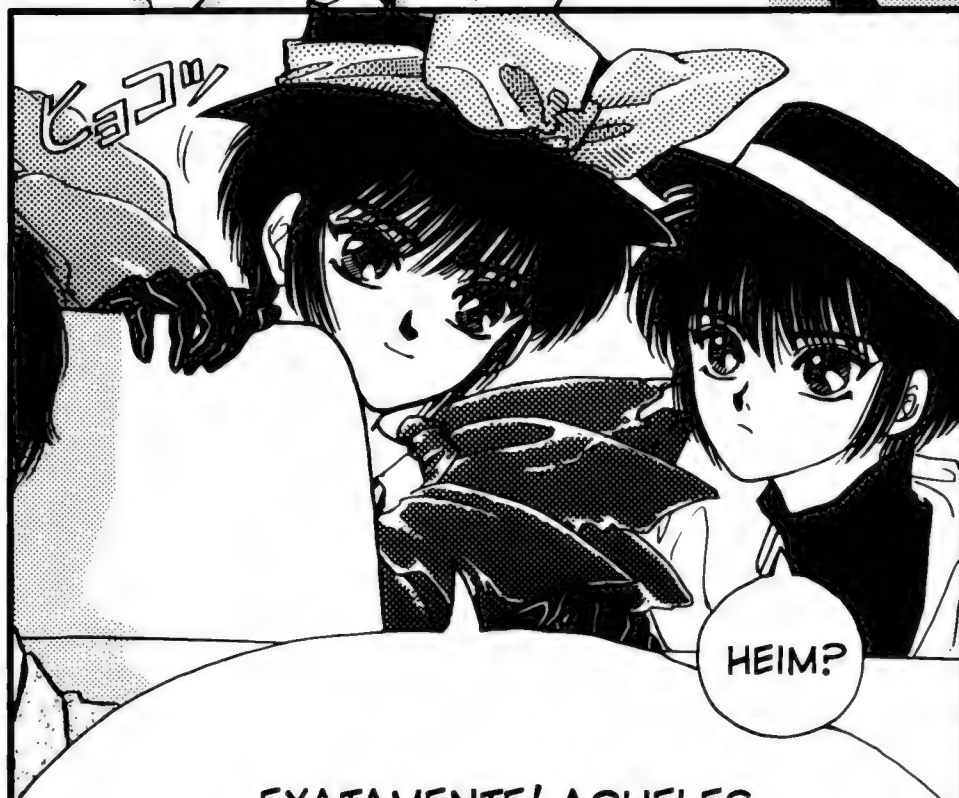
A OBSESSÃO DAS MULHERES EM COMPRAR ALGO MAIS BARATO É UMA COISA ASSUSTADORA...

HUUUM ...

[1] Isetan - Loja de departamento com inúmeras filiais pelo Japão.



AQUILO QUE NÓS
MAIS DEVEMOS
TEMER SEMPRE FOI
E SEMPRE SERÁ O
SER HUMANO.



EXATAMENTE! AQUELES
FANTASMAS E YOUKAIS
QUE NOS ASSUSTAVAM NO
PASSADO FICARAM IMPO-
TENTES DIANTE DO EGOÍSMO
HUMANO. PARA AS
JAPONESINHAS DE HOJE,
PAPOS SERÍSSIMOS COMO
A DESTRUIÇÃO AMBIENTAL,
PROBLEMAS NUCLEARES
OU GUERRAS NA EUROPA
ORIENTAL SÃO IGUAIS A
CANÇÕES DE NINAR...



NA TRADIÇÃO JAPONE-
SA, EXISTE UM TIPO DE
ESPÍRITO CHAMADO
TSUKUMOGAMI, QUE SE
APOSSA DOS OBJETOS
E INSTRUMENTOS...
MAS, HOJE EM DIA, A
OBSESSÃO HUMANA É
TÃO FORTE... QUE NÃO
DÁ NEM CHANCE PARA
UM *TSUKUMOGAMI* SE
APOSSAR DELES...



ALIAS, O
SPRAY PARA
SECAR
ESMALTE DE
UNHA QUE
USO TAMBÉM
CONTEM ESSE
GÁS!

... NÓS USAMOS
VESTIDOS ECO-
LÓGICOS MAS
MANDAMOS BALA
NOS MOUSSES
DE CABELO COM
GÁS FRÉON...

ESSA HIS-
TÓRIA DA
ECOLOGIA
ESTAR EM
MODA
TAMBÉM É
SÓ PAPO.



MESMO SABENDO QUE
HÁ FALTA DE ÁGUA,
LAVAMOS O CABELO
TODOS OS DIAS DE
MANHÃ. LAMENTAMOS
A DERRUBADA DAS
ÁRVORES NO
NOTICIÁRIO DA TV,
MAS COMPRAMOS UM
MONTE DE MANGÁS E
REVISTAS DE MODA...

HAHAHAHA!!!



... VOCÊ
AINDA
NÃO
CONHECE
A SUA
IRMÃ...

MAS, QUE BESTEI-
RA! VOCÊ PRECISA
AMADURECER... E
MUITO, SUBARU!



AH! MAS
COMO NÓS,
GAROTAS,
SOMOS...
LINDAS!!!

HOKUTO-
CHAN... VOCÊ
DEVERIA PARAR
DE USAR GÁS
FRÉON...



HÃ...
ACHO
ESSA SUA
FILOSO-
FIA... PE-
RIGOSA...

OS PRODUTOS JÁ ESTÃO
NAS LOJAS PRONTOS
PARA SEREM CONSUMI-
DOS... MESMO QUE EU
NÃO COMPRE, OUTRAS
VÃO CHEGAR LÁ PARA
COMPRAR... SE O GÁS
FRÉON VAI PARAR NA
ATMOSFERA DE UM JEITO
OU DE OUTRO, É MELHOR
EU USÁ-LO PARA SER A
MAIS BONITA DE TODAS!

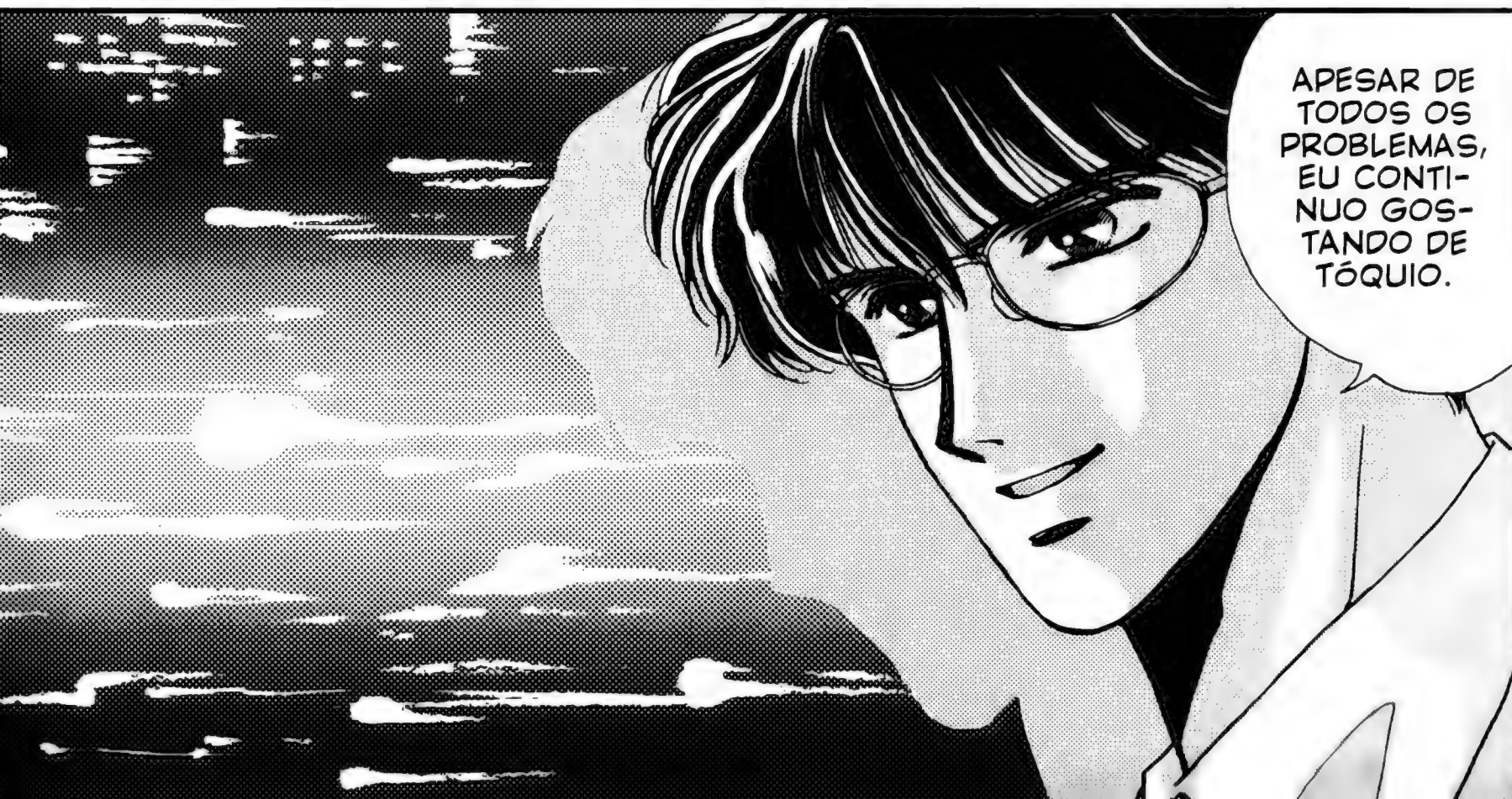


OU SERÁ QUE
AS USINAS
NUCLEARES
VÃO EXPLO-
DIR AN-
TES???

HAHAHAHA!
ATÉ QUAN-
DO VÃO
DURAR OS
RECURSOS
NATURAIS?



A PROPÓSITO...
ESCUTEI FALAR QUE
NA EUROPA ORIEN-
TAL EXISTEM USI-
NAS NUCLEARES
TÃO DETERIORADAS
QUANTO A DE
CHERNOBYL...



APESAR DE
TODOS OS
PROBLEMAS,
EU CONTI-
NUO GOS-
TANDO DE
TÓQUIO.



... QUE SE
DIVERTE EN-
QUANTO CAMI-
NHA EM DIREÇÃO
DA AUTO-DES-
TRUIÇÃO...

PORQUE
É A ÚNICA
METRÓPOLE
DO PLANE-
TA...

POR QUÊ?



A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO 1

東京

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

BABILÔNIA

E OS HABITANTES DE TÓQUIO

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / SOUTH SHINSHOKAN INC.

ONE
1

VOL.1

A TORRE
DE BABEL

MADE IN JAPAN 1991
TOKYO BABYLON



PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP/1991 JAPAN



BABILÔNIA

Uma antiga metrópole da Mesopotâmia.

Prosperou como o centro político de todo o Oriente, desde que foi considerada a Capital do Império Babilônico pelo rei Hamurabi, no século XVIII a.C.

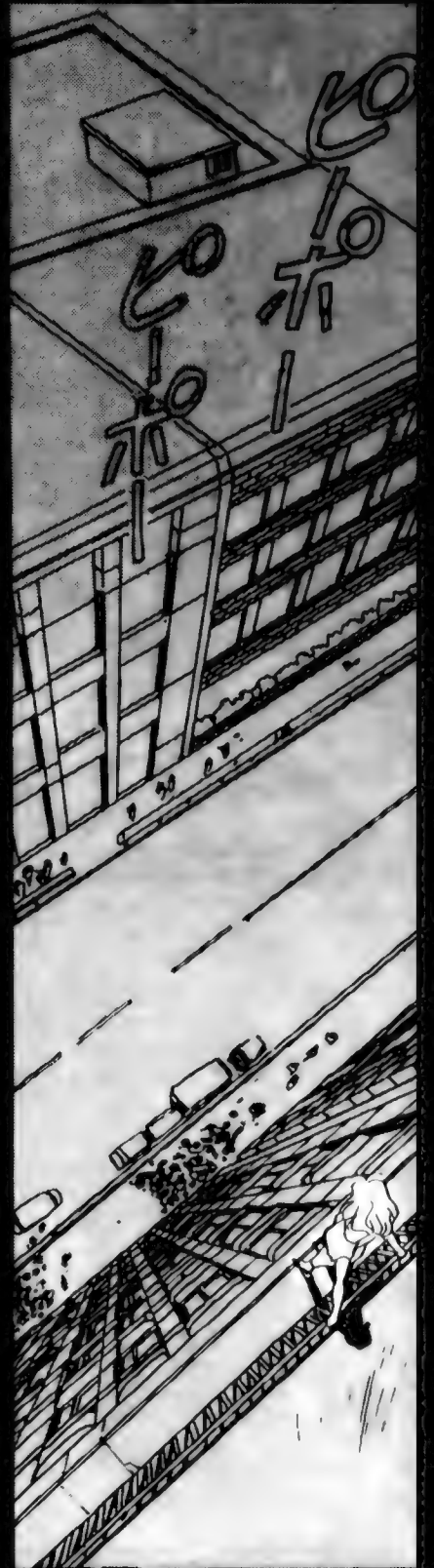
A prosperidade subiu à cabeça dos babilônios que, acreditando-se iguais a Deus, construíram uma torre chamada Babel, capaz de atingir os limites divinos.

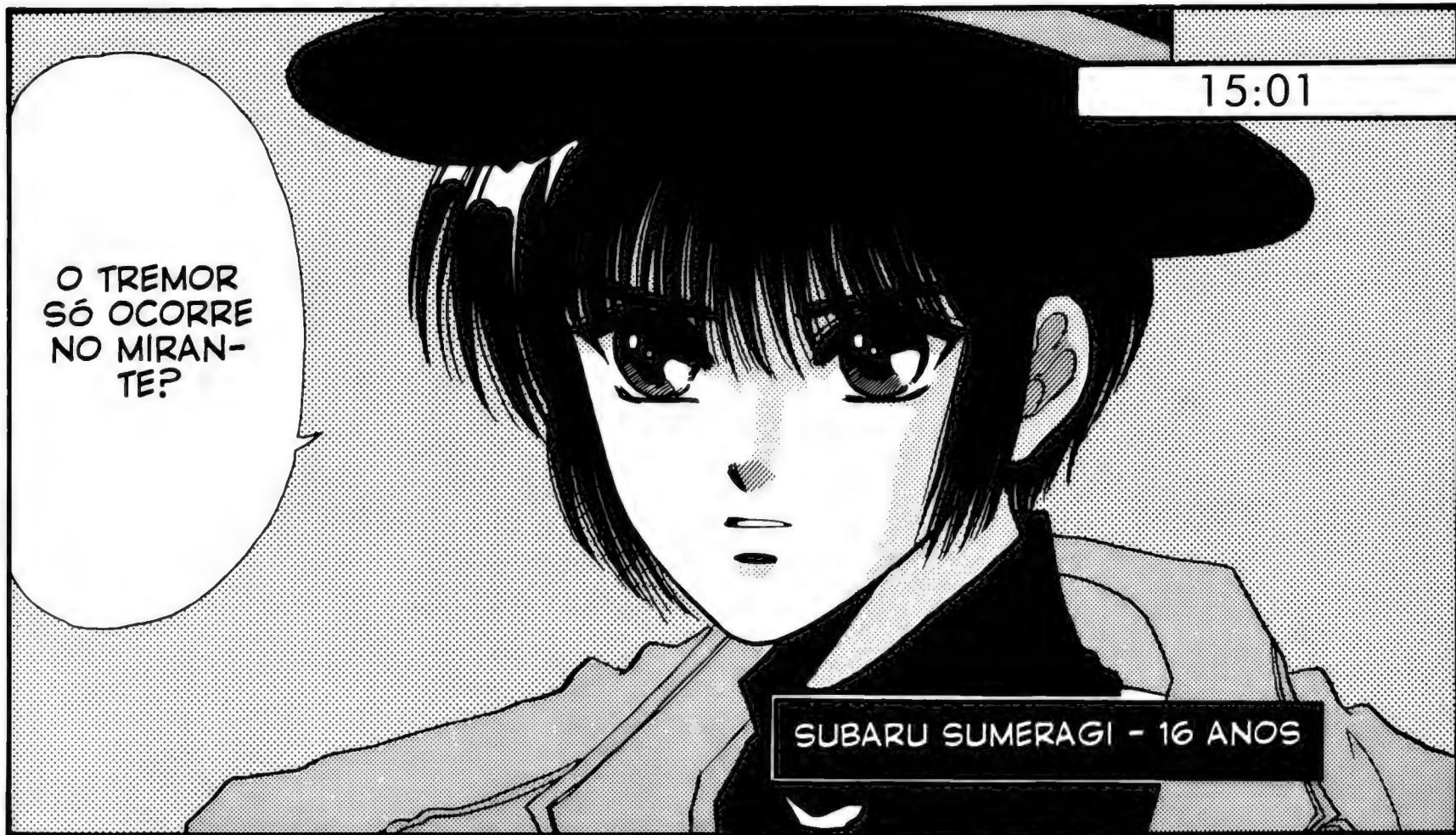
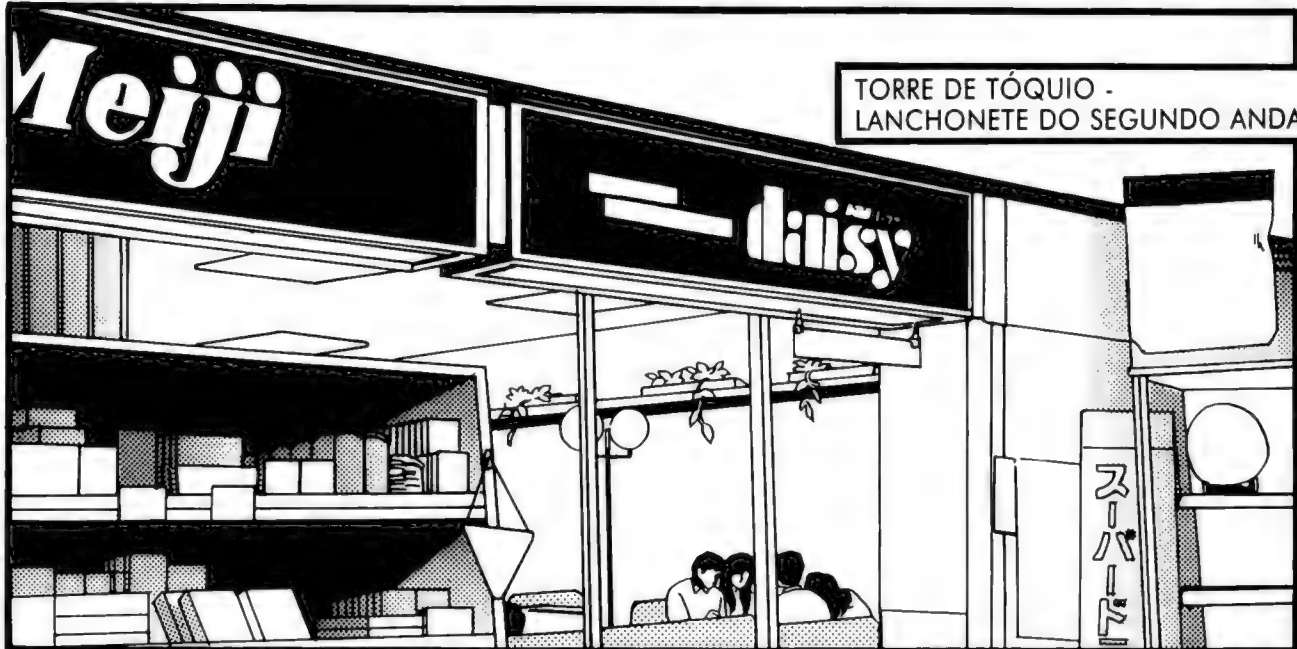
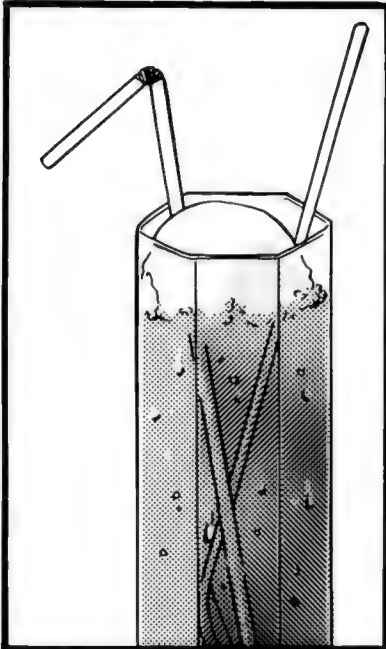
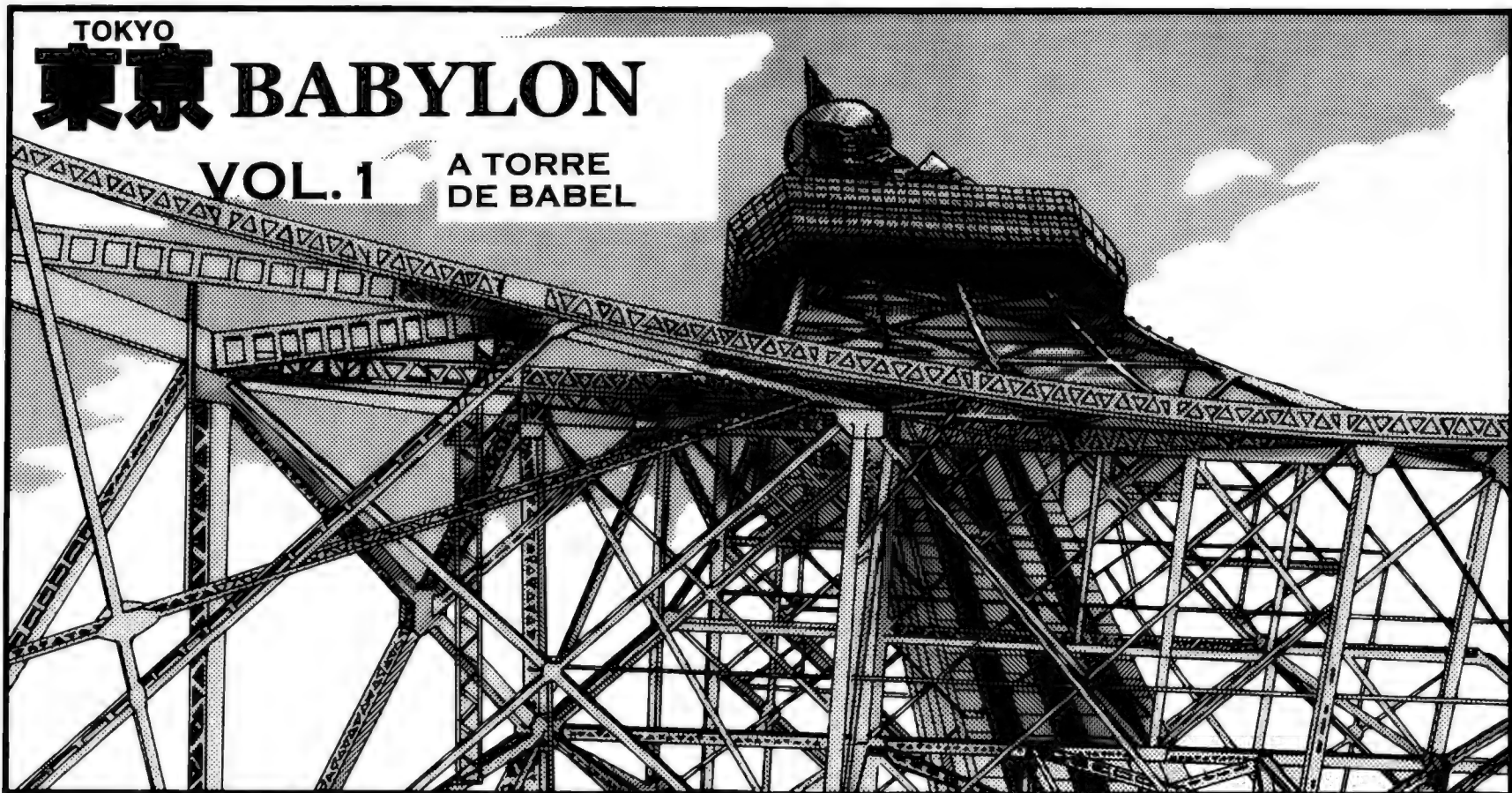
Naturalmente, Deus, o Absoluto, não perdoou a ousadia humana e, como castigo, Ele desceu dos céus e confundiu a língua das pessoas para que elas não se entendessem mais.

Este episódio foi o marco da arrogante pretensão humana que se repete por culpa de sua própria limitação.

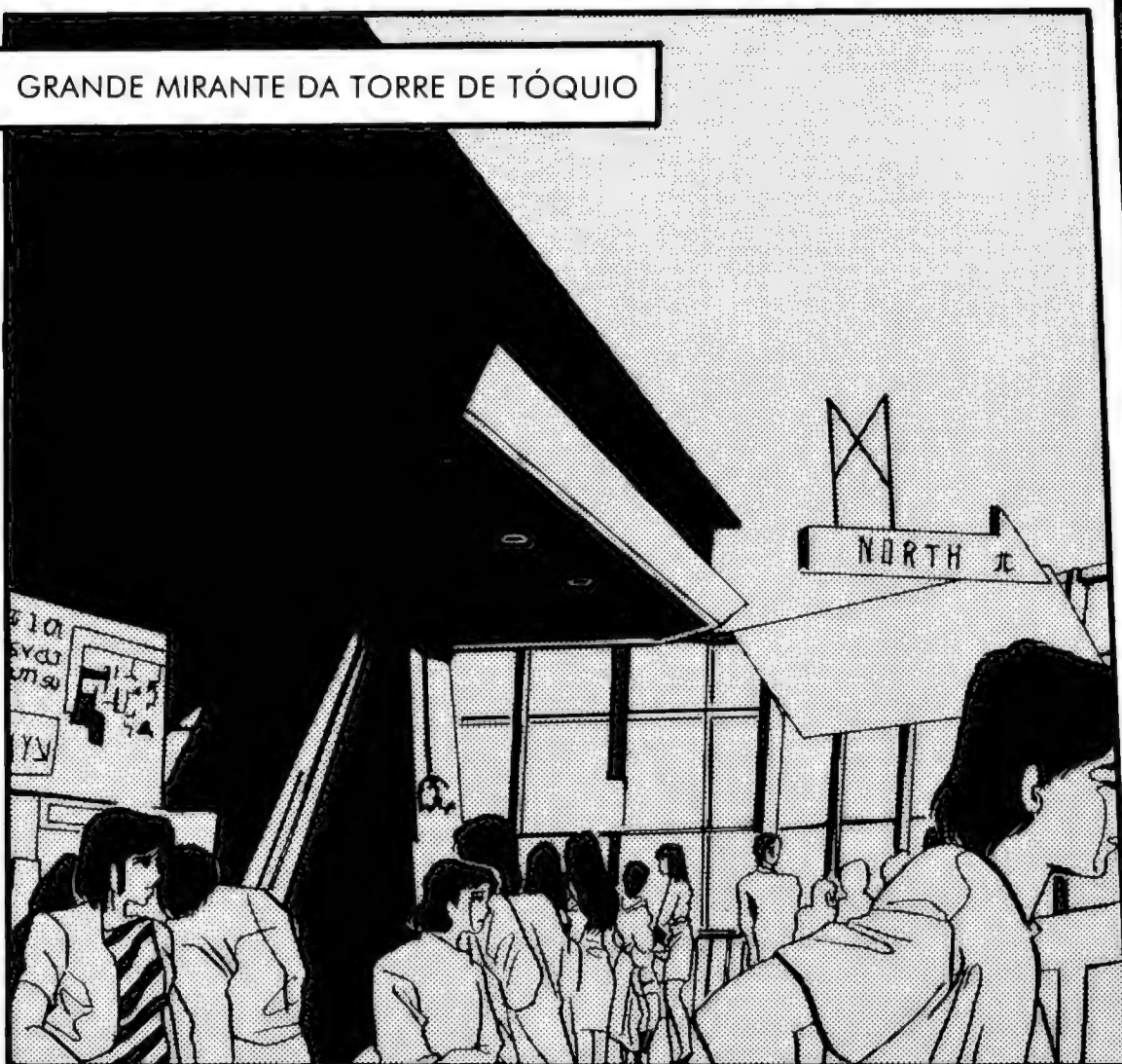
Maldita seja Babilônia, a cidade arrasada pela Ira de Deus.

WIIIIWOOOOO...
WIIIIWOOOOOO...

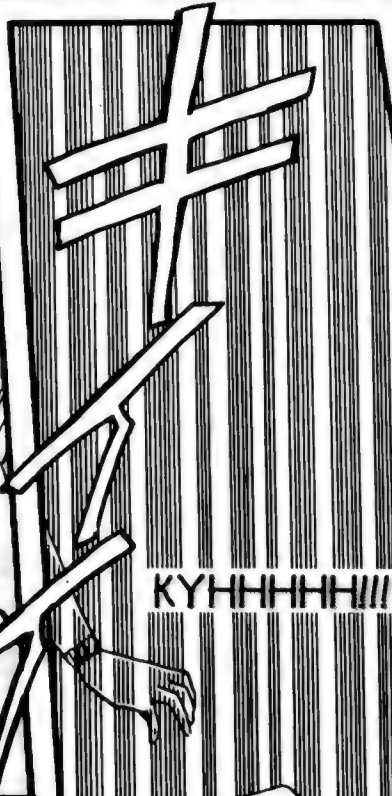
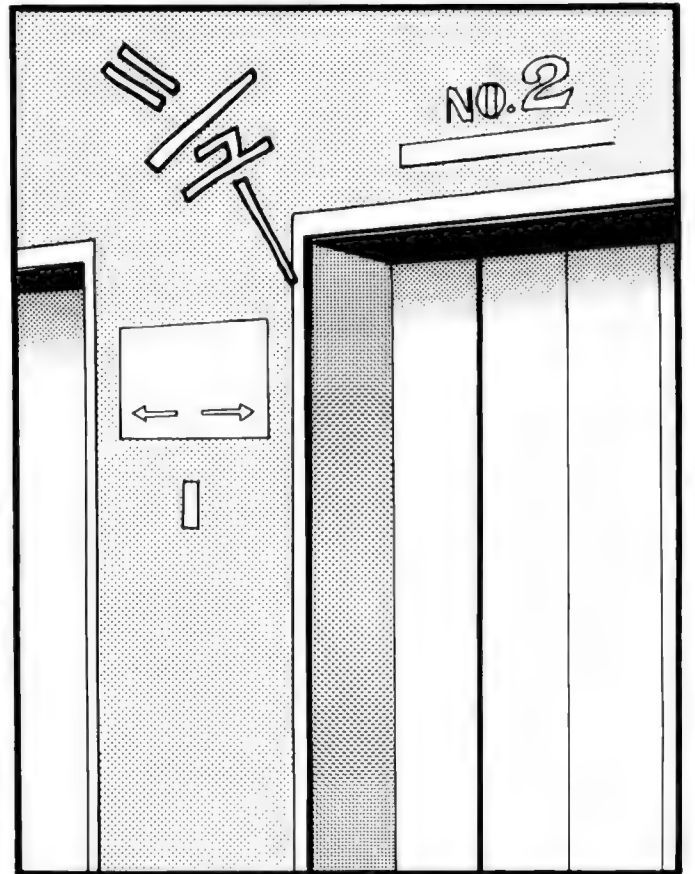


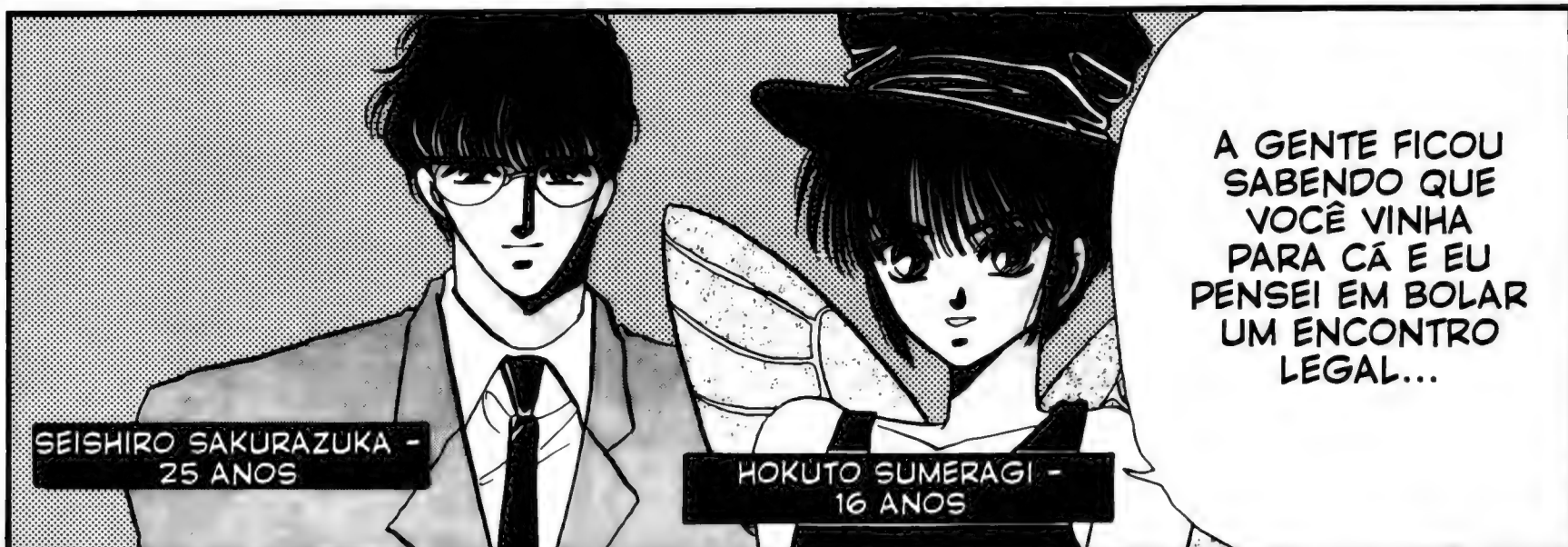






DWWINNNN!







DE QUE ADIANTA IR
ATÉ O MZA OU A BAY
BRIDGE^[1] SE, NA
VOLTA, O CASAL FICA
PRESO NO CONGES-
TIONAMENTO DA VIA
EXPRESSA E SÓ
CHEGA EM CASA DE
MADRUGADA? VALE
MUITO MAIS A PENA
APRECIAR A PAISA-
GEM NOTURNA DO
MIRANTE MAIS FA-
MOSO DA CIDADE!

BOBINHO É VOCÊ,
SUBARU! COMO
PODE SER UM
CASAL
"TOQUIOENSE"
SEM CONHECER
O SÍMBOLO DA
CIDADE, A TORRE
DE TÔQUIO?

NÃO É DIS-
SO QUE EU
ESTOU FA-
LANDO...



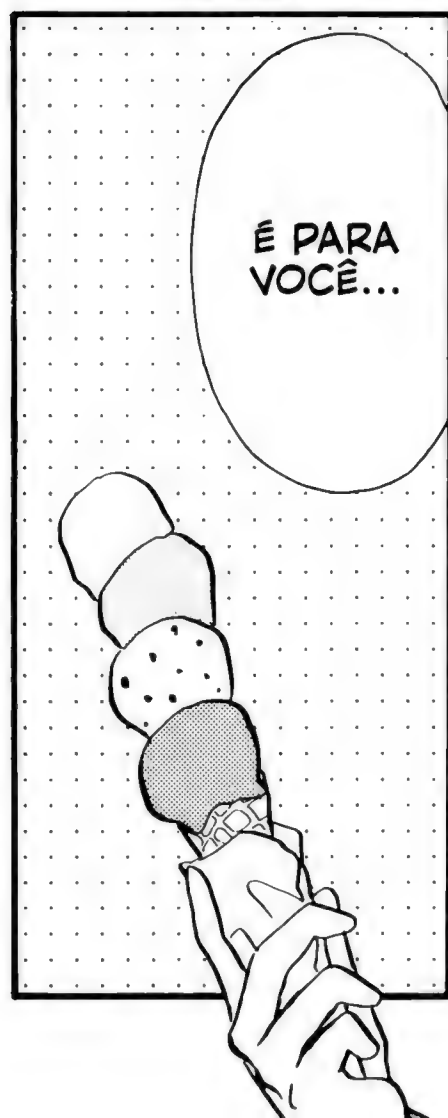
É POR SUA
CONTA, NÊ,
SEI-CHAN?

VAMOS DAR
UM TEMPO
COMENDO UM
PAVÊ,
HOKUTO-
CHAN?



ME DES-
CULPE,
MAS...

VOCÊ AINDA
ESTÁ NO
MEIO DO SEU
TRABALHO,
NÃO É?





O TEMPO ESTÁ
BOM! DÁ PRA
VER BEM O
PALÁCIO DO
GOVERNO.



O... OBRI-
GADO...

VAMOS,
PEGUE...



É QUE TUDO
PARECE GOSTO-
SO QUANDO OS
OUTROS ESTÃO
COMENDO...

ALGUÉM
ME DISSE
QUE...

"QUEM LEVA UMA
MULHER A COMER
DEMAIS NÃO AL-
CANÇA O NIRVANA
APÓS A MORTE"...
NÃO FOI ISSO,
HOKUTO-CHAN?



EPA, SEI-
CHAN! NÃO
VALE CO-
MER TUDO
SOZINHO!!!



QUER QUE
EU COMPRE
PARA VOCÊ
TAMBÉM?



RELAX,
SUBARU!
RELAX!!!



ACEITA UM
POUCO DO
MEU TAMBÉM,
SUBARU?

NÃ... NÃO...
ESTOU SA-
TISFEITO...



NÃO PRECISA.
EU PEGO UM
BOCADINHO DO
SEU.

HAM
HAM



SERÁ QUE
NÃO PODE
TOMAR UMA
ATITUDE...

... ASSIM...
NATURAL-
MENTE...
DESSE JEI-
TINHO...?

BEM...
DEIXANDO
A DIVER-
SÃO PARA
DEPOIS...

NÃO ME
PROVO-
QUE,
HOKUTO
!!!

HA
HA
HA
HA!

BOBIIIIINHO!
HOJE EM DIA,
NAMORADOS FAZEM
ESSAS COISAS
NORMALMENTE!

S-SE EU
FIZESSE
ISSO... EU
SERIA UM
PERVERTI-
DO...

TEM "ALGO"
AQUI...

VOCÊ É CONSIDE-
RADO UM DOS MA-
GOS MAIS PODE-
ROSOS DA LINHA-
GEM DE CHEFES DE
NOSSA FAMÍLIA.
VOCÊ TIRA ISSO DE
LETRA.

MAS... "NO PROBLEM"! EU SEI
QUE TUDO VAI DAR CERTO! POIS
TEMOS AQUI SUBARU SUMERAGI!
O 13º CHEFE DO CLÃ SUMERAGI, A
FAMÍLIA DE ONMYÔJI QUE PROTE-
GE O JAPÃO ESPIRITUALMENTE
DESDE OS TEMPOS MAIS REMOTOS
DA HISTÓRIA DO PAÍS.

AMM NHAMM

あむあむ

アムアム
説明
TUDO BEM
EXPLICADINHO

TAP

ぽん







VOCÊ, SEI-CHAN,
PODE TER TIDO UMA
VIDA FÁCIL... MAS O
SUBARU TEVE UMA
INFÂNCIA MUITO
DURA COM OS TREI-
NAMENTOS ÁRDUOS
COM A NOSSA AVÔ!



CLEK CLEK

か か
っ っ
く く
ん ん

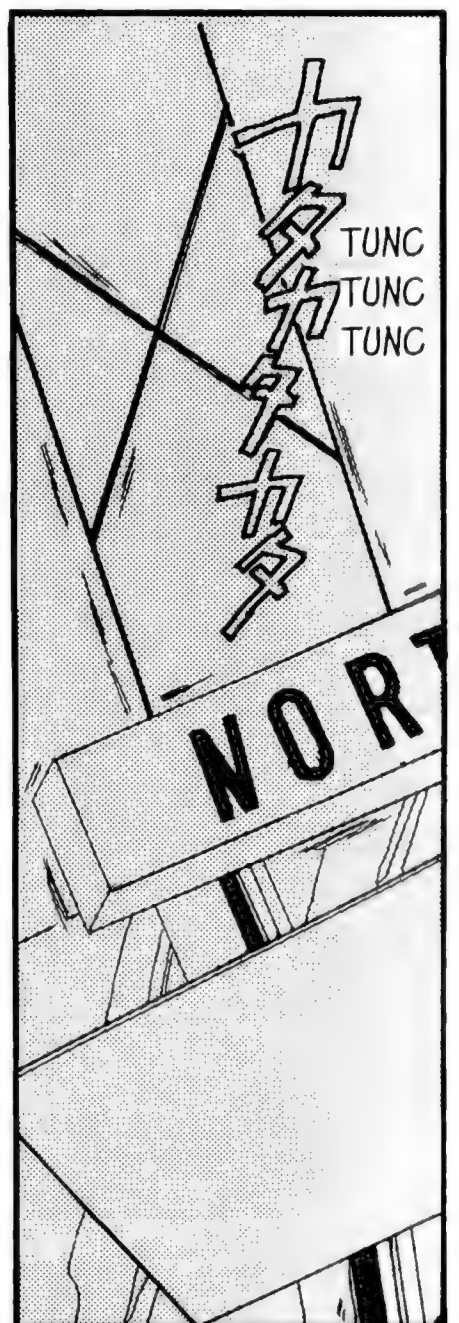
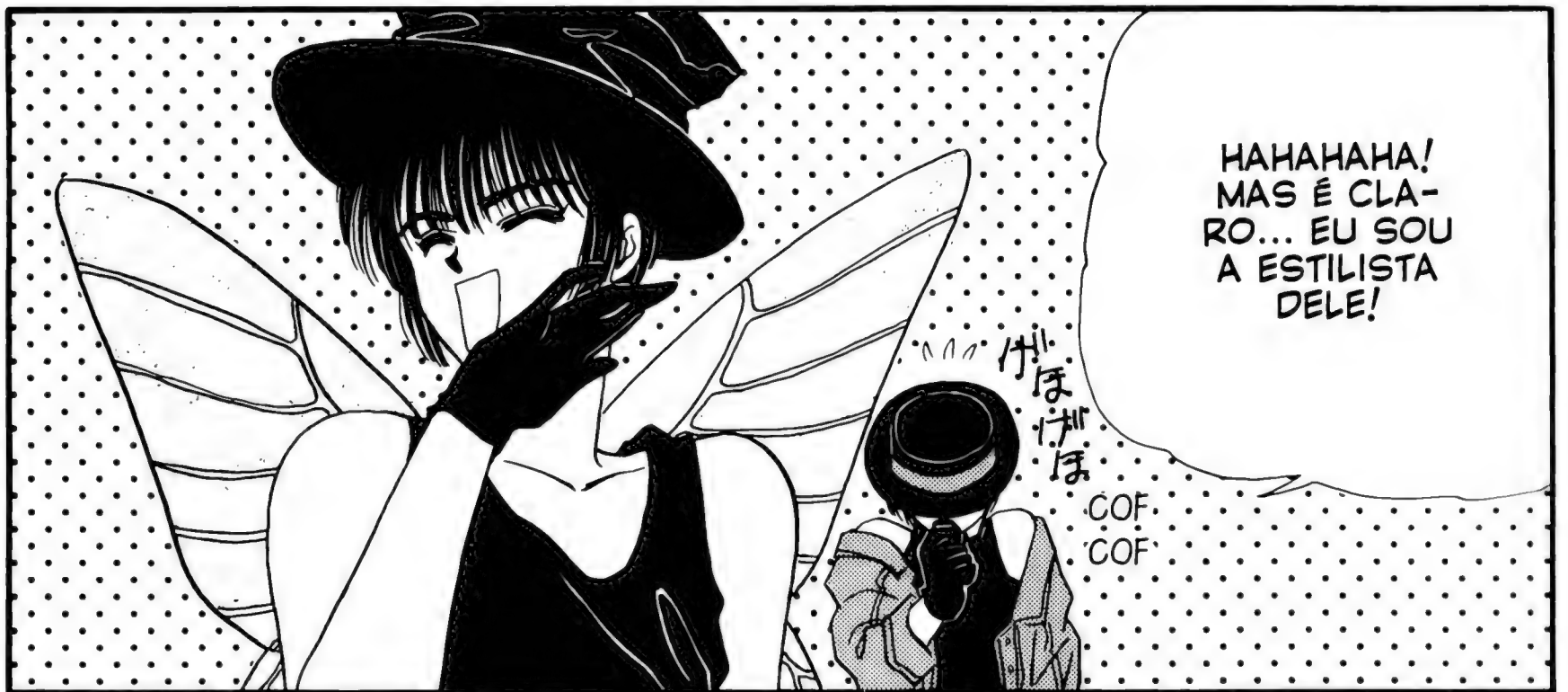
MAS, FELIZ-
MENTE, EU ME
DIVIRTO COM
ISSO, ESCO-
LHENDO ROU-
PAS QUE COM-
BINEM COM A
LUA DELE.

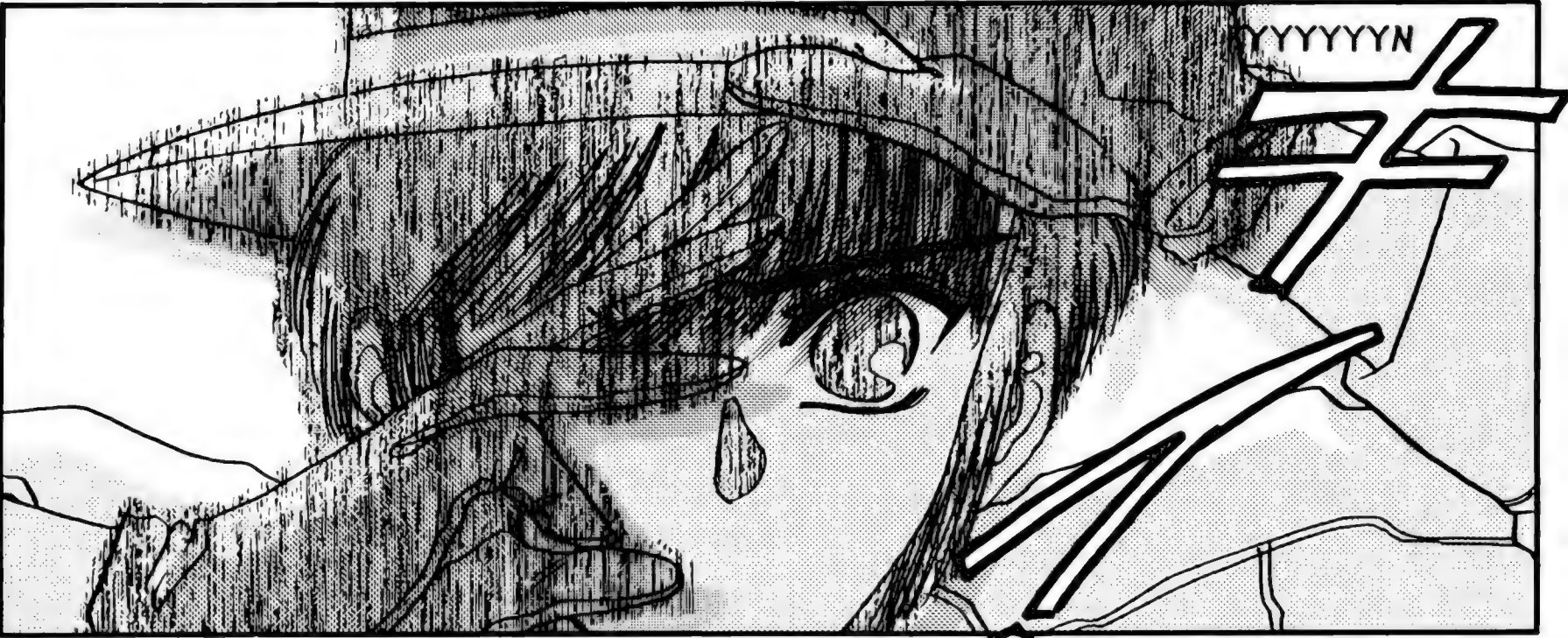


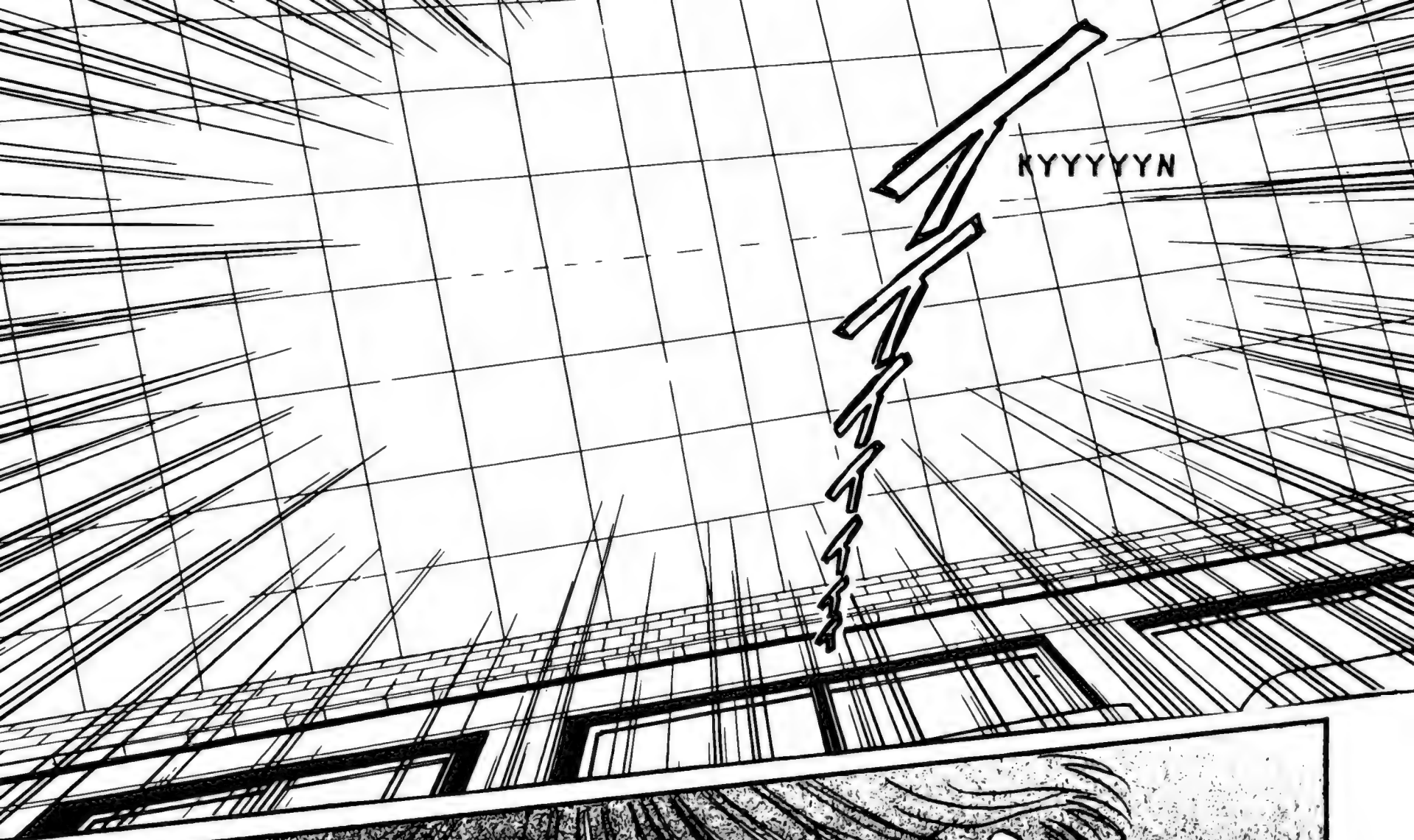
ESSA LUA,
POR EXEMPLO...
ELE NÃO USA
SÓ PARA SER
"FASHION".
ELE NÃO PODE
TIRAR POR
ORDEM DA
VOVÔ!



ESTÁ MUITO
BONITO,
SUBARU!















FIU-FIUUU!
SEI-CHAN!
VAI NESSA!
DÃ-LHE
GAROTO!!!

SLAAASH

あーん

PENSEI QUE IA
SER BACANA
PASSAR A MA-
DRUGADA SÔ
EU E VOCÊ NA
TORRE DE TÔ-
QUIO...
HAHAHAHA!



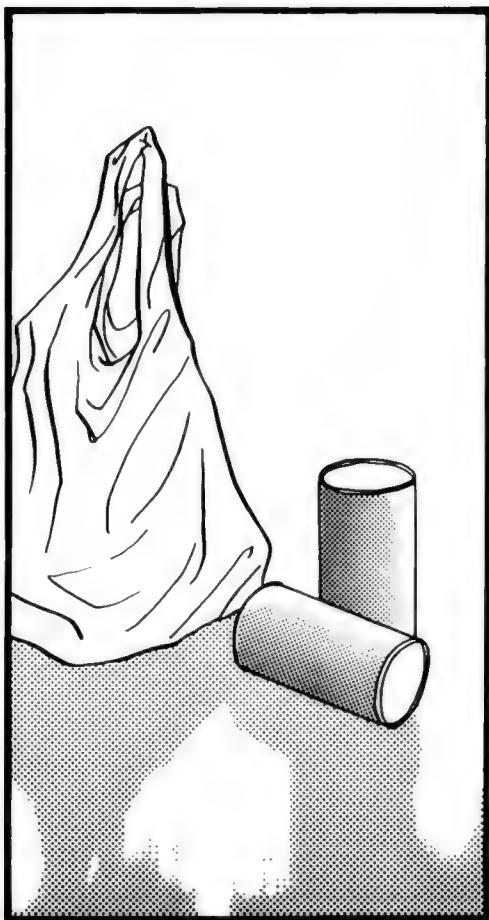
AQUELA SEN-
SAÇÃO... TE-
NHO CERTEZA
DE QUE ERA
A ALMA DE
QUEM SE
SUICIDOU...

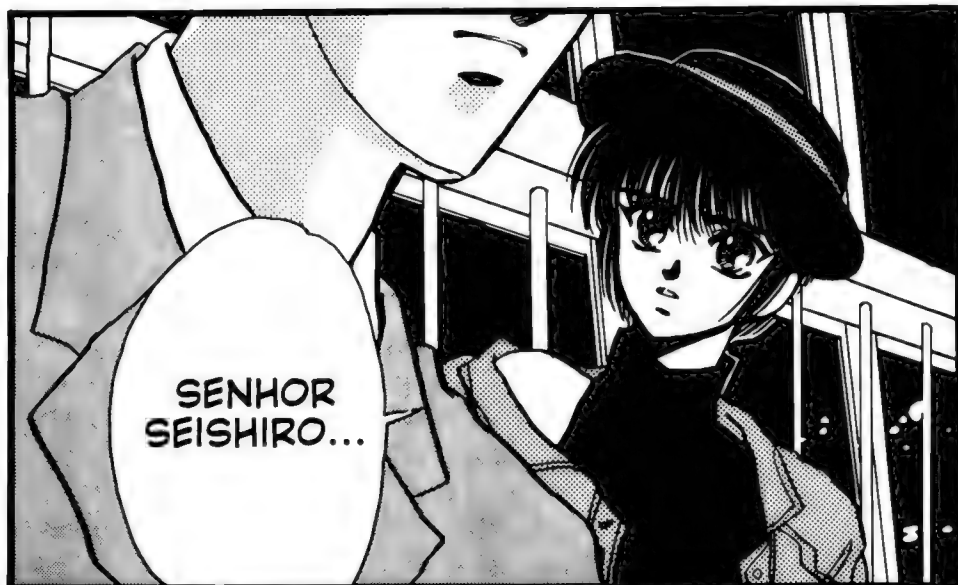


MAS...
SEGUNDO
O ADMI-
NISTRA-
DOR DA
TORRE,
NÃO HOU-
VE NE-
NHUM
CASO DE
SUICÍDIO
AQUI...



1:10





SENHOR
SEISHIRO...



DA OUTRA VEZ QUE
VIM AQUI... MAIS OU
MENOS NA ÉPOCA DE
COLEGIAL... LÁ NO
MUSEU DE CERA DO
TERCEIRO ANDAR,
TINHAM EXPOSTAS AS
BONECAS DAS "PINK
LADIES"^[1]...

HOJE, QUANDO
VOLTEI LÁ COM A
HOKUTO-CHAN,
TINHAM BONECOS
DA MADONNA E DO
MICHAEL JACKSON
NO LUGAR...



O PASSAR DO
TEMPO... É
ALGO CRUEL,
NÃO ACHA?

HÃ...

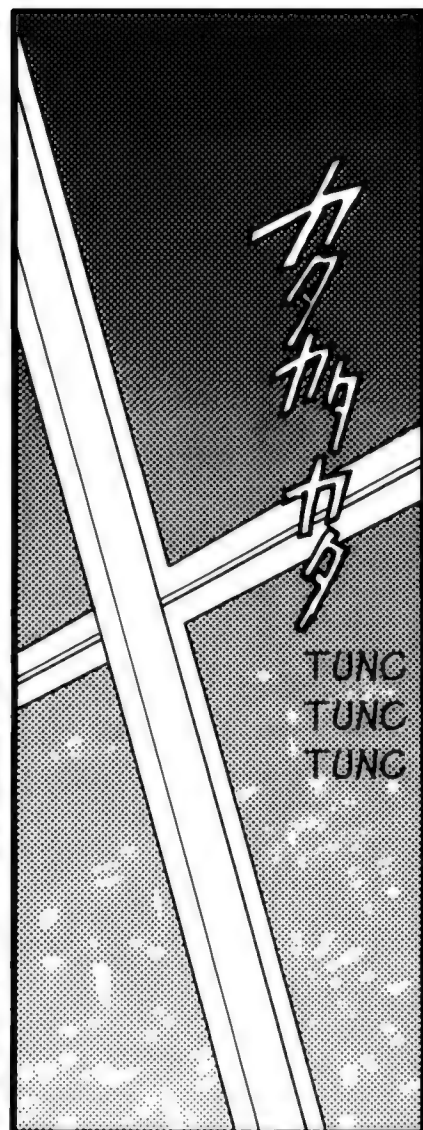


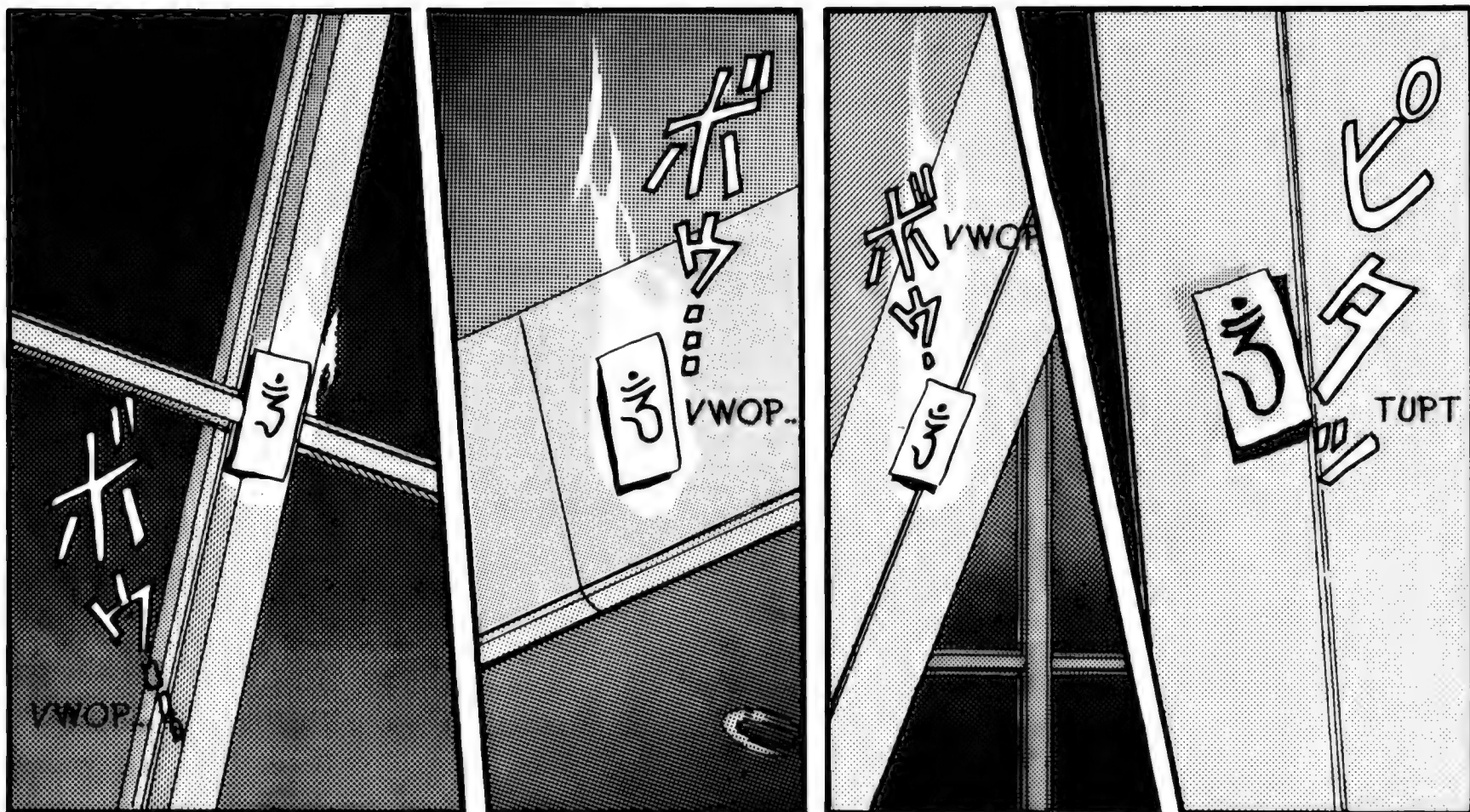
PARA
AQUE-
LES...

QUE VÊM A
TURISMO
OU A NE-
GÓCIOS...

A TORRE
DE TÔ-
QUIO...

DEVE SER
O VERDA-
DEIRO
SÍMBOLO
DESTA ME-
TRÓPOLE...







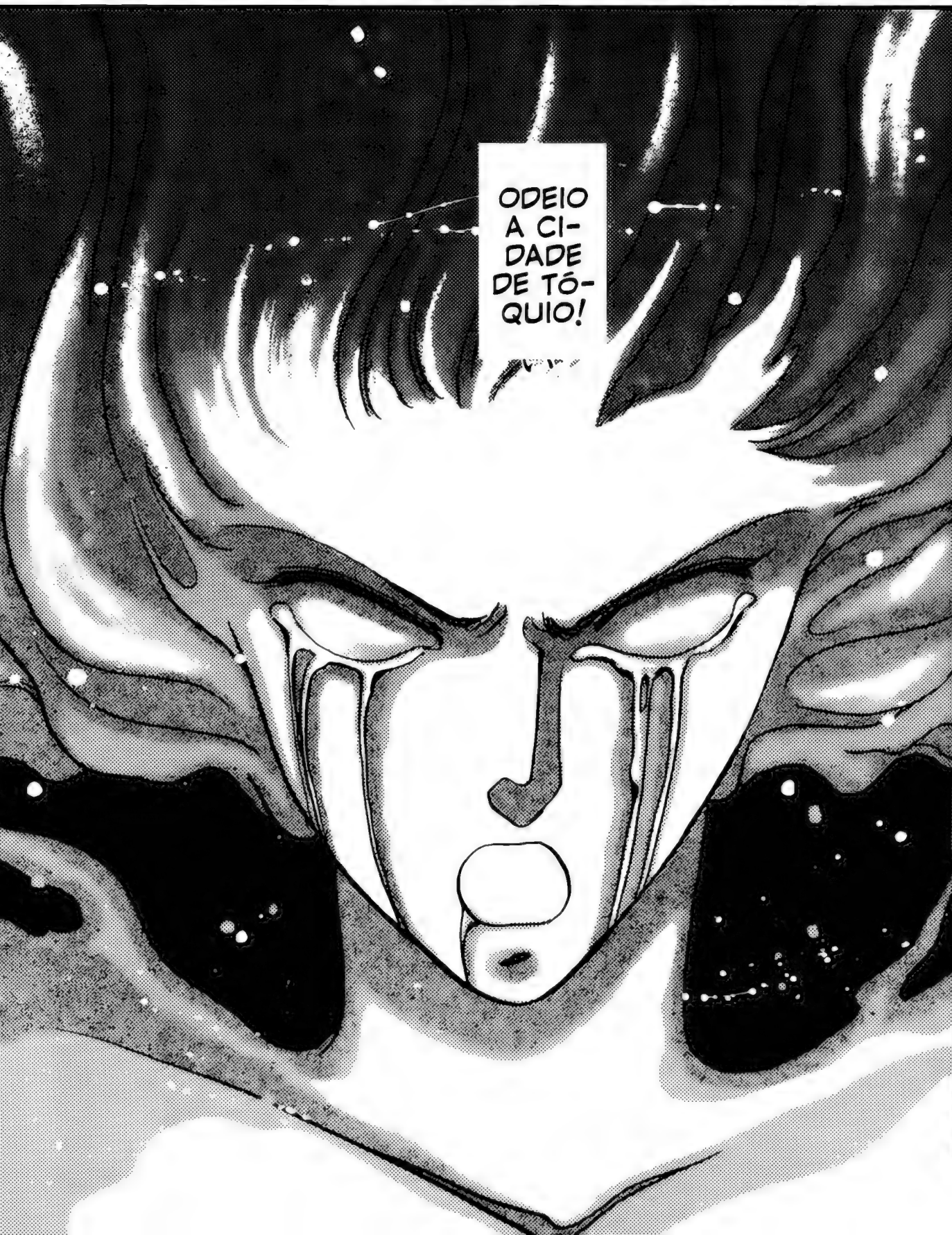
AAAAAHHHH!

OM
SANMAJI
HANDOMEI
KIRIKU!



ボウ
! VWOP...

OM SANMAJI
HANDOMEI
KIRIKU!



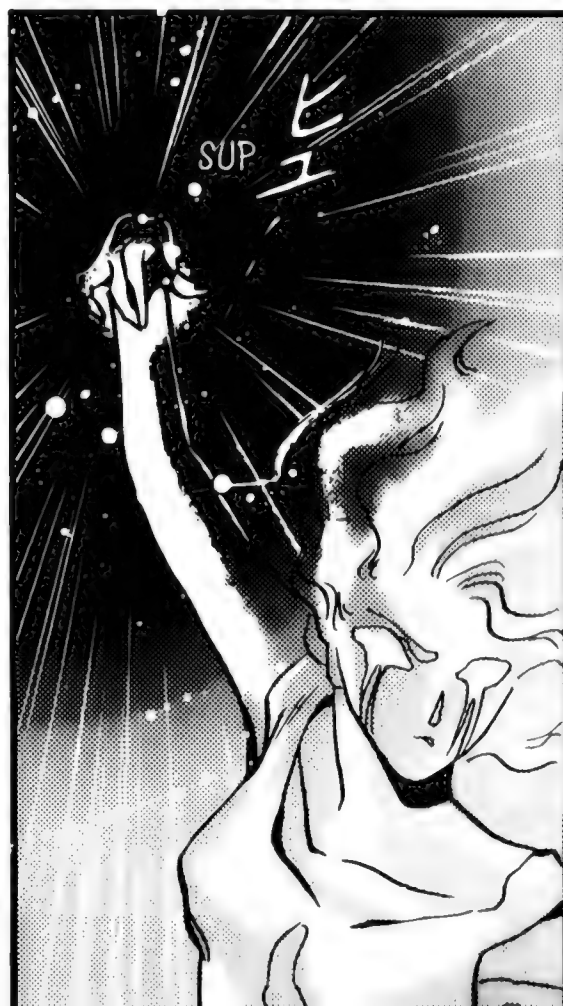
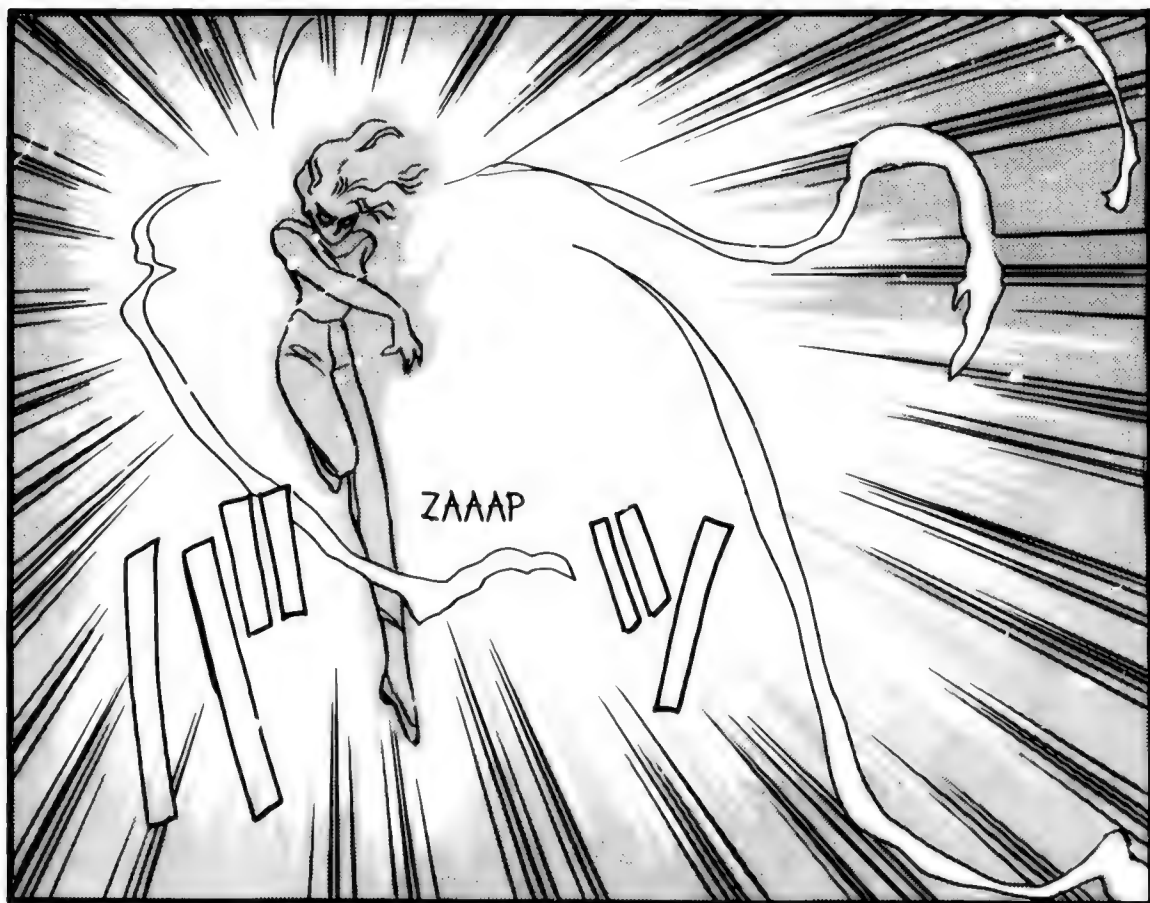
ODEIO
A CI-
DADE
DE TÔ-
QUIO!

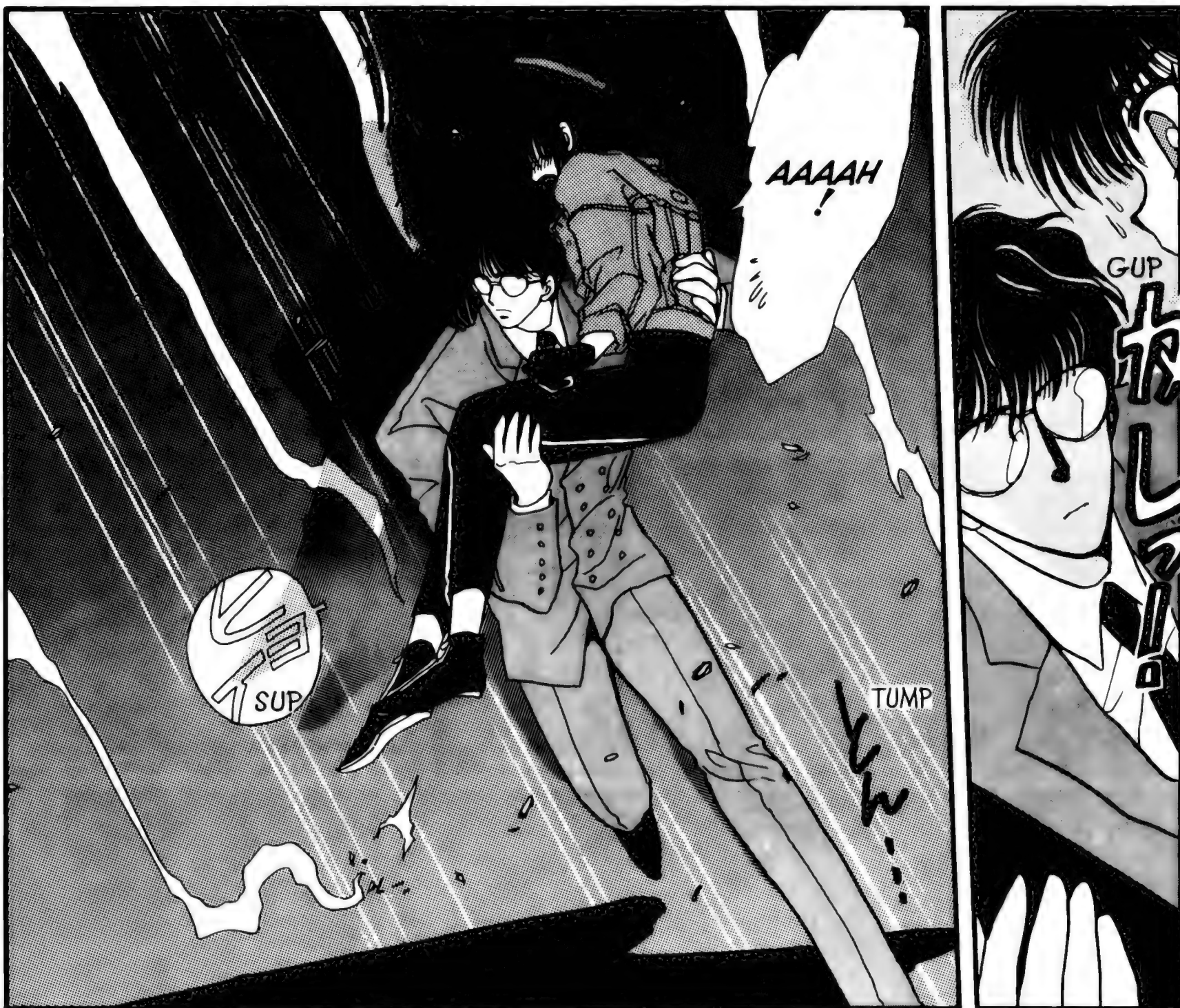


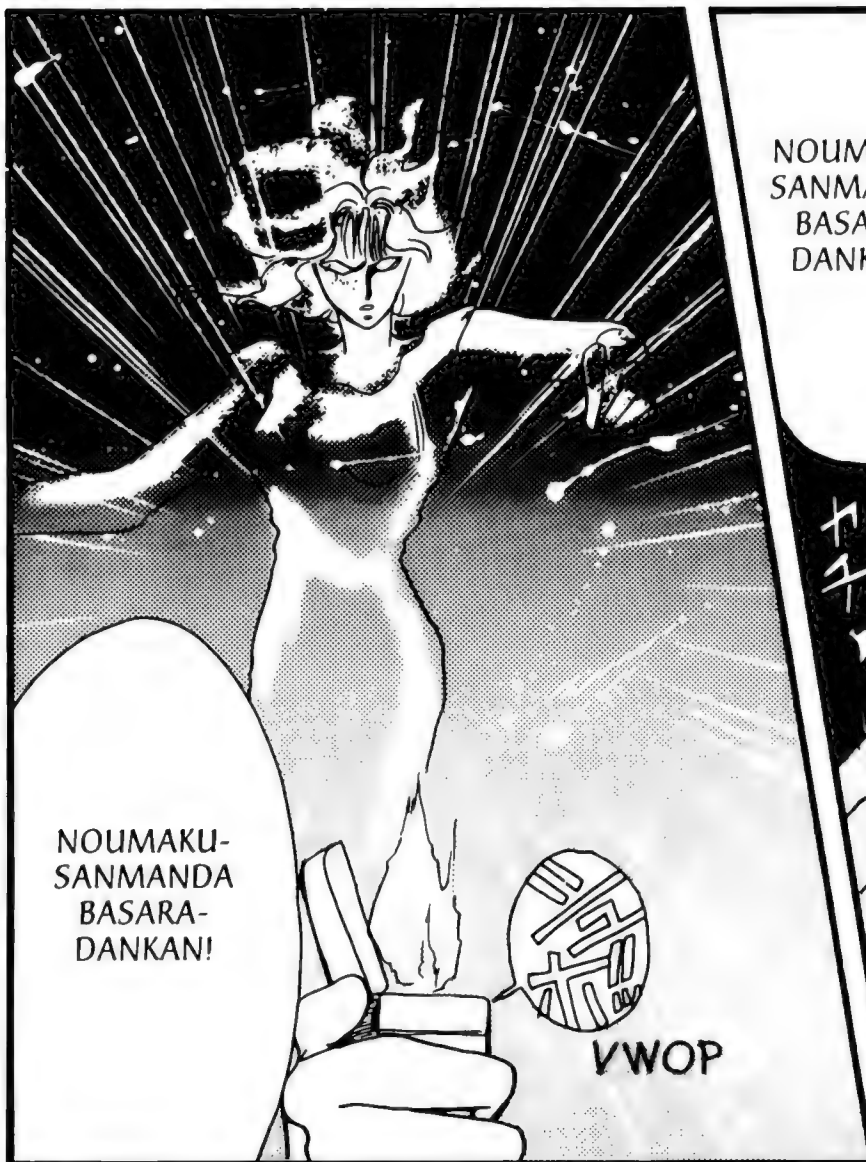
O...
DEI...
O...

ODEIO!

DUUUZZZZ.....







NOUMAKU-SANMANDA
BASARA-DANKAN!

CLICK



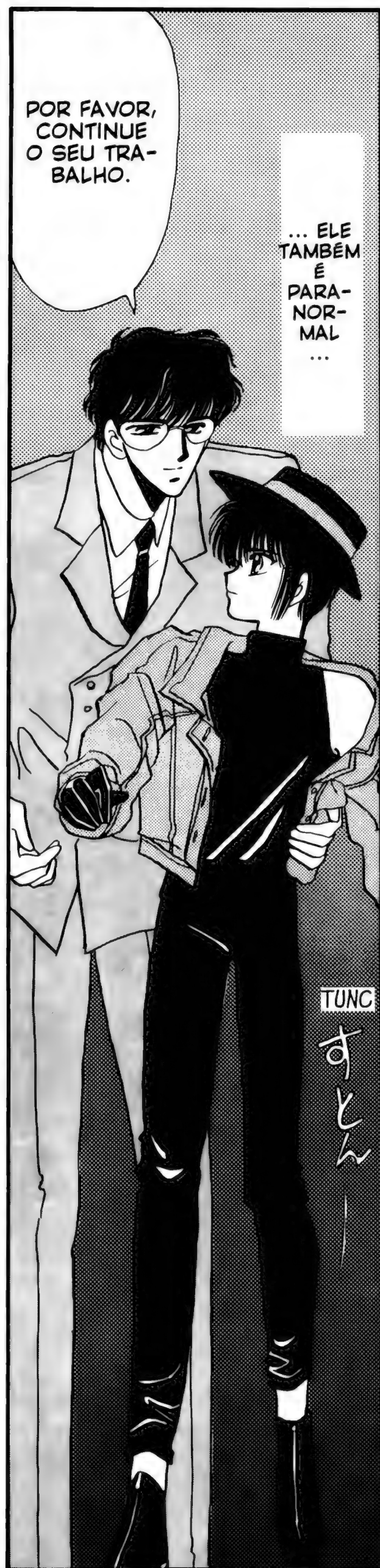
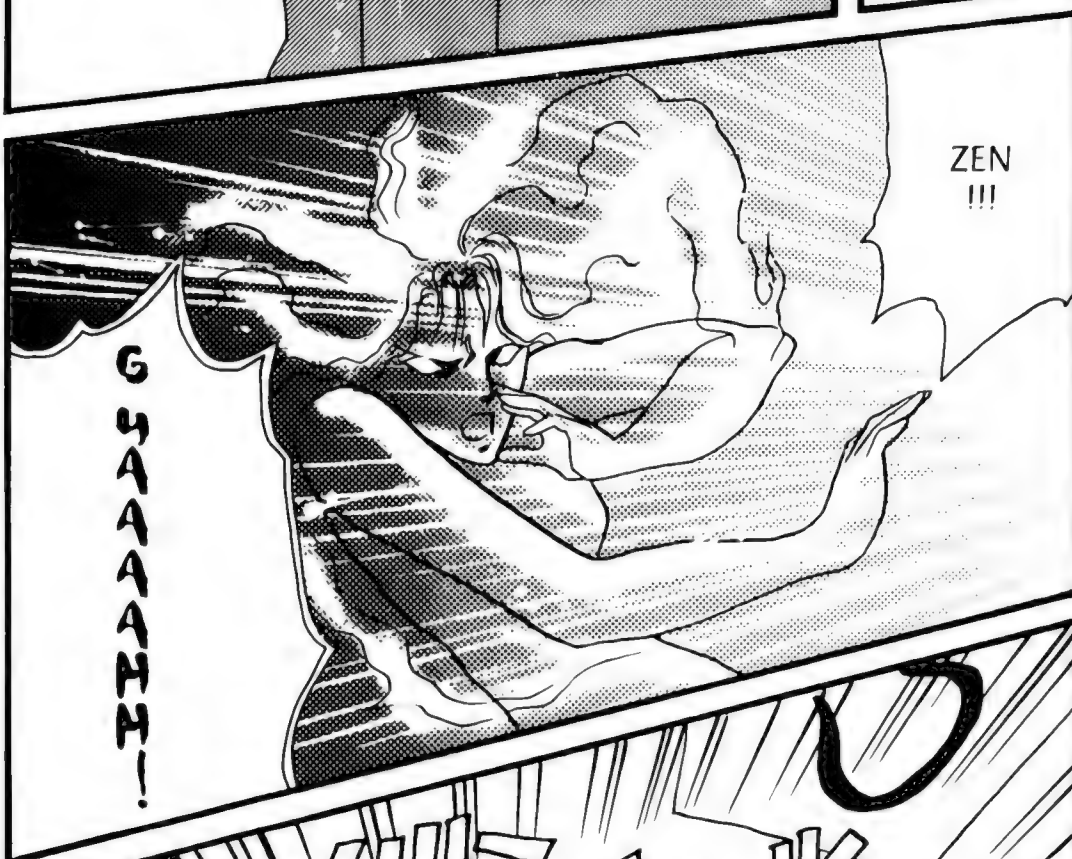
SINTO MUITO PELA
MINHA INTRO-MISSÃO.

EU ME ESQUECI...



WARRRRRR!!!

VWOOOOOUSH





AAAHHH...

VWOPT...

VWO...

OM
BAZARA
DHARMA
KIRISOHAKA



ODEIO...
ODEIO AS
PESSOAS
DE TÔ-
QUIO...
TODAS
ELAS...



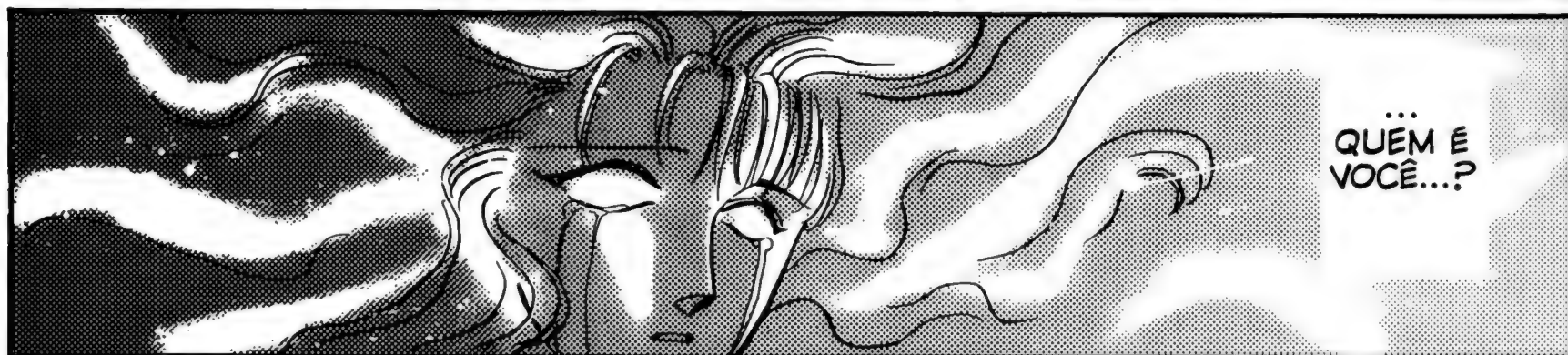
VIM PARA
CONVERSAR.

ACALME-SE,
POR FA-
VOR... NÃO
VIM AQUI
PARA TE
ELIMINAR...



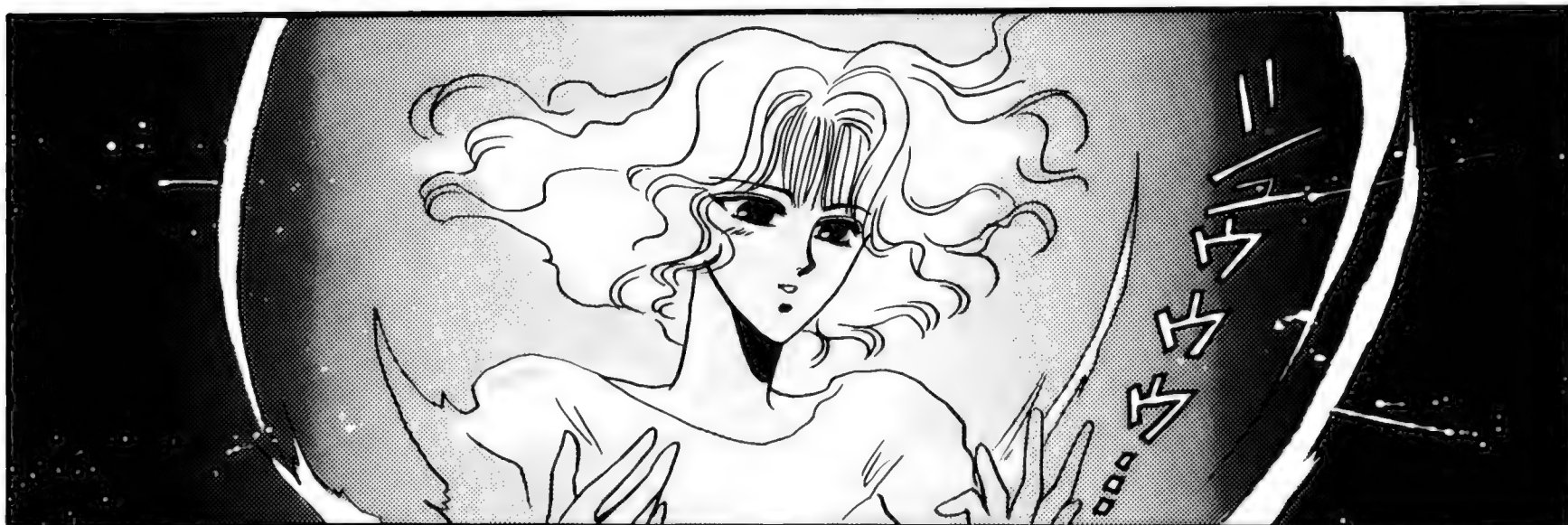
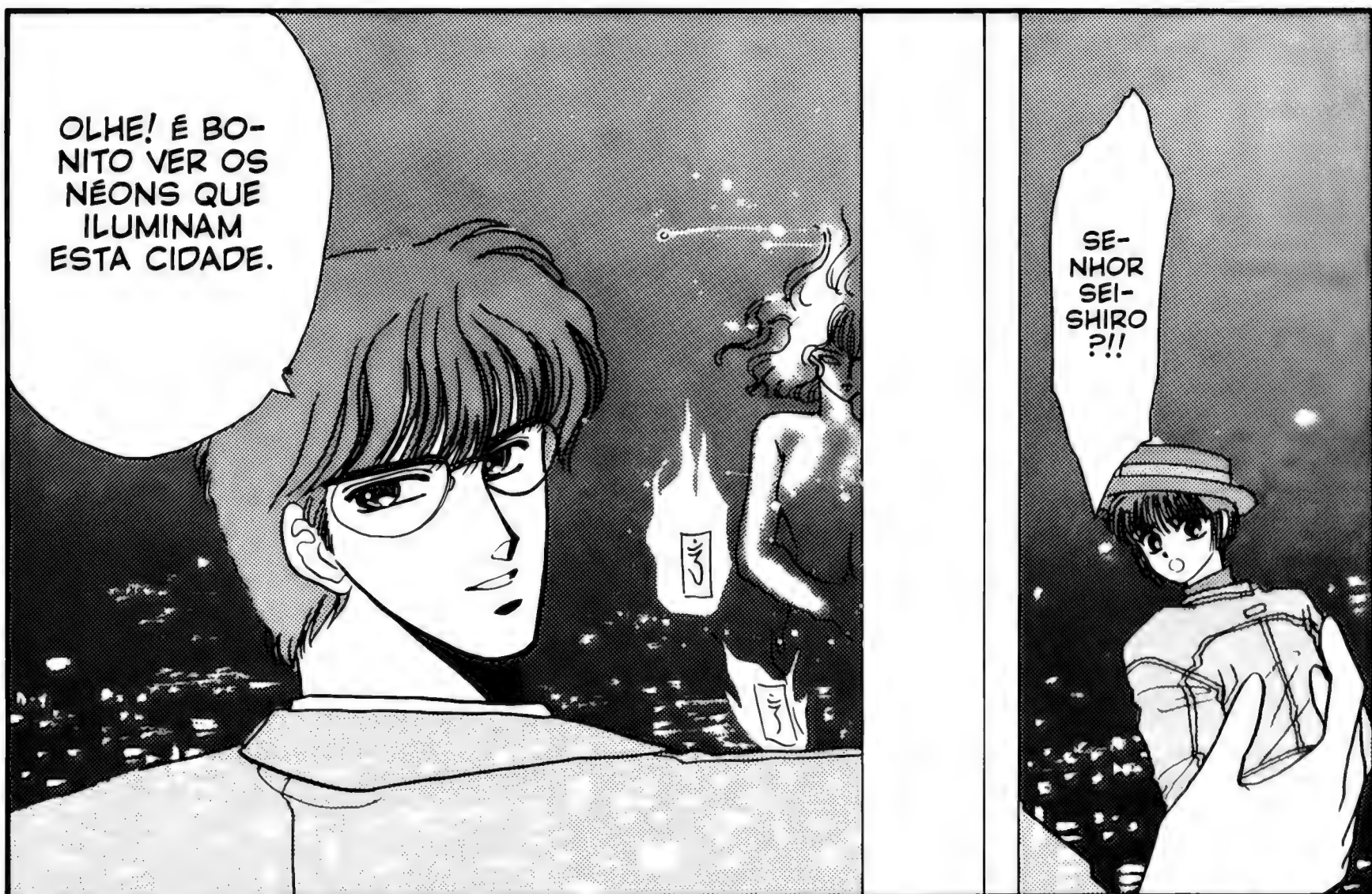
TALVEZ EU
POSSA LHE
SERVIR DE
AJUDA...

VOCÊ PODIA ME
DIZER PELO
MENOS O SEU
NOME E DE
ONDE VOCÊ É?



QUÊM É
VOCÊ...?







SEU NOME
É IGUAL AO
NOME VER-
DADEIRO DA
FALECIDA
CANTORA
HIBARI
MISORA^[1].

KAZUE...
ME CHAMO
KAZUE
KATÔ.

PODE ME
DIZER O
SEU
NOME,
POR FA-
VOR?



... NÃO
SEI...

POR QUE
VOCÊ ESTÁ
AQUI NA
TORRE DE
TÓQUIO?



EU ERA
FÃ
DELA.

POUCA
GENTE
SABE
DISSO.



PODE NÃO
PARECER,
MAS EU ERA
ATRIZ.

OU DEVO
DIZER QUE
ERA CANDI-
DATA A
ATRIZ... SEM
SUCESSO...

[1] Hibari Misora - Cantora consagrada da música enka (canção típica popular japonesa). Iniciou sua carreira ainda criança, deixando uma legião de fãs de todas as idades. Suas músicas ainda são muito cantadas em karaokes.



MAS... A
REALIDADE
ERA COM-
PLETA-
MENTE DI-
FERENTE...



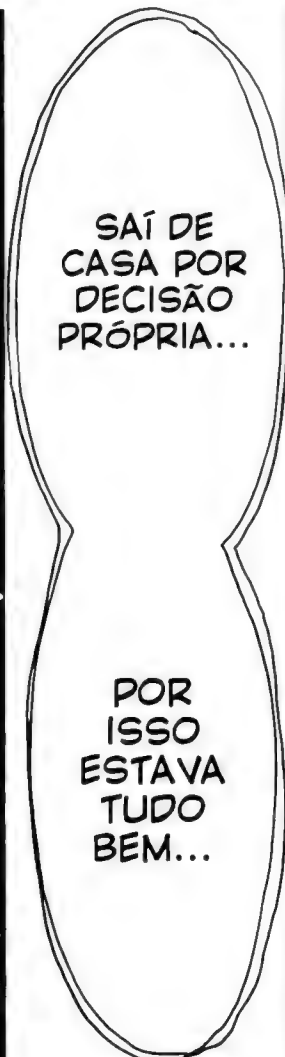
E EU
TAMBÉM
ME
ACHAVA
ATRAEN-
TE.

LÁ NO
INTERIOR,
EU TINHA
FAMA DE
SER BONI-
TA.

NASCI EM
FUKUOKA^[1]...
E VIM PARA
TÔQUIO
COM 18
ANOS.



EU ACREDI-
TAVA QUE
AINDA SE-
RIA MUITO
FAMOSA!



SAÍ DE
CASA POR
DECISÃO
PRÓPRIA...

POR
ISSO
ESTAVA
TUDO
BEM...



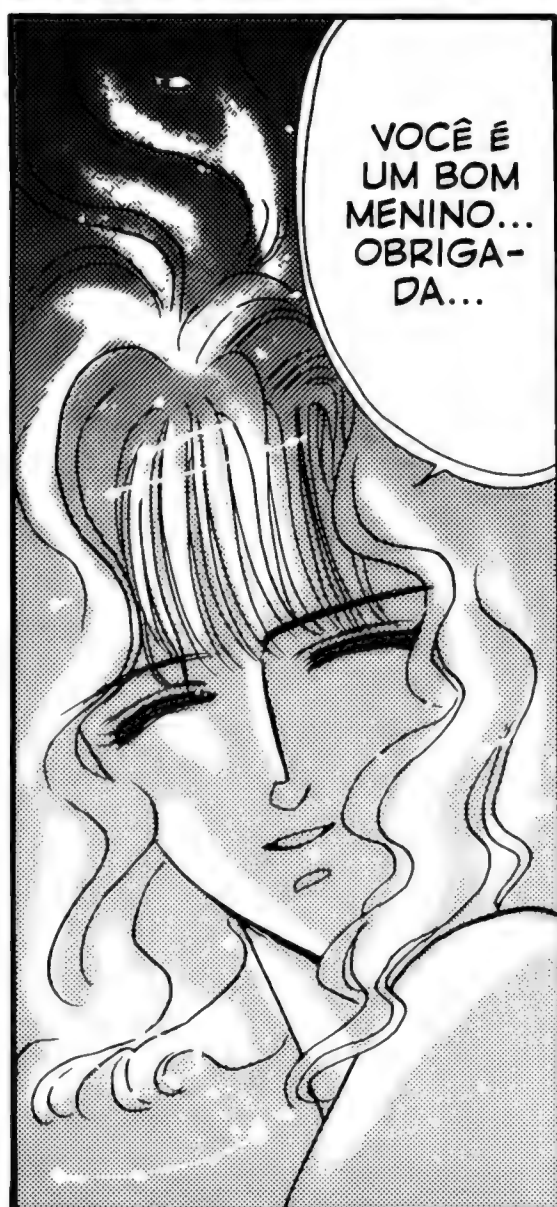
A MINHA
REFEIÇÃO
ERA CON-
GELADOS
OU
MARMITEX,
TODOS OS
DIAS.

FOI UMA
ÉPOCA EM
QUE NÃO
TIVE UMA
REFEIÇÃO
DECENTE...



FAZIA
BICO
TODOS
OS
DIAS.

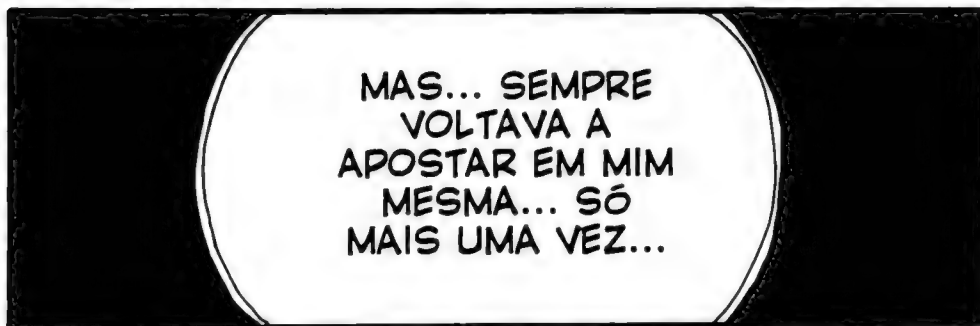
NÃO PO-
DIA PEDIR
DINHEIRO
AOS MEUS
PAIS POR-
QUE EU...
VIM PARA
CÁ PRATI-
CAMENTE
FUGINDO
DE
CASA...





ERA MUITO DURO
VIVER SEM UM
TOSTÃO NO BOL-
SO... QUERIA
TANTO VOLTAR
PARA CASA...

SENHORITA
KAZUE...



MAS... SEMPRE
VOLTAVA A
APOSTAR EM MIM
MESMA... SÓ
MAIS UMA VEZ...



PARTICI-
PAÇÃO
NUM
FILME!

ATÉ QUE UM
BELO DIA... A
SORTE SORRIU
PRA MIM.

E O
QUE
FOI?



PUXA!
QUE
LEGAL!

ERA UM
PAPEL
PEQUE-
NO...



720 IENES
DE ENTRADA
PESAVAM
NO MEU
BOLSO...

MAS, MES-
MO SEM
PODER VER
AS ESTRE-
LAS DO
CÉU...
PELO ME-
NOS AQUI
NA TORRE..

... EU PO-
DIA CON-
TEMPLAR
AS LUZES
QUE CINTI-
LAVAM LÁ
EMBAIXO.

PARA ISSO,
ATÉ APELEI,
DORMINDO
COM UM
DOS PRO-
DUTORES...
UM TRUQUE
ANTIGO...

あははは
HAHAHAHA

É UM
EXEM-
PLO
CLÁS-
SICO...

QUERIA
DEMAIS ESSE
PAPEL... FALEI
PRA MIM
MESMA QUE
ESSA ERA
MINHA ÚLTIMA
CHANCE. SE
NÃO CONSE-
GUISSSE, EU IA
DESISTIR.

OBRI-
GADA.

EU ESTAVA
AOSTAN-
DO TUDO
NELE...

GRAÇAS A DEUS,
O PRODUTOR NÃO
FOI UM HOMEM DE
MAU CARÁTER,
COMO APARECEM
NOS FILMES
E LIVROS.

E ME ARRAN-
JOU O PAPEL
COMO PRO-
METEU.

EXEMPLO
CLASSICOPPP
HUUUM???

?

?

M...
MAS
COMO
ASSIM?

O FILME...

FOI
CANCE-
LADO.

MAS,
ENTÃO,
POR QUE
O SUICÍ-
DIO?



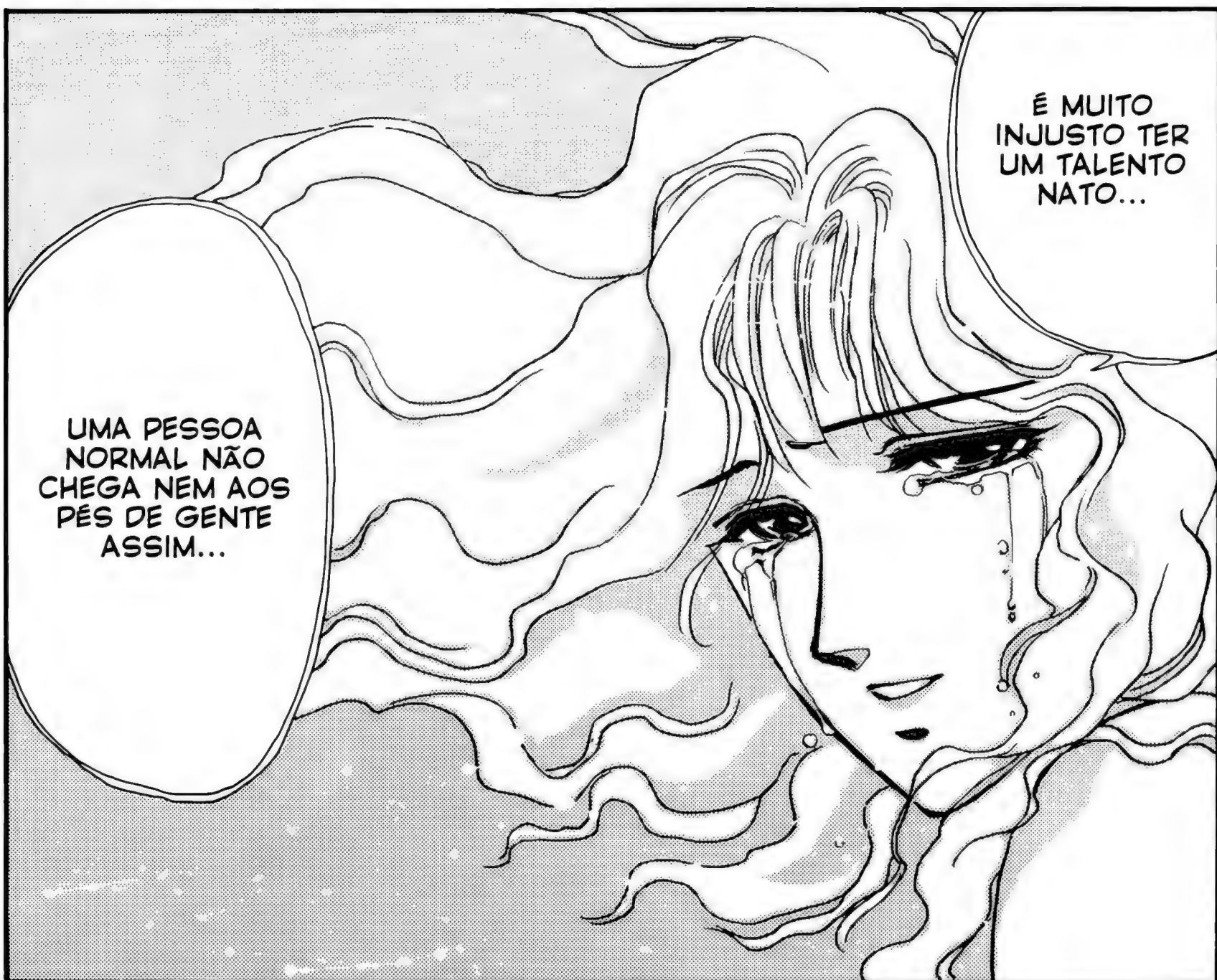
NO DIA DE
COMEÇAR
AS
FILMAGENS,
ELA DESIS-
TIU FOR-
MALMENTE.

SEM MAIS
NEM MENOS,
A ATRIZ
PRINCIPAL
FICOU MAL
HUMORADA.

MUITO ANTES DA
VÉSPERA DA FIL-
MAGEM, A MU-
LHER JÁ FALAVA
QUE ESTAVA
ESTRESSADA,
QUE ESTAVA SEM
VONTADE, VIVIA
ARRANJANDO
MIL PRETEXTOS
E...



SENHORITA
KAZUE...



UMA PESSOA
NORMAL NÃO
CHEGA NEM AOS
PÉS DE GENTE
ASSIM...

É MUITO
INJUSTO TER
UM TALENTO
NATO...

NOS MATAMOS,
DANDO O MELHOR
DE NÓS,
PARA
BUSCAR
UM LUGAR
MAIS
ALTO...

ENQUANTO
AQUELES
QUE TÊM
TALENTO,
FICAM NO
ALTO SEM
FAZER O MÍNIMO ES-
FORÇO.

ELA JÁ É
TALENTOSA E
ABENÇOADA,
MAS... AINDA
ESTRAGA A
VIDA ALHEIA
POR PURO
CAPRICHIO...

ISSO
NÃO
VALE!

OBRIGADA POR
PENSAR AS-
SIM... MAS EU
SOU MUITO
TOLA... AVISEI
PARA TODO
MUNDO QUE
ESTARIA NA-
QUELE FILME...

MAS VOCÊ
NÃO PRE-
CISAVA SE
SUICIDAR!



... ELA
CHOROU
DE ALE-
GRIA.

QUANDO
CONTEI QUE
IA PARTICIPAR
DO FILME...



TELEFONEI
PARA MI-
NHA MÃE
PELA PRI-
MEIRA VEZ
DEPOIS
DE TER
SAÍDO DE
CASA.



QUANDO EU ME LEMBRAVA
DISSO, NÃO CONSEGUIA MAIS
SUPORTAR... E EU PULEI DE
UM PRÉDIO AQUI PERTO.



MAS...!

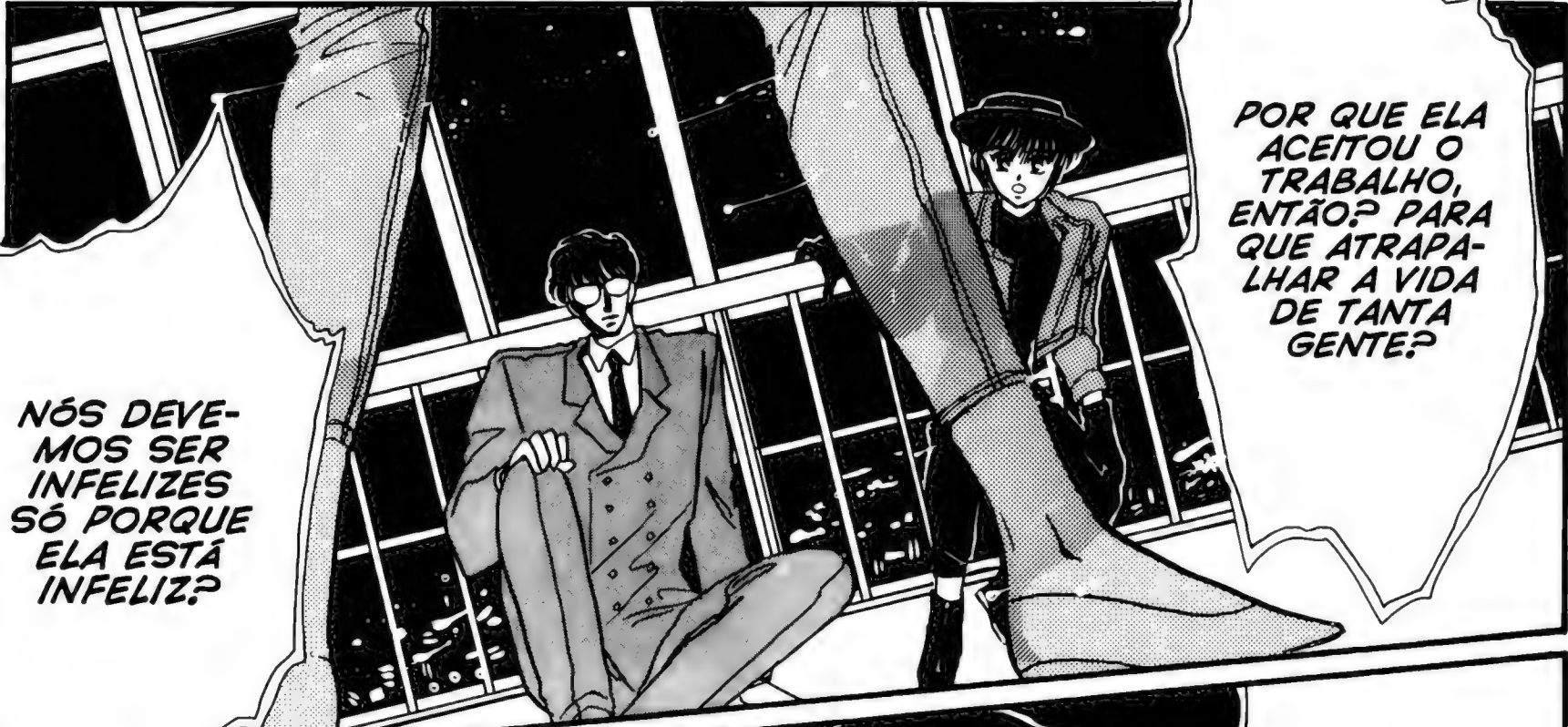
TALVEZ... ELA
REALMENTE
NÃO ESTIVESSE
NUM BOM
ESTADO
PSICOLÓGICO
PARA RODAR
UM FILME...

PAPARAZZI
CORRIAM
ATRÁS DELA
TODOS OS DIAS
PRA SABER OS
MÍNIMOS DETAL-
HES SOBRE O
SEU DIVÓR-
CIO...

EU SEI...
QUE MESMO
ESSA ATRIZ
DEVIA LÁ
TER OS
SEUS PRO-
BLEMAS...

A MULHER DEVIA
SER RECONHE-
CIDA EM QUAL-
QUER LUGAR
QUE FOSSE, SEM
TER NENHUMA
PRIVACIDADE...





NÓS DEVE-
MOS SER
INFELIZES
SÓ PORQUE
ELA ESTÁ
INFELIZ?

POR QUE ELA
ACEITOU O
TRABALHO,
ENTÃO? PARA
QUE ATRAPA-
LHAR A VIDA
DE TANTA
GENTE?



SIM! JUS-
TIFICA!

SER
TALENTOSA
E FAMOSA
JUSTIFICA
ESSE CA-
PRICHO?



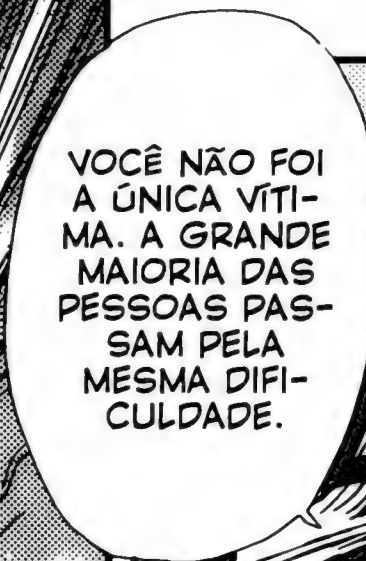
SE TODOS
FOSSEM
IGUAIS, O
MUNDO NÃO
TERIA SE
DESENVOLVI-
DO TANTO...



SENHOR
SEISHI-
RO?



POR QUE SÓ
EU TENHO
QUE SOFRER
DESSE JEI-
TO?



VOCÊ NÃO FOI
A ÚNICA VÍTI-
MA. A GRANDE
MAIORIA DAS
PESSOAS PAS-
SAM PELA
MESMA DIFI-
CULDADE.



MAS...
POR
QUE...
POR QUE
SÓ EU FUI
VÍTIMA
...?



VOCÊ TAMBÉM CAU-
SOU TRANSTORNO A
OUTRAS PESSOAS,
SABIA DISSO?



?!



ESTA
CIDADE
LINDA!
BRILHAN-
TE!

ODEIO!
EU ODEIO
TÓQUIO...

E
IMUNDA
!!!

ALGUÉM, POR EXEM-
PLO, QUE TEVE QUE
TIRAR O SEU CORPO
DEPOIS DA QUEDA...
ESSA PESSOA NÃO
DEVE TER CONSE-
GUIDO COMER DI-
REITO NAQUELE DIA.





**SENHOR
SEISHIRO!!!**



NINGUÉM
FOI GEN-
TIL COM
VOCÊ?

TÔQUIO FOI
UMA CIDADE
TÃO RUIM
ASSIM?

VOCÊ NÃO
TEVE NE-
NHUM MO-
MENTO DE
ALEGRIA?



ENTÃO, POR
QUE VOCÊ
ESTÁ AQUI?

**NINGUÉM!
NINGUÉM!!!**

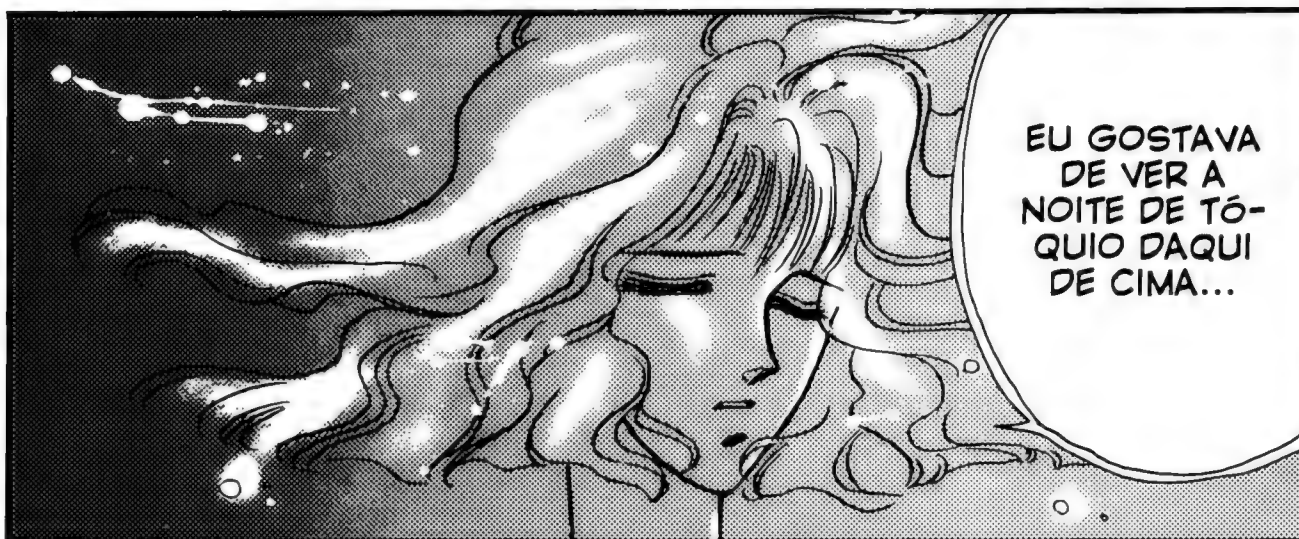
**NÃO!!!
NINGUÉM
ESTENDEU
A MÃO
PRA MIM!**



SENHORITA
KAZUE... EU
NÃO SEI SE
POSSO LHE
COMPREEN-
DER DIREITO
MAS...

EU ENTENDO
QUE VOCÊ
DEIXOU OS
SEUS "SEN-
TIMENTOS"
AQUI...

PORQUE
VOCÊ
GOSTA
MUITO
DESTA
TORRE...



EU GOSTAVA
DE VER A
NOITE DE TÔ-
QUIO DAQUI
DE CIMA...



SIM...
GOSTO
...



SABE, EU
NASCI E
CRESCI EM
TÔQUIO...

POR ISSO
FICO CON-
TENTE QUE
VOCÊ GOSTE
PELO MENOS
DA TORRE DE
TÔQUIO.



POR QUE
CONTINUA
AQUI MESMO
APÓS A SUA
MORTE?

TALVEZ PUDES-
SE GOSTAR DE
OUTRAS COISAS
DESTA CIDADE
ALÉM DA TORRE
DE TÔQUIO...

TALVEZ EU
PUDESSE TER
MAIS MOMEN-
TOS DE ALE-
GRIA...

É UMA
PENA...

MAS, PEN-
SANDO BEM...
RELEMBRANDO
OS 4 ANOS
QUE VIVI
AQUI... TAL-
VEZ EU TENHA
SIDO FELIZ...



DESTA
CIDADE...
ODIADA...

EU ODIAVA
ESTA CIDADE
QUE SE FINGE
DE GENEROSA
E RECEPTIVA
PARA TODOS...

MAS QUE
NUNCA NOS
ACEITA POR
INTEIRO.



MAS, POR MAIS QUE A GENTE SE ESFORCE, TODOS NÓS SEMPRE ACABAMOS ATRAPALHANDO OS OUTROS DE UMA FORMA OU DE OUTRA.

NÃO É CERTO OPRIMIR OS OUTROS SÓ PORQUE A GENTE ESTÁ TRISTE OU ENFRAQUECIDO.



SERÁ QUE CAUSEI PROBLEMAS PARA VOCÊ TAMBÉM?

VOCÊ NÃO CONSEGUIU PERDOAR A ATRIZ E JOGOU A SUA VIDA FORA... O SEU SUICÍDIO TROUXE TRANSTORNO A MUITA GENTE.



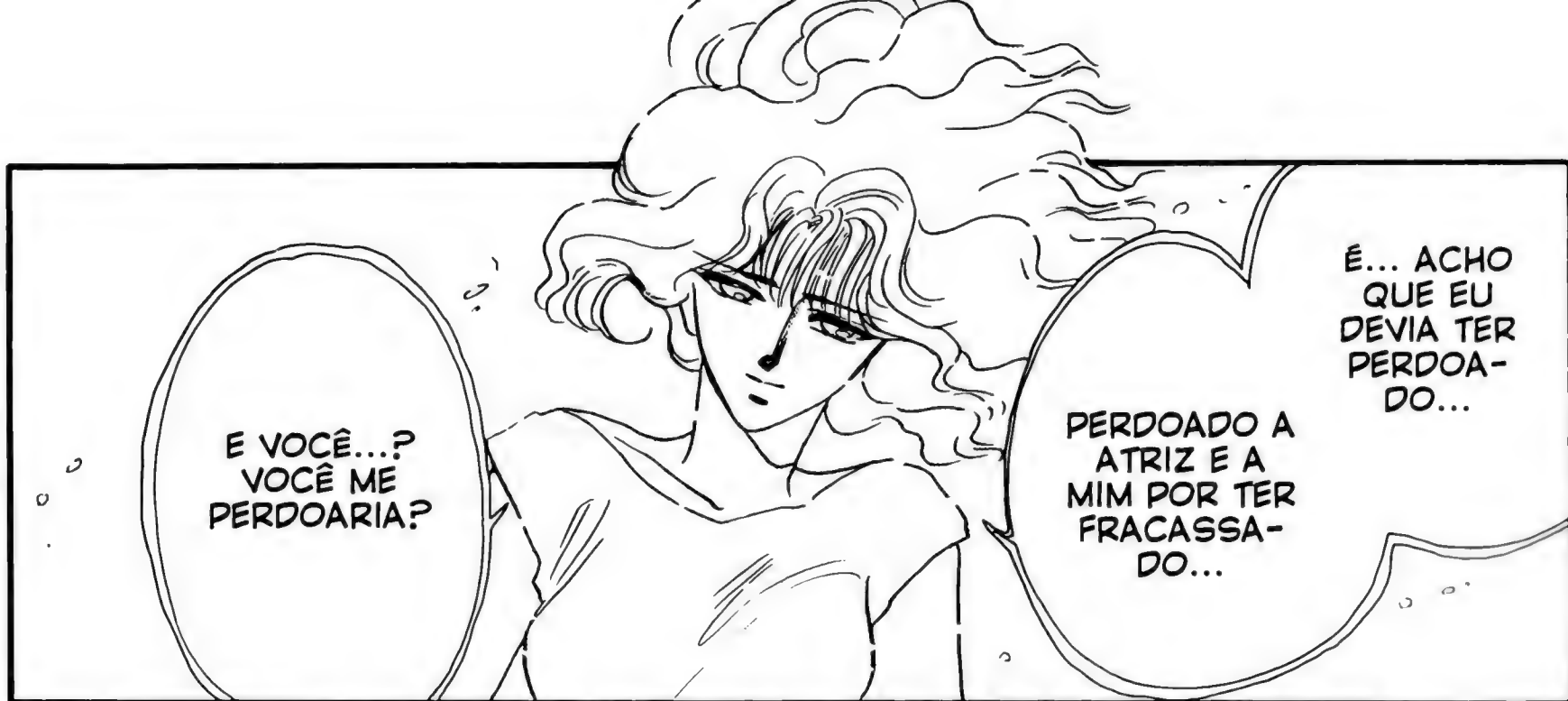
TALVEZ O ATO DE VIVER BEM ESTEJA MUITO LONGE DE SER A CONQUISTA DE NOSSOS SONHOS OU IDEAIS...

NÃO... NÃO...
ぴろろ



TIRAR A PRÓPRIA VIDA É ERRADO! MAS A SENHORITA KAZUE NÃO TEVE CULPA!

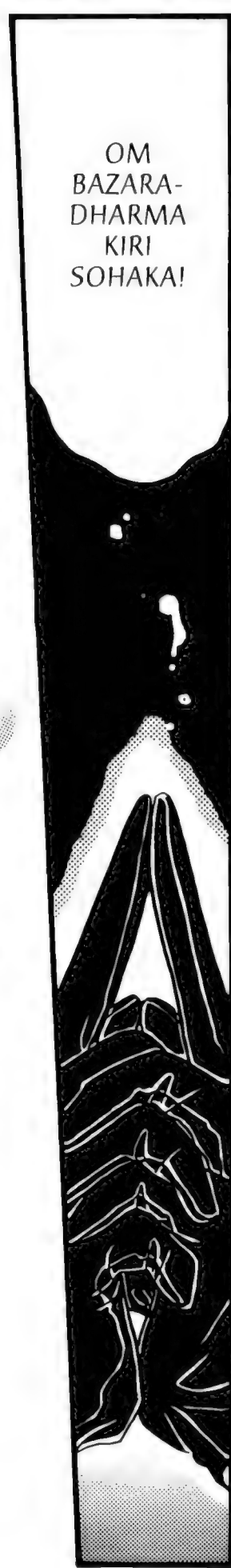
TALVEZ DEPENDA MUITO MAIS DE PESAR QUANTA COMPREENSÃO E PERDÃO PODEMOS OBTER DAS PESSOAS QUE TIVEMOS QUE INCOMODAR DURANTE O PROCESSO.



E VOCÊ...?
VOCÊ ME
PERDOARIA?

PERDOADO A
ATRIZ E A
MIM POR TER
FRACASSA-
DO...

É... ACHO
QUE EU
DEVIA TER
PERDOA-
DO...



OM
BAZARA-
DHARMA
KIRI
SOHAKA!

SUBARU...
É O SEU
NOME,
NÃO? EU
TINHA UM
SONHO...



SIM.



OBRIGADA...



VAMOS NOS
DESPEDIR
DA KAZUE...



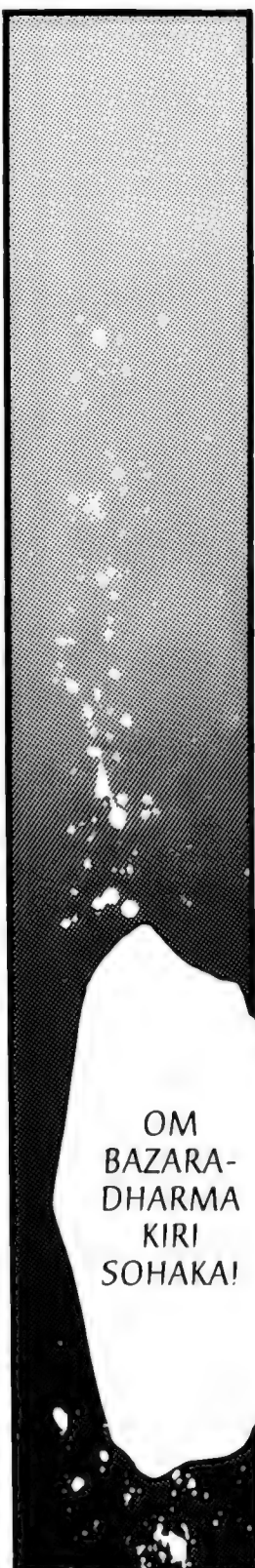
MAS
AGORA
EU VOU
PARA UM
LUGAR
MAIS
ALTO...



PROMETI A MIM
MESMA QUE,
QUANDO EU FI-
CASSE RICA,
PAGARIA MAIS
520 IENES E
SUBIRIA ATÉ O
MIRANTE ESPE-
CIAL, LÁ NO
ALTO DA TORRE!



QUE TAL
IRMOS PARA
O MIRANTE
ESPECIAL...
EM CONSI-
DERAÇÃO À
KAZUE?



OM
BAZARA-
DHARMA
KIRI
SOHAKA!



ADEUS!
GRACAS A
VOCÊS...

CONSE-
GUI GOS-
TAR UM
POUCO DE
TÔQUIO.



SUBARU

...

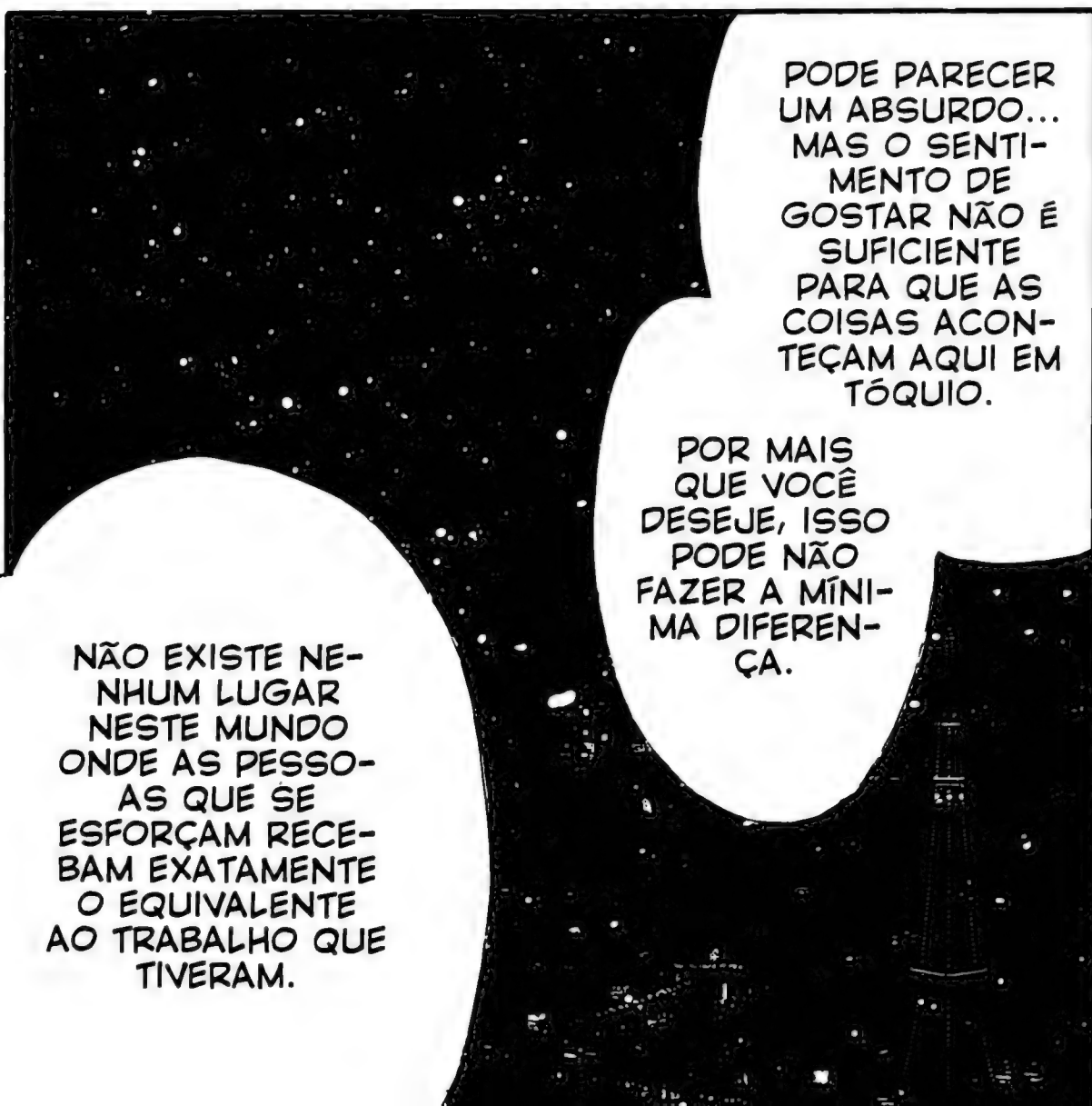
A KAZUE
FALOU QUE
CONSEGUIU
GOSTAR UM
POUCO DE
TÓQUIO GRA-
ÇAS A VOCÊ.



MIRANTE ESPECIAL



ACHO QUE
NO DIA DE
FINADOS,
COM CERTE-
ZA, ELA VAI
ENCONTRAR
O CAMINHO
DE VOLTA
PARA A TER-
RA NATAL
DELA... ERA
FUKUOKA,
NÃO ERA?



PODE PARECER
UM ABSURDO...
MAS O SENTI-
MENTO DE
GOSTAR NÃO É
SUFICIENTE
PARA QUE AS
COISAS ACON-
TEÇAM AQUI EM
TÓQUIO.

POR MAIS
QUE VOCÊ
DESEJE, ISSO
PODE NÃO
FAZER A MÍNI-
MA DIFEREN-
ÇA.

NÃO EXISTE NE-
NHUM LUGAR
NESTE MUNDO
ONDE AS PESSO-
AS QUE SE
ESFORÇAM RECE-
BAM EXATAMENTE
O EQUIVALENTE
AO TRABALHO QUE
TIVERAM.



JÁ VAI
AMANHE-
CER...



É POR-
QUE
SOMOS
SOLITÁ-
RIOS.

ENQUANTO
DESEJAR-
MOS ALGO,
NÓS CON-
SEGUIMOS
SONHAR.

O SER HU-
MANO NÃO É
TÃO FORTE A
PONTO DE
CONSEGUIR
VIVER SEM
SONHOS.



M-MAS,
POR QUE,
ENTÃO... O
SER HUMA-
NO POSSUI
O DESEJO
DE GOS-
TAR DE
ALGO?

DE QUE
ADIANTA
GOSTAR SE
ISSO NÃO
LHE ACRES-
CENTA
NADA?



E EU GOSTO
DE VERDADE
DE VOCÊ,
SUBARU.

MAS NÃO SOU
TOLO O BAS-
TANTE PARA
EXIGIR DE
VOCÊ O MESMO
SENTIMENTO
EM RELAÇÃO A
MIM.

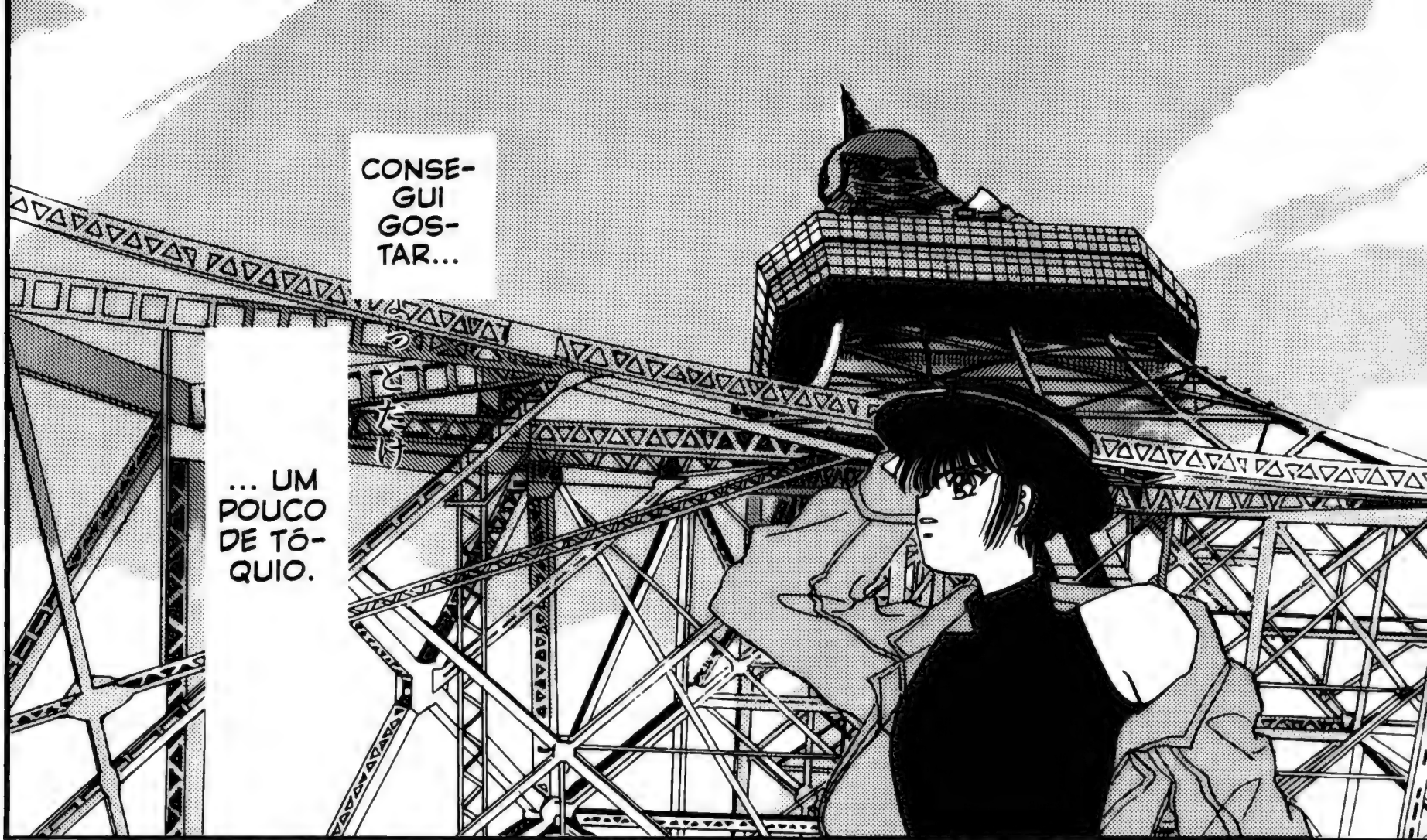


TUNK

E-EU...







CONSE-
GUI
GOS-
TAR...

... UM
POUCO
DE TÔ-
QUIO.



SENHORITA
KAZUE...

ADEUS.



DASH

EI!
VOLTE
AQUI!



AH
HAHAHA
HAHA!

ESPERE
AÍ,
SUBARU!

CONTE
PARA A
SUA IRMÃ
O QUE
ACONTE-
CEU LÃ!



VOCÊ NÃO GOSTA DE TÓQUIO?

VOL.1 A TORRE DE BABEL ■ **FIM**

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO 1

東京

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

BABILÔNIA

E OS HABITANTES DE TÓQUIO

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / SOUTH SHINSHOKAN INC.

ONE

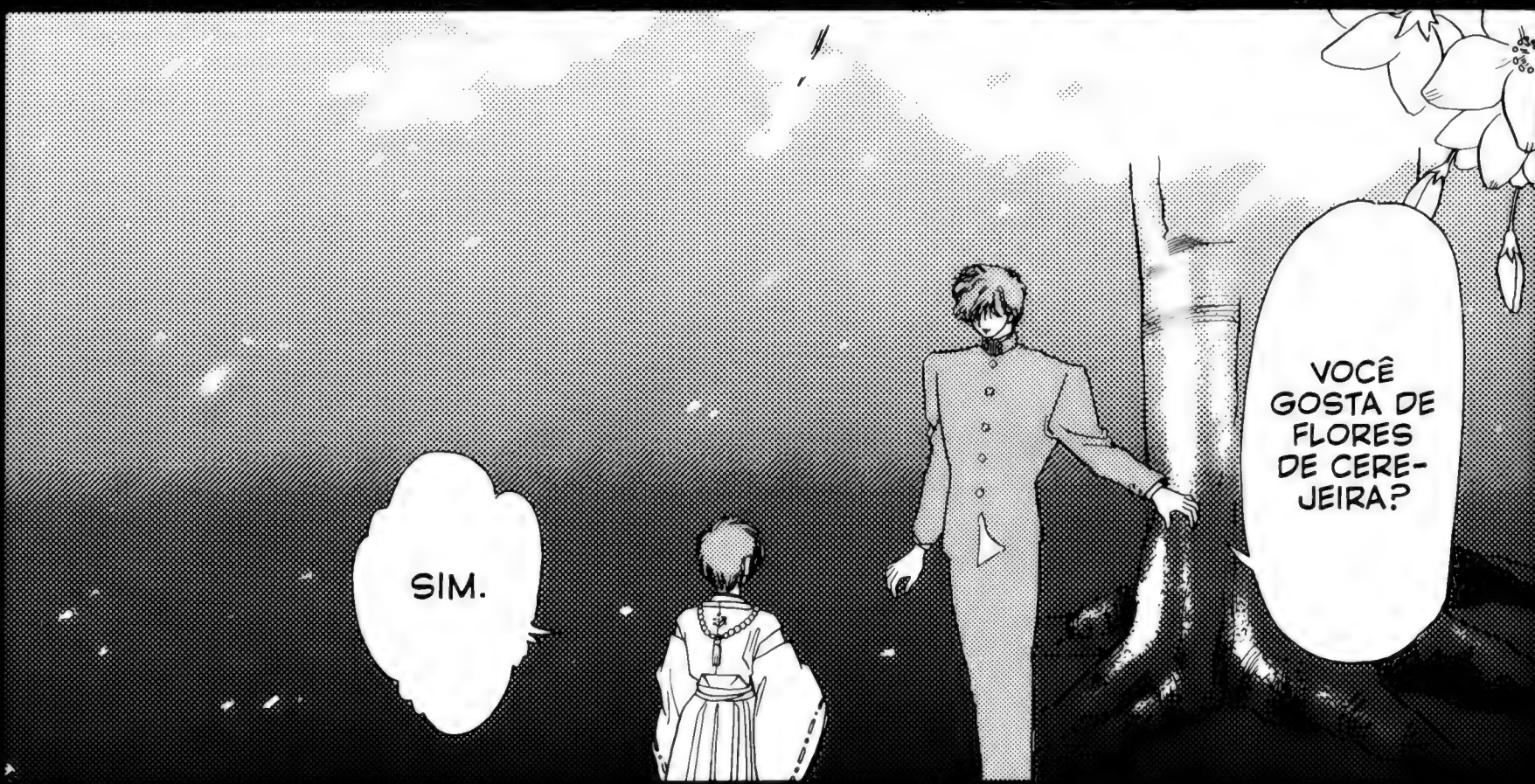
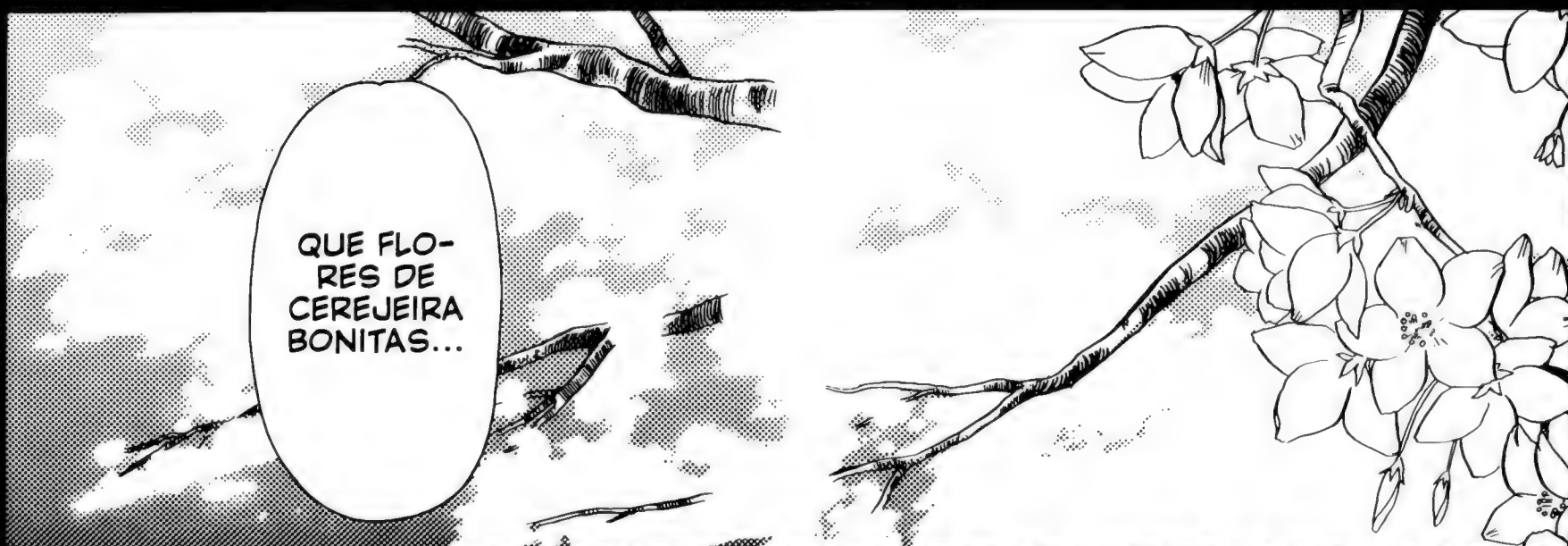
1

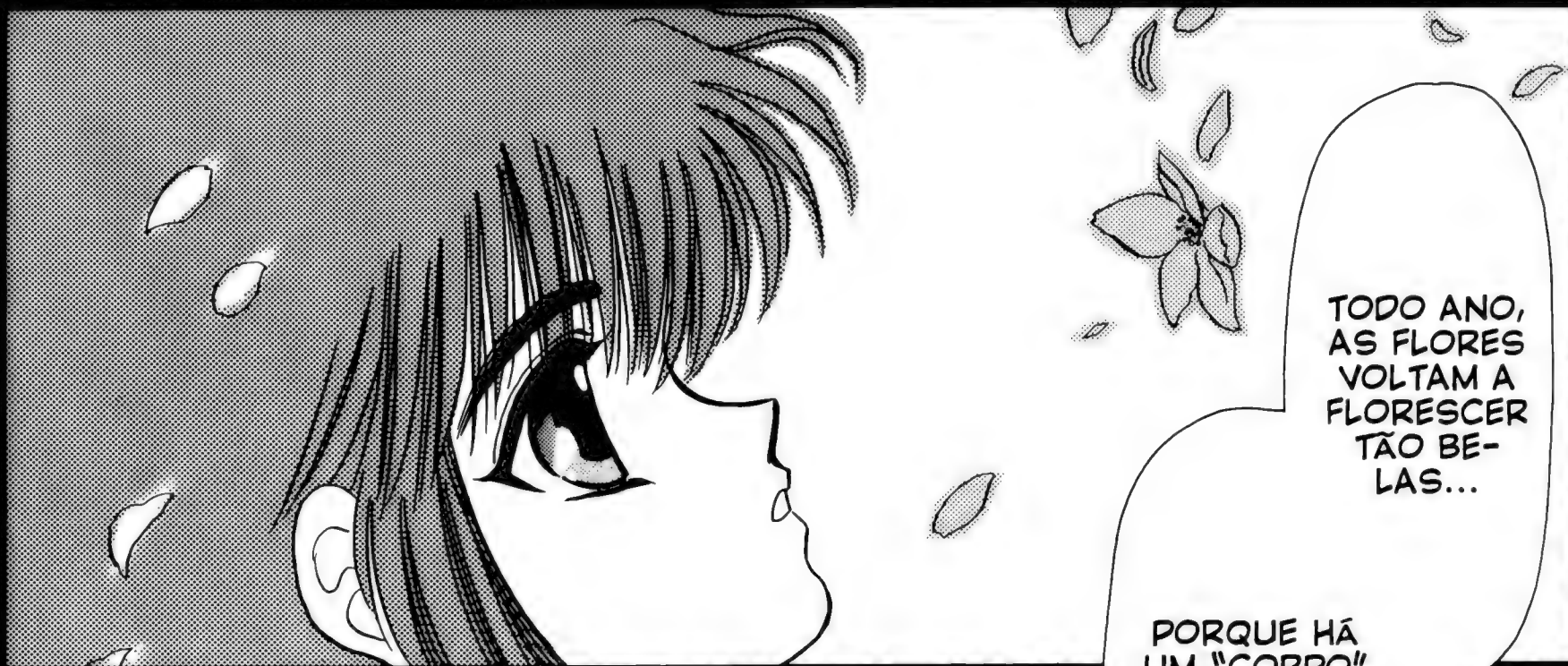
VOL.15 / O DESTINO

MADE IN JAPAN 1991
TOKYO BABYLON



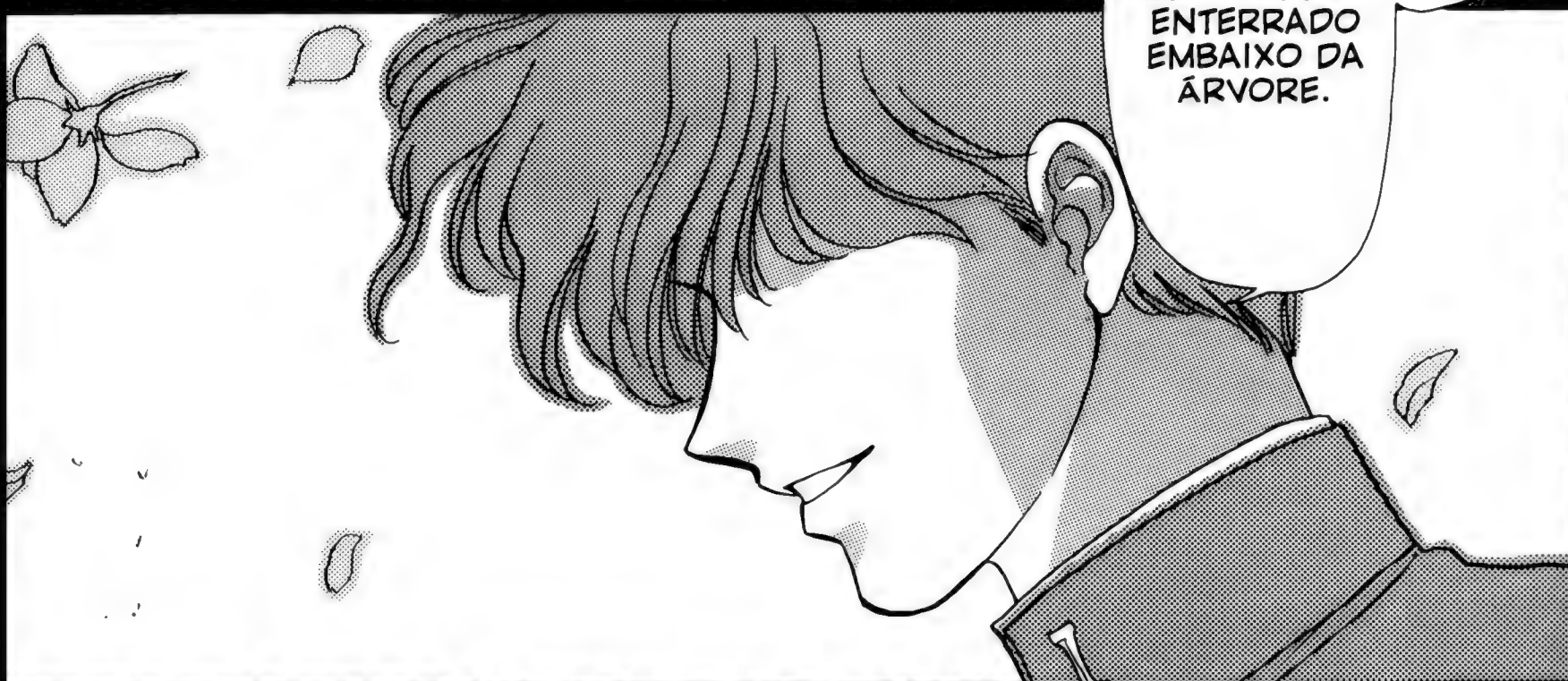
PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP/1991 JAPAN





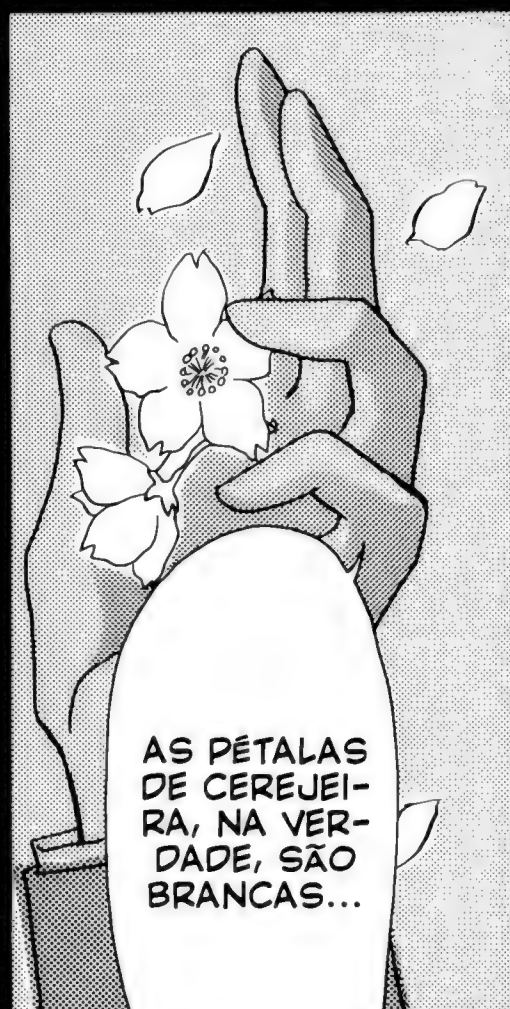
TODO ANO,
AS FLORES
VOLTAM A
FLORESCER
TÃO BE-
LAS...

PORQUE HÁ
UM "CORPO"
ENTERRADO
EMBAIXO DA
ÁRVORE.



TÃO
BRANCAS
...

COMO A
NEVE.



AS PÉTALAS
DE CEREJEI-
RA, NA VER-
DADE, SÃO
BRANCAS...



M-MAS... A
PESSOA EM-
BAIXO DA
ÁRVORE NÃO
SE SENTE
SUFOCADA?

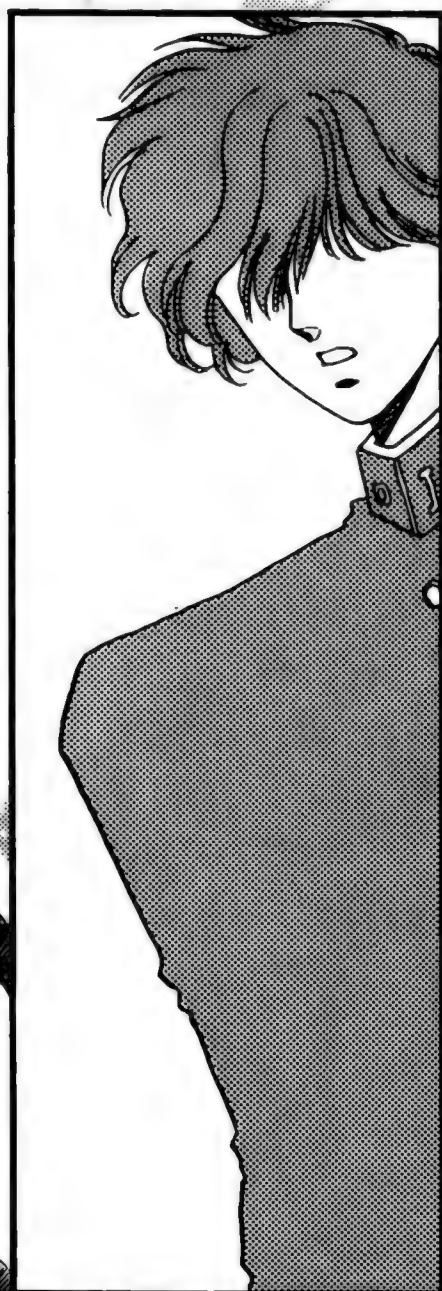


É PORQUE ELAS
SE TINGEM COM
O SANGUE QUE
ABSORVEM DO
CORPO ENTER-
RADO.



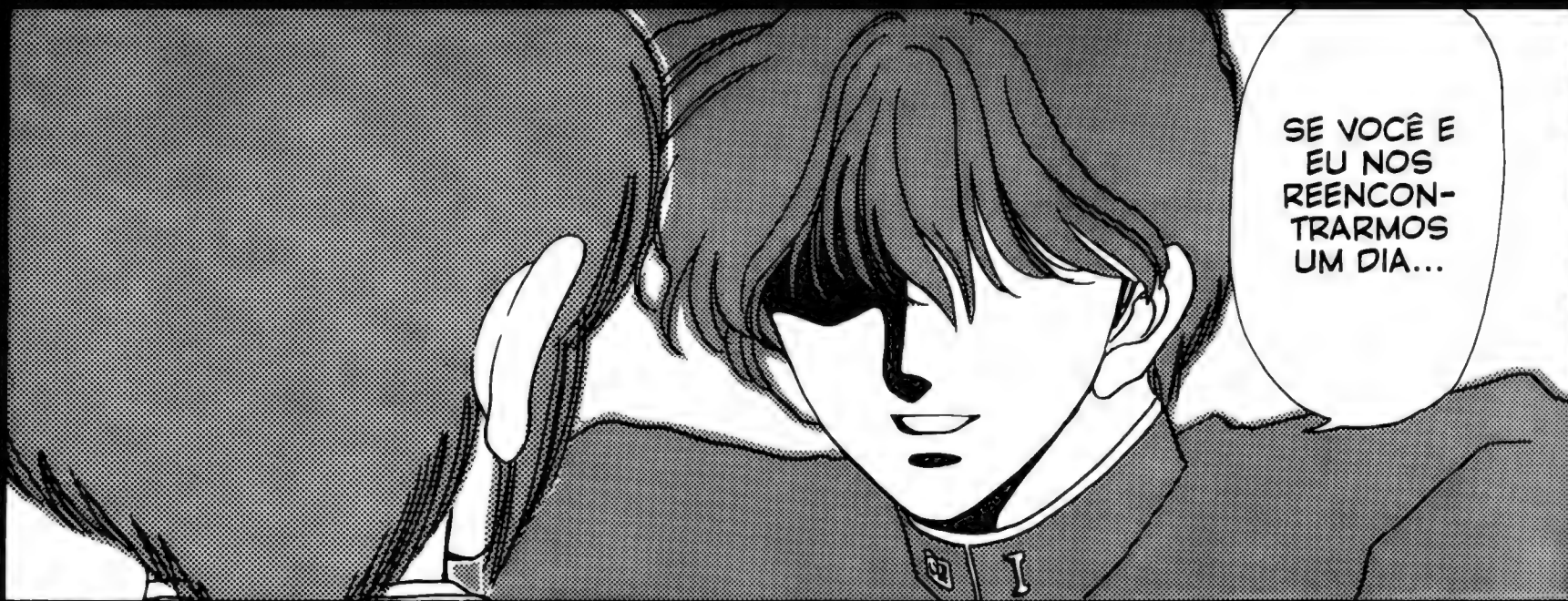
MAS,
NESSE
CASO...

POR QUE
AS SUAS
PÉTALAS
SÃO RO-
SADAS?

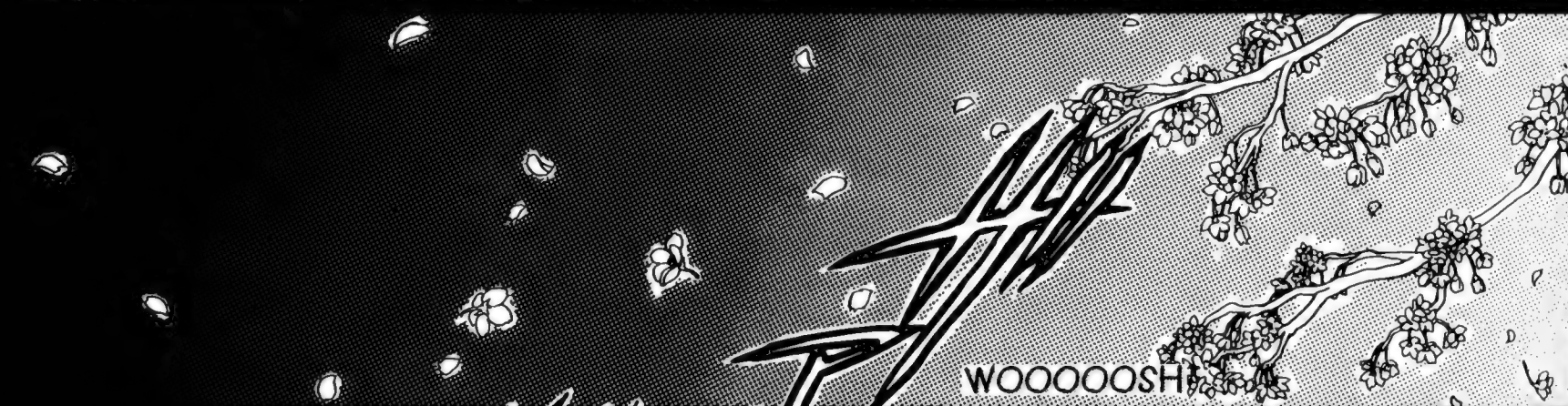


VAMOS
FAZER UMA
APOSTA?





SE VOCÊ E
EU NOS
REENCON-
TRARMOS
UM DIA...



WOOOOOSH



NÃO CONSI-
GO OUVIR
DIREITO POR
CAUSA DO
VENTO...

DESCUL-
PE...

POR
HOJE...

... DEIXAREI
VOCÊ PAR-
TIR...



É PORQUE ELAS SE
TINGEM COM O
SANGUE QUE AB-
SORVEM DO CORPO
ENTERRADO.

AS PÉTALAS DE CERE-
JEIRA, NA VERDADE,
SÃO BRANCAS.
TÃO BRANCAS COMO
A NEVE.

MAS, NESSE CASO...
POR QUE AS SUAS
PÉTALAS SÃO ROSA-
DAS?

"AQUELA
PESSOA"
ME DISSE
QUE TEM
UM CORPO
ENTERRADO
DEBAIXO DA
ÁRVORE.

E É POR
ISSO QUE
A FLOR
ESBANJA
SUA BE-
LEZA TO-
DOS OS
ANOS.

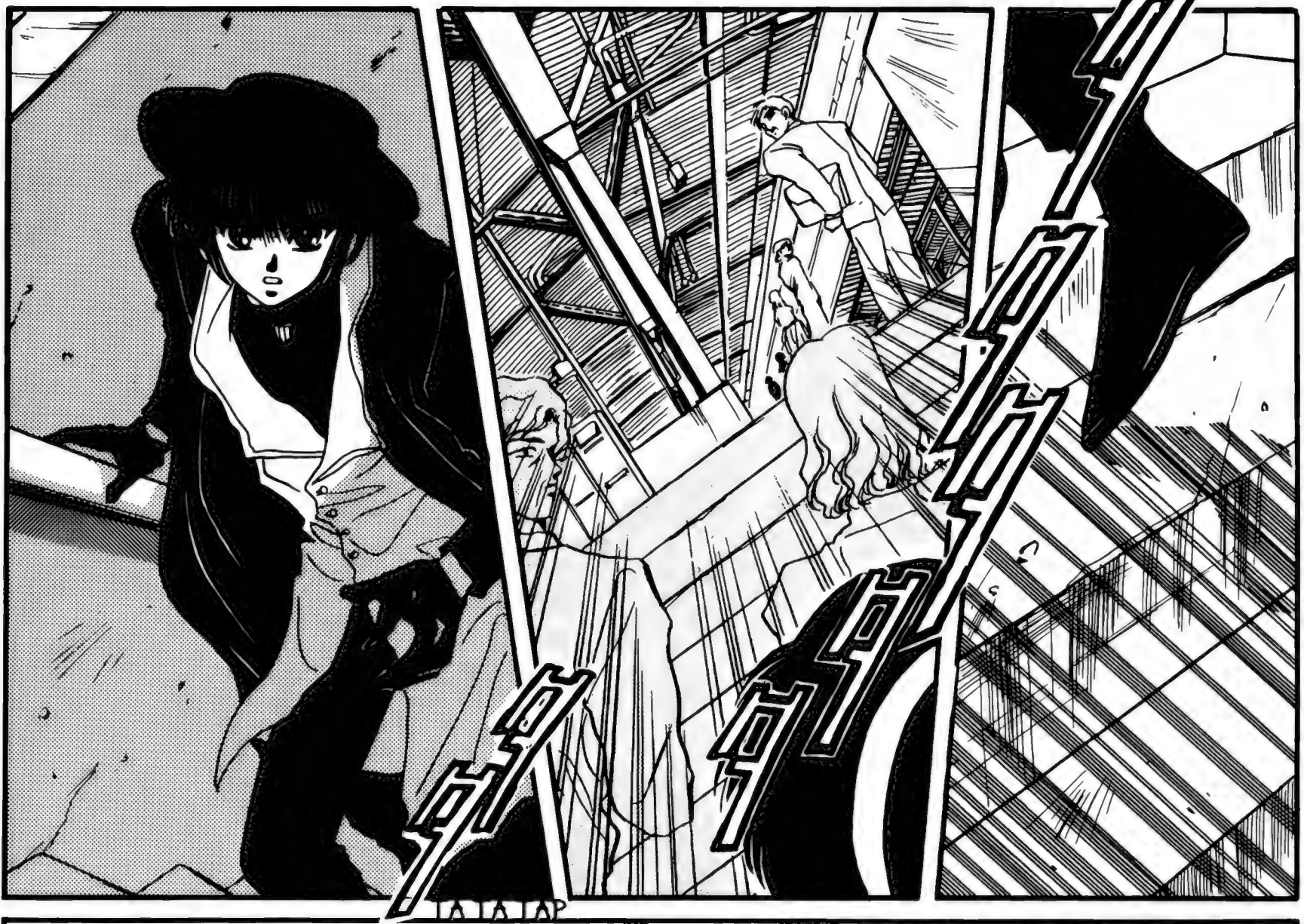
QUEM ERA
"AQUELA
PESSOA"
QUE ME
DISSE
AQUILO
SORRINDO?

TOKYO

東京BABYLON

Vol.1.5 O DESTINO

TATATATATAP



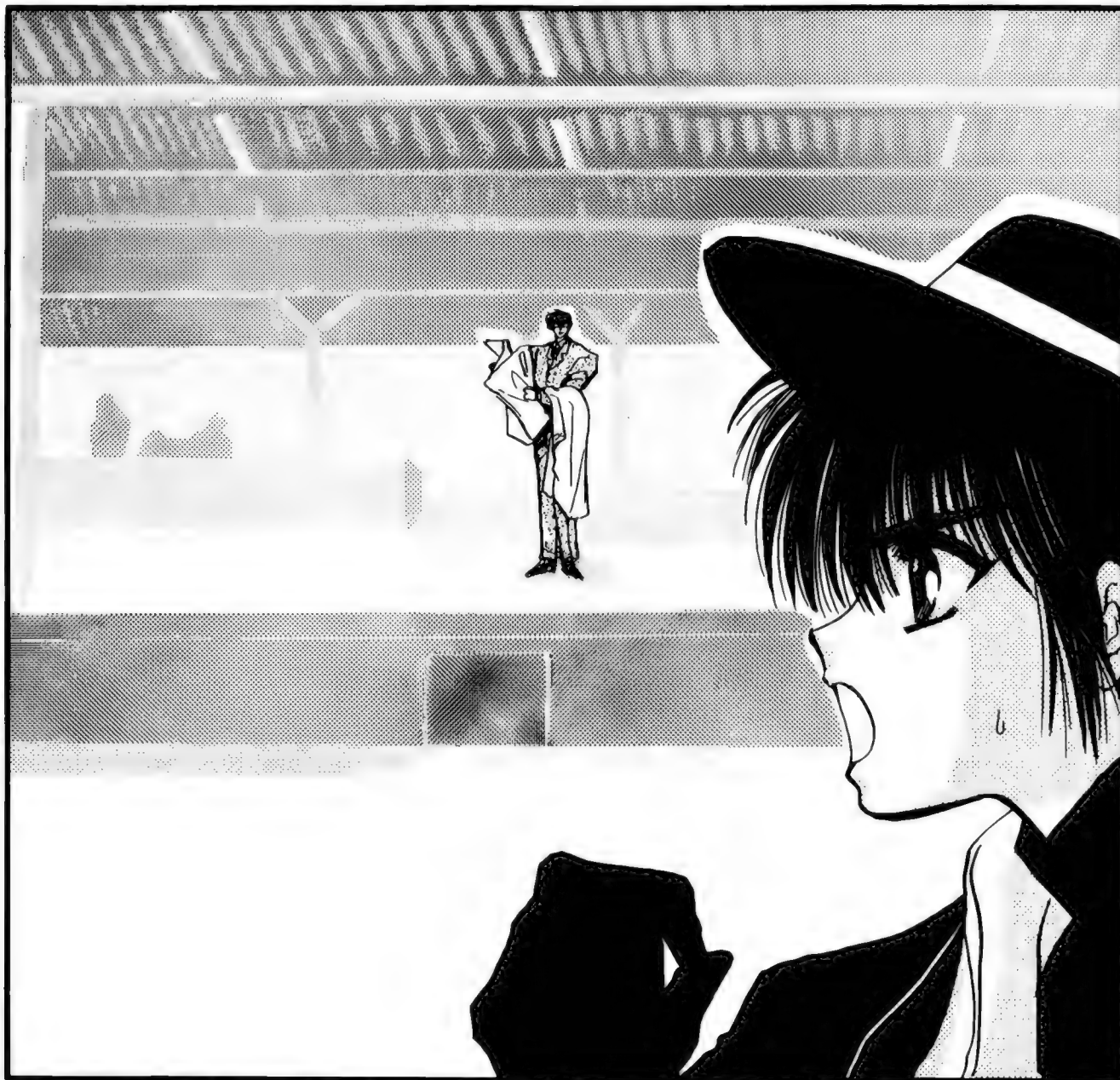
TATATAP

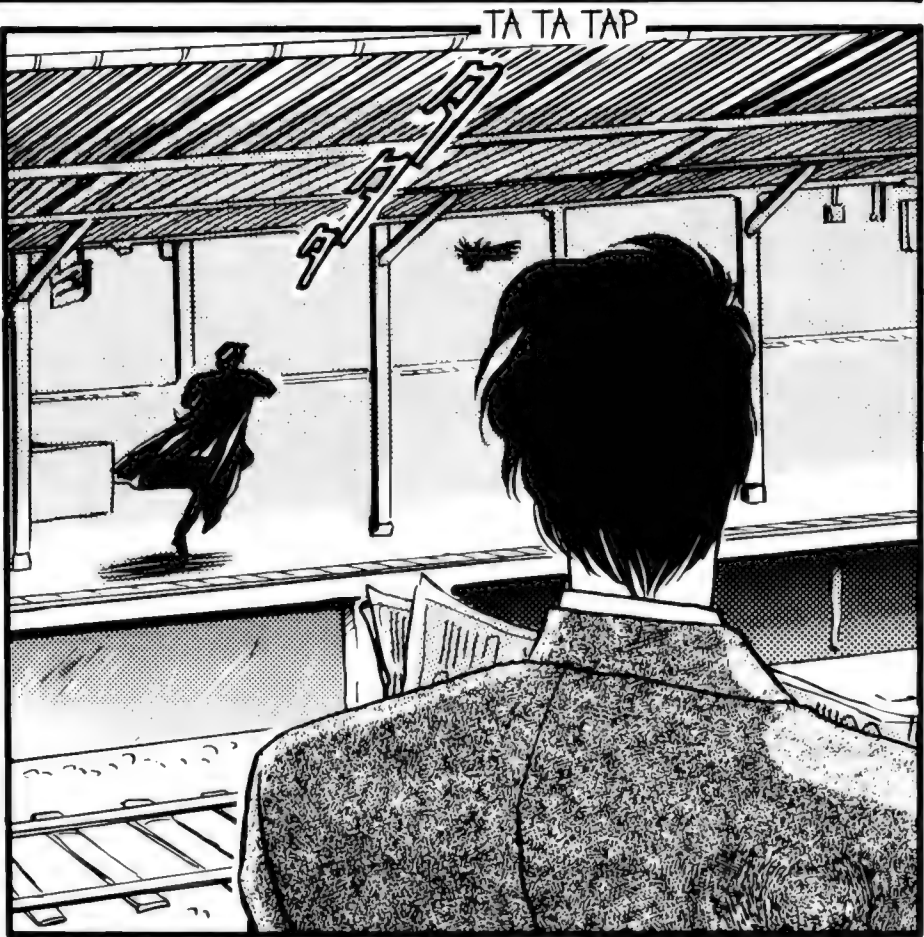
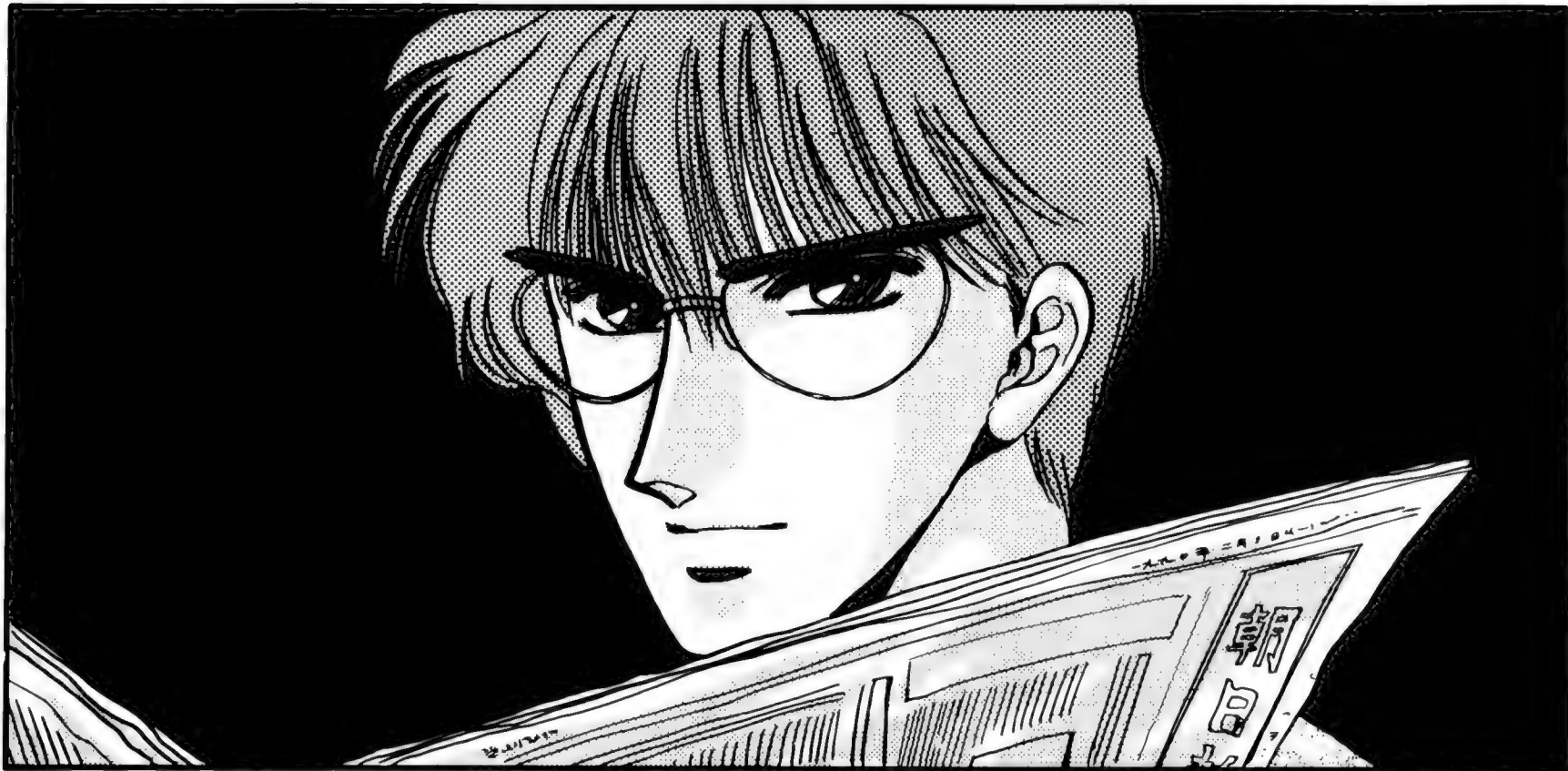


VLAP



TUNG









O SUBARU COSTUMA TROPEÇAR BASTANTE. MAS CAIR DE CARA NO CHÃO, NA ESTAÇÃO IKEBUKURO^[1], É DEMAIS, NÊ?!

FOI ASSIM QUE O SUBARU E O SEI-CHAN SE ENCONTRARAM PELA PRIMEIRA VEZ?!!



HAAA,
HA HA
HA HA!



EU... NEM OLHAVA PARA OS MEUS PÉS...



MA-MAS... É QUE, NAQUELA HORA, SÓ ME PREOCUPAVA EM SEGUIR O SHIKIGAMI.



AAAA,
HAHAHAHAHA!

AW!

CLANG

SE EU PERDESSE ELE DE VISTA, TERIA PROBLEMAS DEPOIS... POR ISSO NÃO PODIA DESVIAR O OLHAR E... COMO ELE VOAVA... TINHA QUE OLHAR PARA CIMA...

[1] Estação Ikebukuro - Localizada no bairro comercial e empresarial de Tóquio, é uma das estações de grande aglomeração de usuários porque possui várias linhas de conexão, tanto de metrô, quanto de linha de superfície.





MAS
MUITO
TEMPO
ATRÁS...

MUITO
...

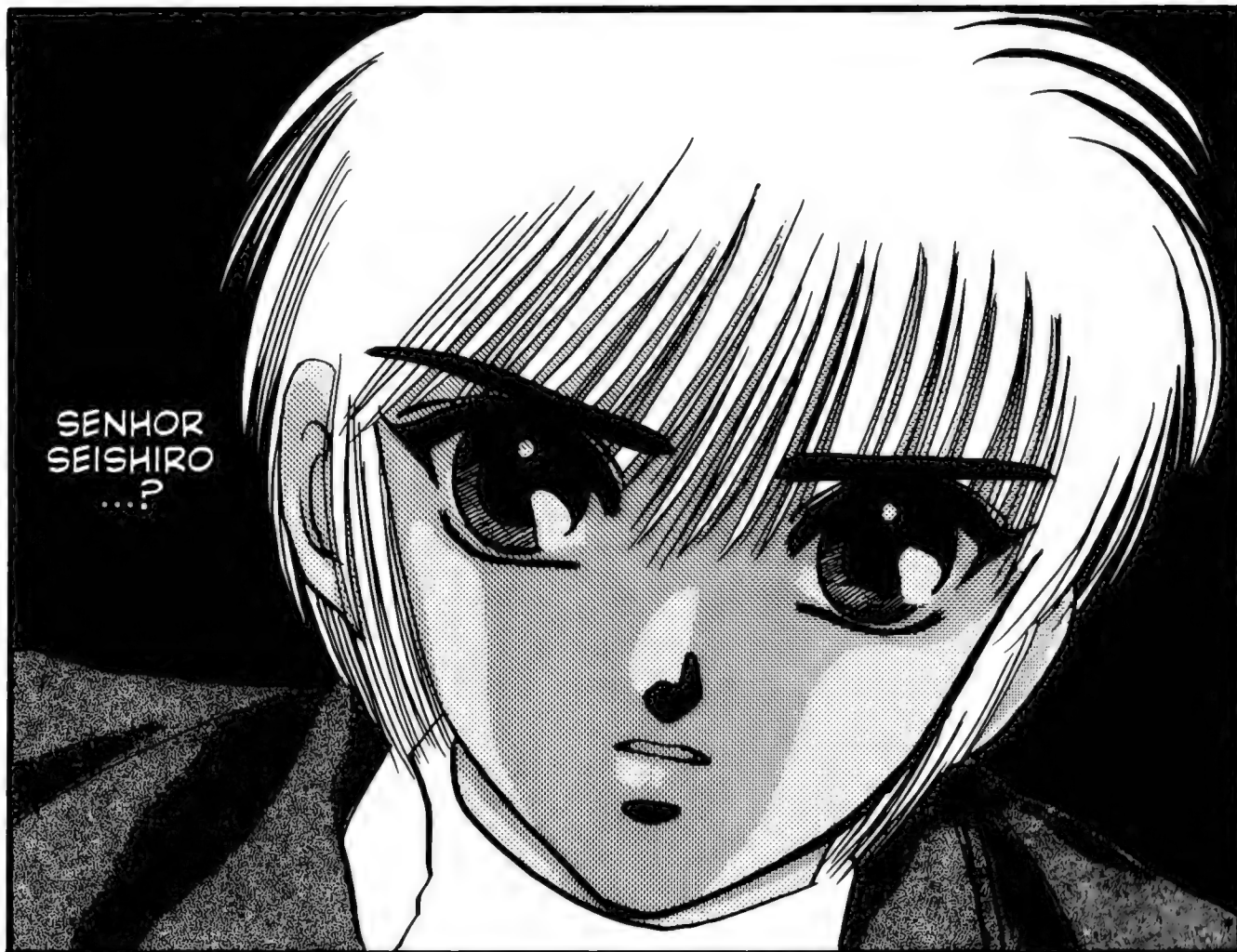


SENHOR
SEISHIRO
...?



... EU JÁ
TINHA ME
ENCONTRA-
DO COM
VOCÊ,
SUBARU...

VOCÊ NÃO
SE LEMBRA
DISSO?



SENHOR
SEISHIRO
...?



KLANG

KLANG

BRINCADEIRIINHA!

KRÁÁÁS



SOBRE ENCONTROS
EM ENCARNAÇÕES
PASSADAS, NÃO
É...? POR ISSO
PENSEI QUE FOS-
SEM CAIR NESSA!

AGORA
É MODA
FICAR FA-
LANDO...



ONDE
VOCÊ
APREN-
DE ES-
SAS
HISTÓ-
RIAS?

POR ACASO
EU VI UM
LIVRO NUMA
LIVRARIA E...



VOCÊ NOR-
MALMENTE É
TÃO DESLI-
GADO...

MAS ESTÁ
SEMPRE IN-
FORMADO
SOBRE ESSAS
NOVIDADES!

PUXA
VIDA,
SEI-
CHAN!

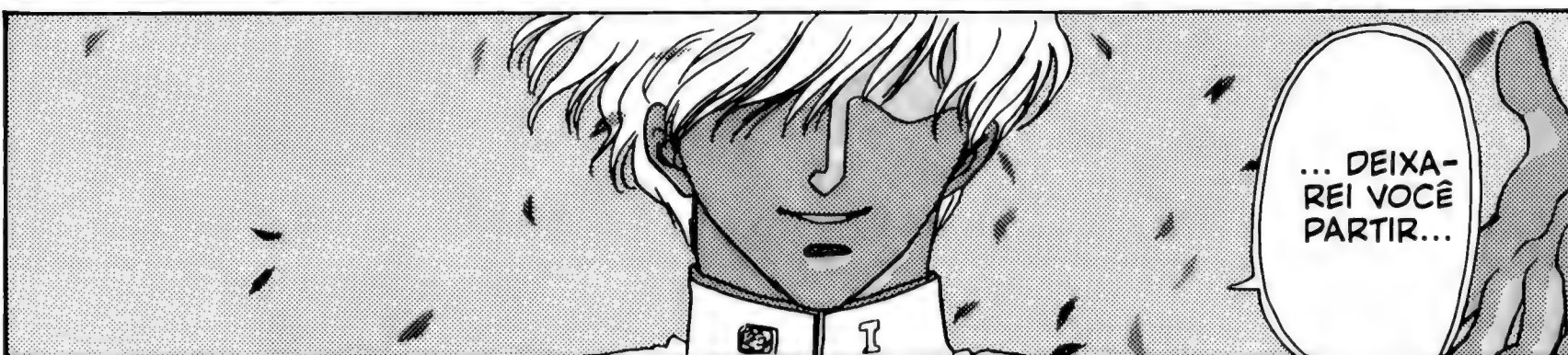


... AQUILO
ACONTE-
CEU HÁ
MUITO
TEMPO...

ISSO
MESMO
...



MAS... NÃO
TENHO CERTE-
ZA... SE ERA
"SONHO" OU
"REALIDADE"...



... DEIXA-
REI VOCÊ
PARTIR...



QUEM ERA
"AQUELA
PESSOA"...?





VOCÊ
ACHA
MESMO?



N... NÃO DIGA
UMA COISA
DESSAS! SER
VETERINÁRIO É
UMA PROFISSÃO
MARAVILHOSA!

EU SEI...
UM RELES VETE-
RINÁRIO COMO
EU NÃO COMBINA
COM UM JOVEM
DE FUTURO BRI-
LHANTE COMO O
SUBARU.



EU SEI
MUITO
BEM
DISSO.

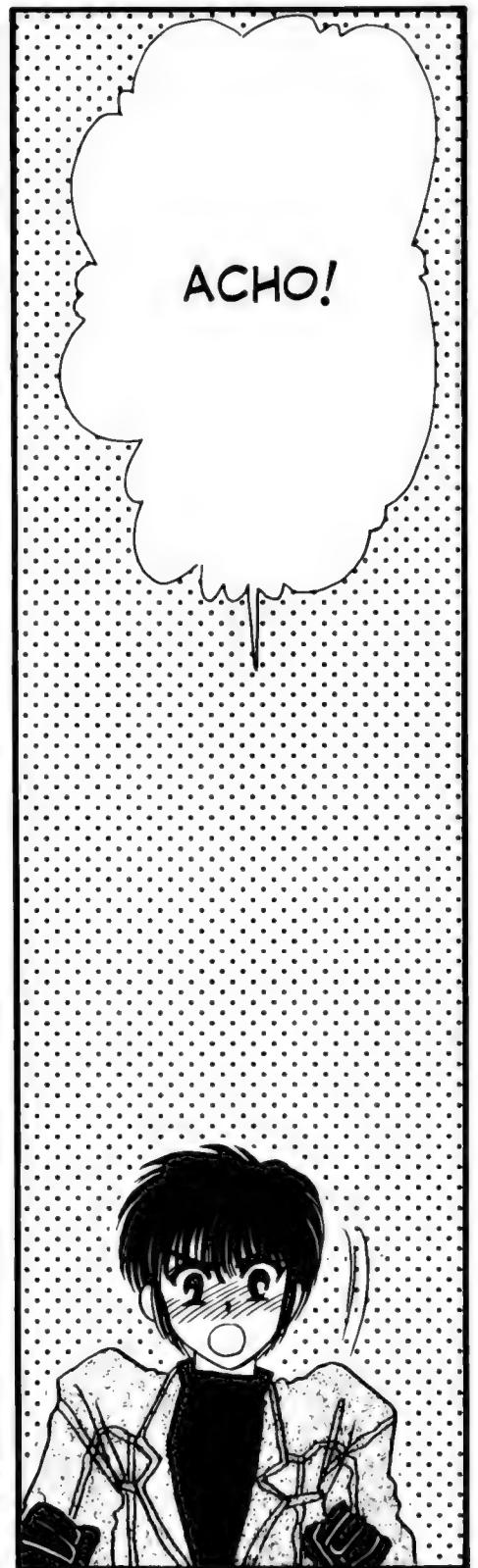
MA...
MAS...
EU SOU
HOMEM.



N-NÃO
ACHA QUE
ESTÁ NA
HORA DE
PARAR
COM ES-
SAS BRIN-
CADEI-
RAS...
SENHOR
SEISHIRO
...?



ENTÃO,
PODEMOS
MARCAR O
DIA DO
NOSSO CA-
SAMENTO...



ACHO!







PORQUE
ACHO DI-
VERTIDO.

E POR
QUÊ?

QUEM...?
QUEM
ERA
"AQUELA
PESSOA"
...?



SÓ AGORA
EU ME TO-
QUEI QUE...
A APARÊN-
CIA DELE ME
LEMBRA UM
POUCO A DO
SENHOR
SEISHIRO...





MAS ELES...



ME PASSAM
IMPRESSIONES
DIFERENTES.



VAMOS
PASSEAR! QUE
TAL FAZER
HANAMI^[1] NO
PARQUE
UENO!?!
BELE-
ZA!

VAI SER MA-
RAVILHOSO
COMER AO
AR LIVRE,
CERCADO
PELAS FLO-
RES DE CE-
REJEIRA!!!

OPS



はーっ...
FWOP...

ENTÃO!
VAMOS
INDO?



SIM. PELO
VISTO
NÃO TEREI
MAIS PA-
CIENTES,
HOJE.

PODE-
MOS
SAIR.

VAI
FECHAR
A CLÍNI-
CA POR
HOJE?

[1] Hanami - Um costume tradicional japonês que consiste em apreciar a floração de cerejeiras no mês de abril. Festejam a chegada da primavera fazendo um piquenique entre amigos. Em grupos, se acomodam debaixo da árvore para cantar ou degustar saquê.

**MAS QUE
IGNORÂNCIA!!!
A MELHOR
ÉPOCA É
AGORA!!!**

VOCÊ NÃO CO-
NHECE AQUELE
PARQUE EM PLENA
FLORAÇÃO?
O GRAMADO
VIRA UM ACAMPA-
MENTO DE
ASSALARIADOS
DESESPERADOS
EM GARANTIR OS
MELHORES LUGA-
RES PARA PUXAR
O SACO DO CHEFE
E ALAVANCAR A
SUA CARREIRA!!!



HO...
HOKUTO-
CHAN!



ALÉM DISSO,
AS CEREJEI-
RAS AINDA
NÃO ESTÃO
COMPLETA-
MENTE FLORI-
DAS.

O SENHOR
SEISHIRO ES-
TAVA TRABA-
LHANDO ATÉ
AGORA E
DEVE ESTAR
CANSADO...

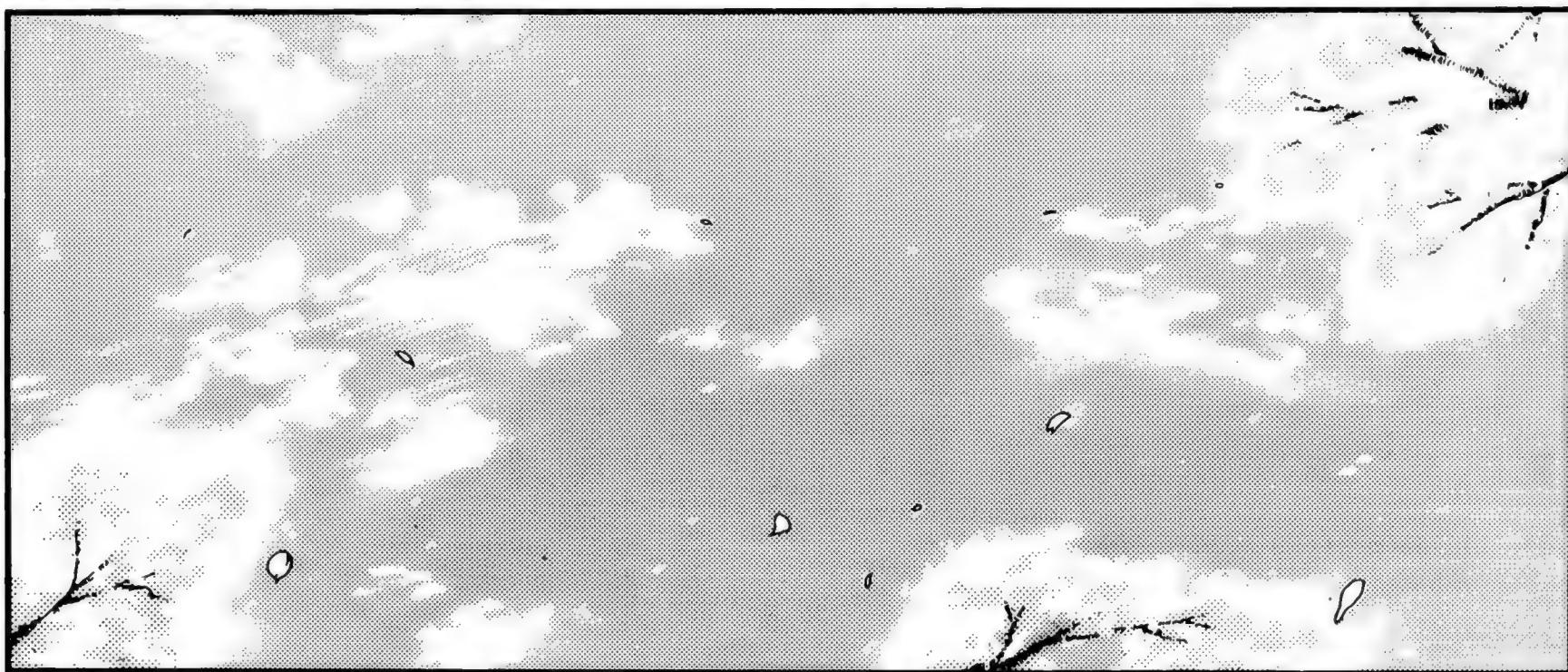
HAHAHAHAHAHA!

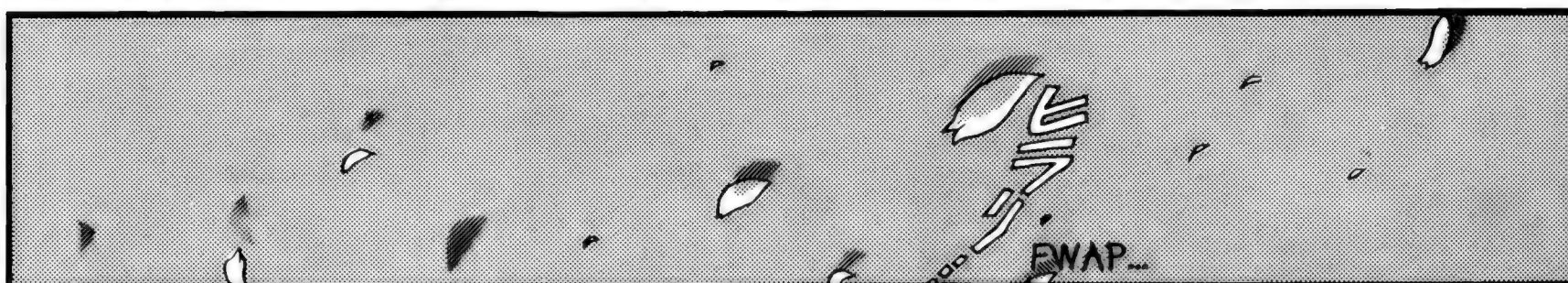
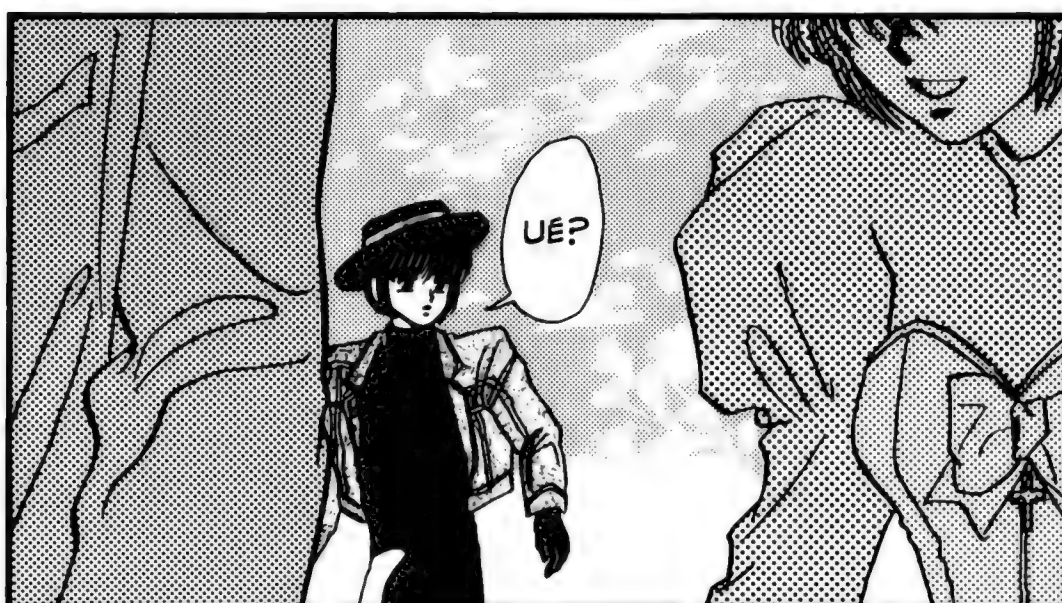
おーほほほほ



ENTENDI,
HOKUTO-
CHAN.
MAS FALE
MAIS BAI-
XO... NÃO
INCOMODE
A VIZI-
NHANÇA...

MAS, SE FORMOS
LÁ AGORA, SÓ
ENCONTRAREMOS
A PIVETADA DO
JARDIM DA IN-
FÂNCIA E VELHI-
NHOS FAZENDO
FOTOSSÍNTESE!







MAS... POR
QUE ESTA
ÁRVORE
ESTÁ TODA
FLORIDA?

AS OUTRAS
ÁRVORES SÓ
TÊM METADE
DAS FLORES
ABERTAS...



MAS
"SINIS-
TRA".

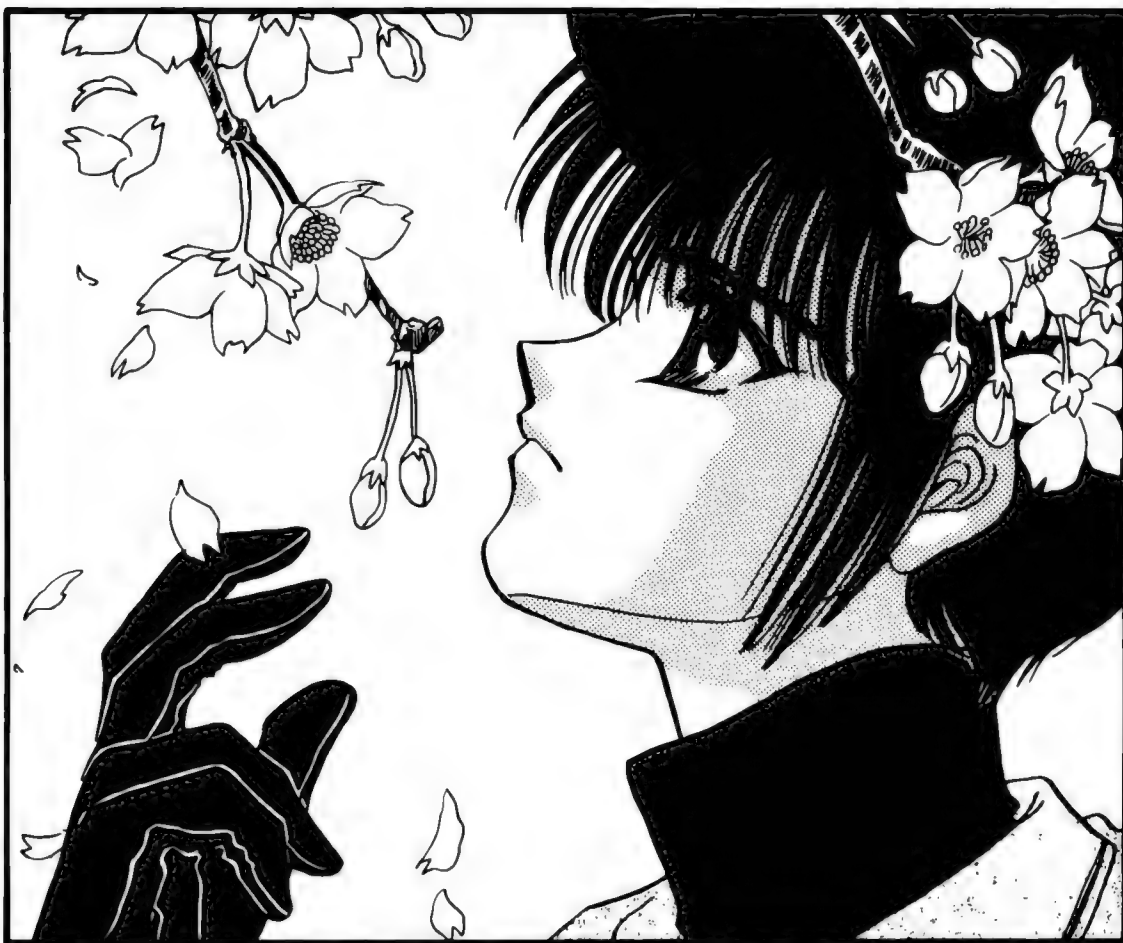
A CERE-
JEIRA É
"BELA"...



AQUELA
ÁRVORE
CHEIA DE
FLORES
...?

ONDE
FICA-
VA...

QUE TINHA
UM CORPO
ENTERRADO
DEBAIXO DA
ÁRVORE?



POR QUE
"AQUELA
PESSOA"
SABIA...

AFINAL, QUEM
ERA ELE?



VOCÊ
SABE
MUITO
BEM POR
QUE,
SUBARU.



ESTA É A
ÚNICA
ÁRVORE
CHEIA DE
FLORES...

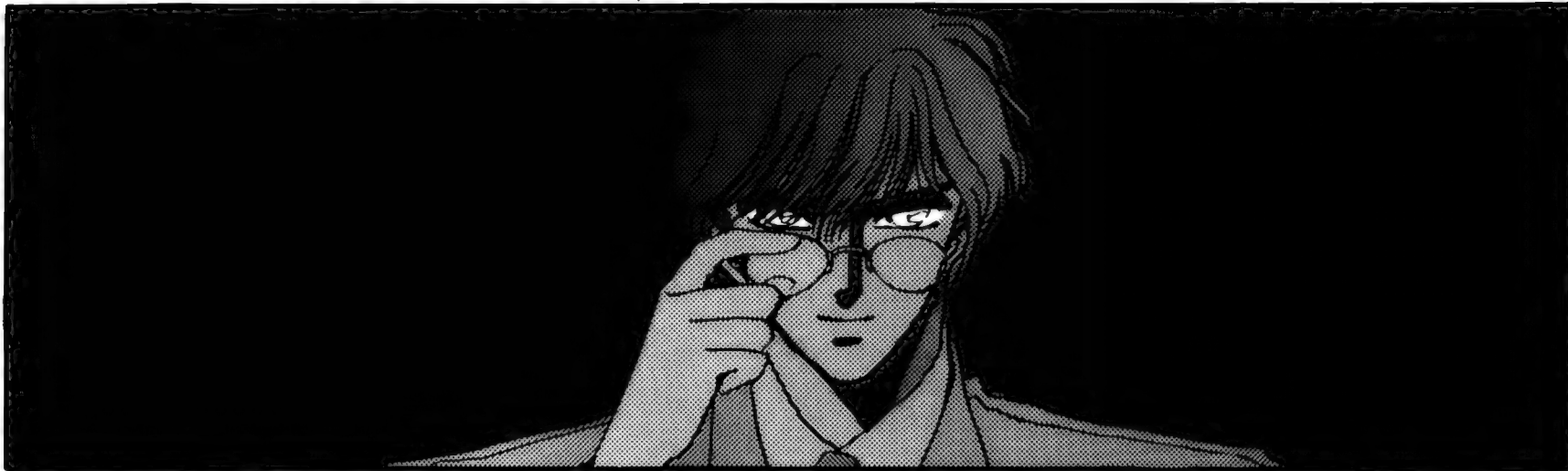
É Estra-
nho... as
outras só
têm metade
das flores
abertas...



O QUE
FOI,
SUBARU?



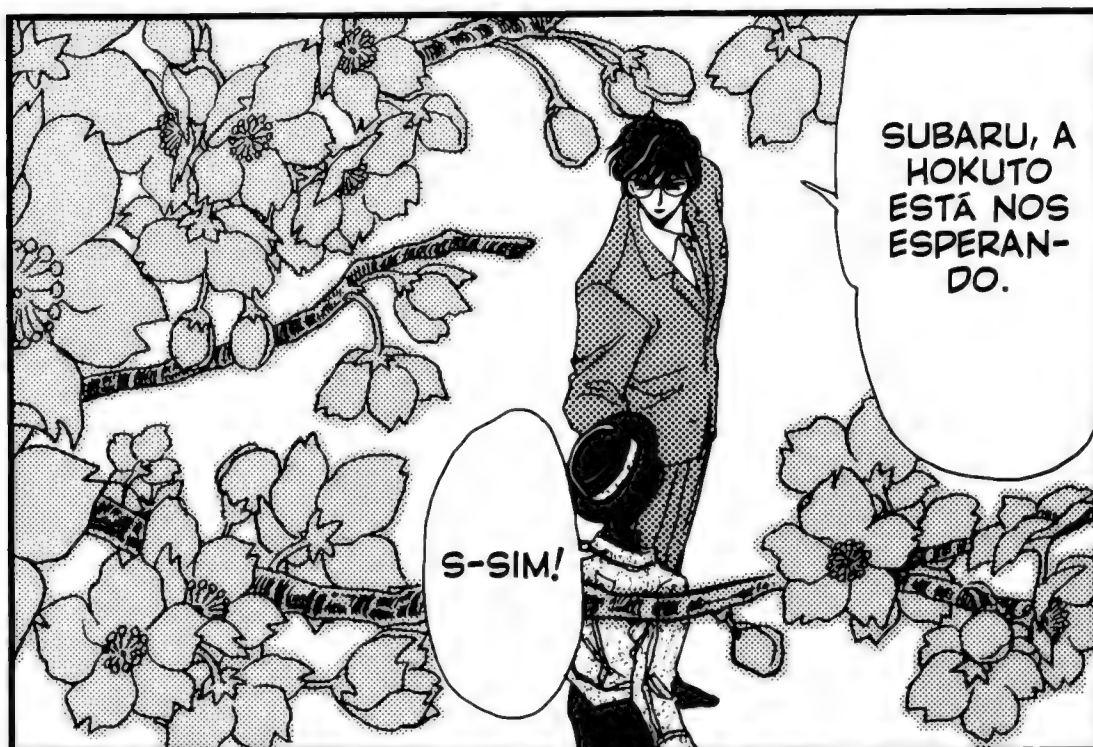
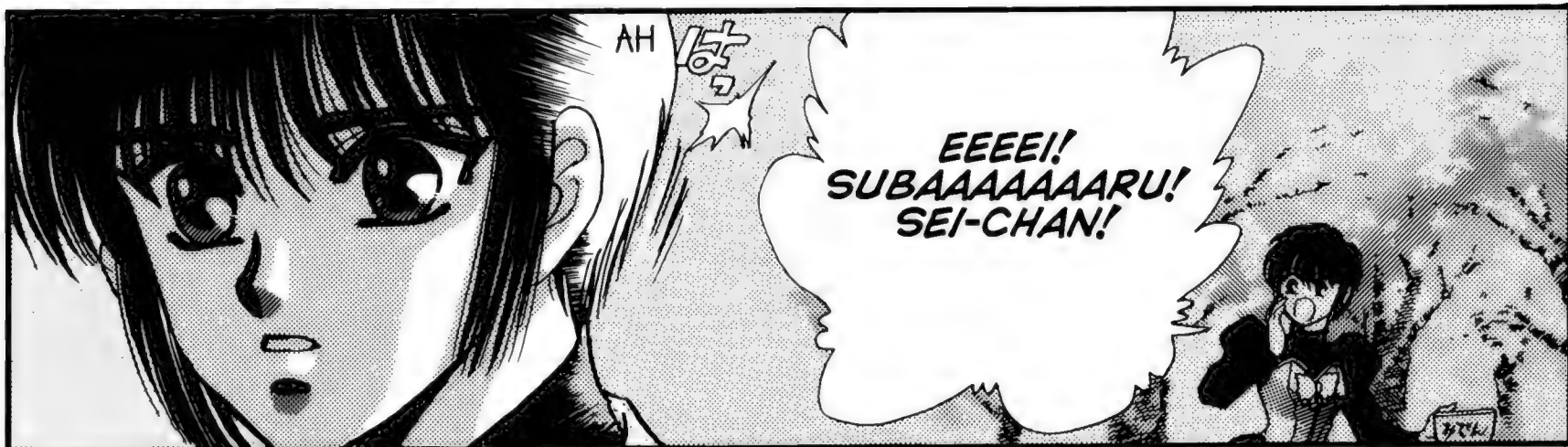


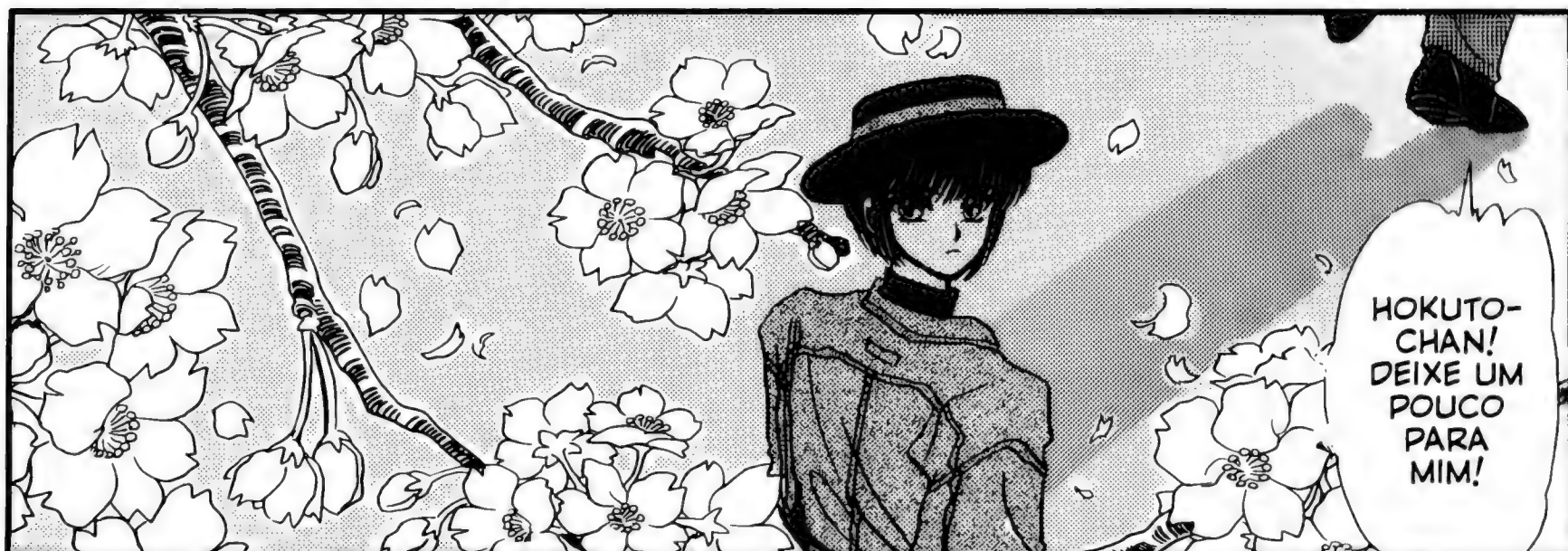


O SENHOR SEISHIRO NÃO...

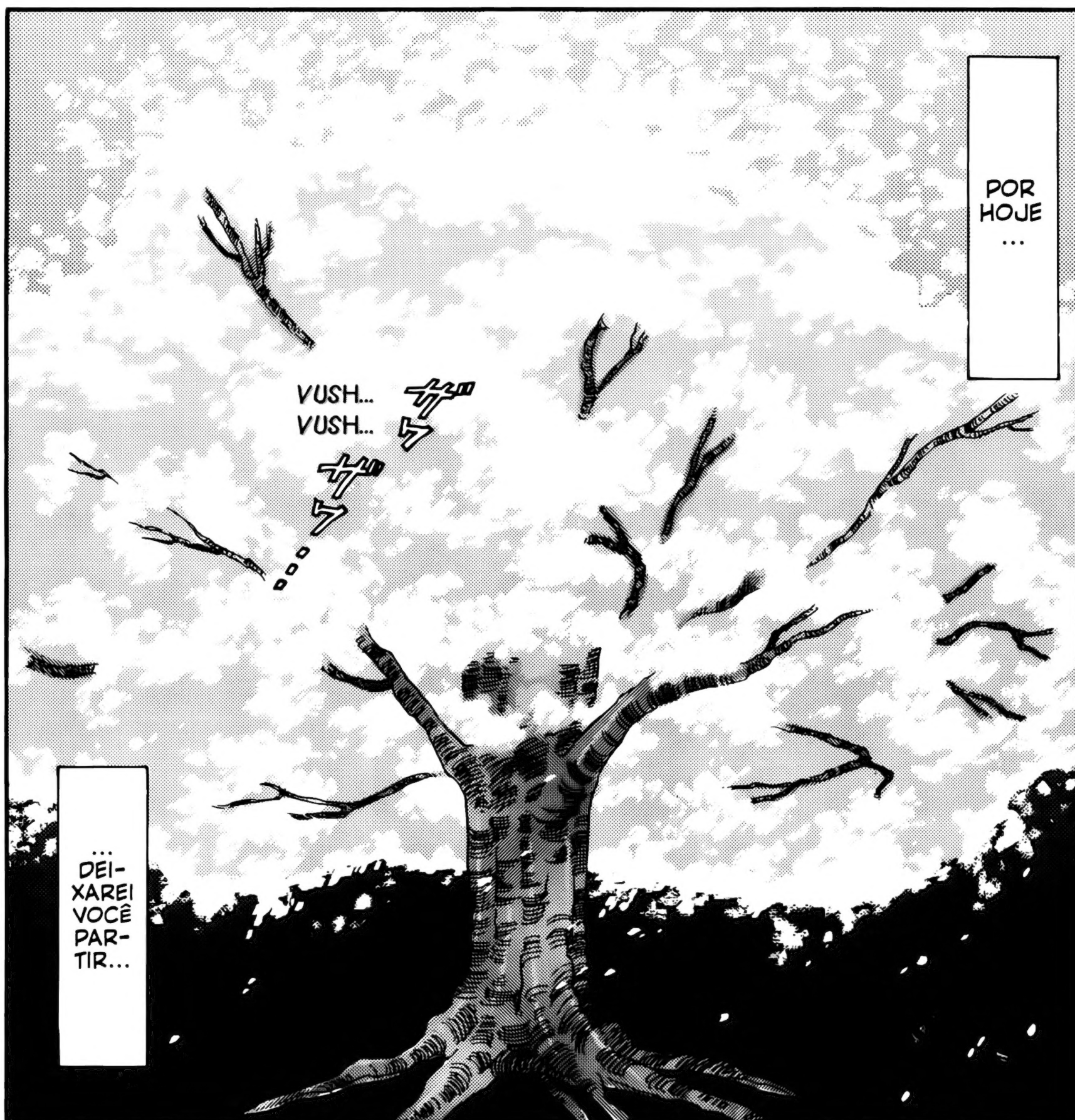
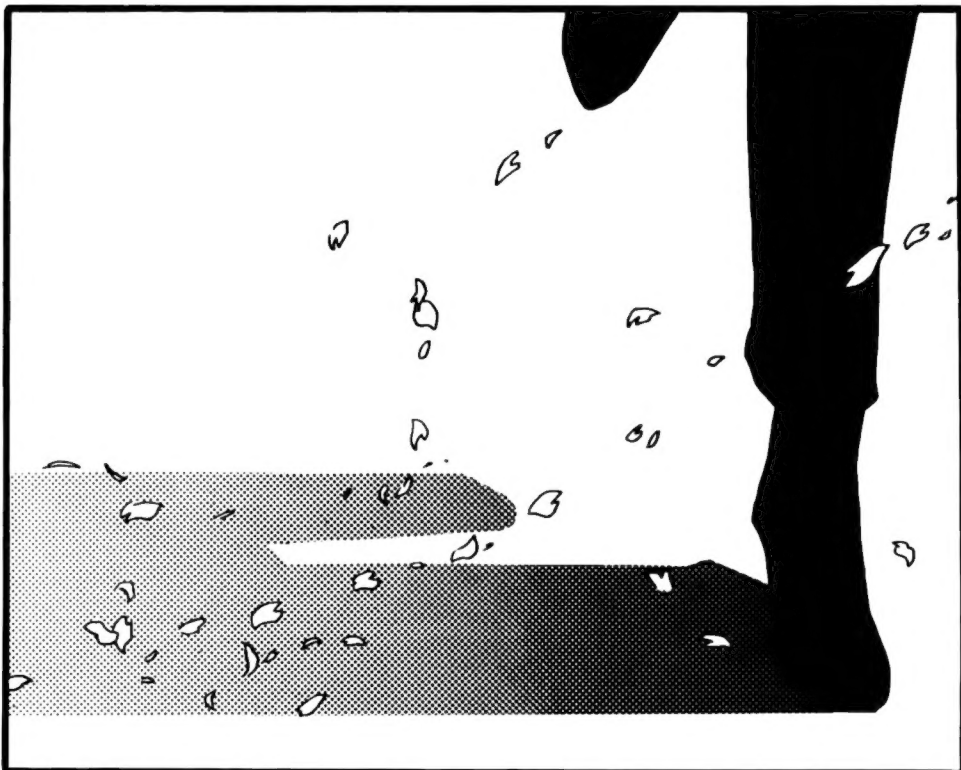


NÃO PODE SER O SENHOR SEISHIRO...





UÊ? NO QUE
EU ESTAVA
PENSANDO
AGORA?





Diretor-Presidente
Masakazu Shoji
Vice-Presidente
Luzia Tsuki Shoji

Diretor Geral
Júlio Moreno
Diretora de Negócios
Patrícia Regner
Diretora de Projetos
Ana Lucas

Mangás
Editor Marcelo Del Greco
Tradução Noriko Shindo
Assistentes de Redação Paula Sato e Arnaldo Massato Oka
Revisão Isaías Zilli

Diagramação Susana Akemi Toma
Produção Ruralgraf
Letras José Carlos Assumpção
Coordenadora de Produção Eliana Aragão Francisco

Gerente de Comunicação Marina Akiko Shoji
Assistentes de Marketing Leandro Pires de Carvalho e Igor Inocima
Assistente Comercial Ed Carlos Rodrigues
Assistente de Arte Fábio Moino
Atendimento ao Leitor Edna Mieko Tanaka

JBC Digital
Web Designer Jefferson Ono

Publicidade
Consultores de Negócios Lilian Oliveira e Norie Kuga

JAPÃO: J.B. Communication
Diretora de Publicidade Célia Shoji
Diretor Administrativo Satoshi Kashiwabara
Diretor Comercial Nelson Toyomura

Impressão Cunha Facchini

Distribuição
FERNANDO CHINAGLIA DISTRIBUIDORA S/A
R. Teodoro da Silva, 907 - Rio de Janeiro - RJ - Tel: 0XX21 2195-3200
Números atrasados poderão ser adquiridos diretamente com o seu jornaleiro, havendo estoque disponível, pelo preço da última edição.



Japan Brazil Communication (JBC)
Brasil R. Loefgreen, 1291 - 7º andar - V. Mariana São Paulo - SP. Brasil - CEP 04040-031
Tel: (11) 5571-8316
Japão T 113- 0021, Tokyo-to, Bunkyo-Ku, Honkomagome 5 - 70 - 9, Arita Building 4F
Tel: (03) 5685-6891
www.editorajbc.com.br
Email: mangas@editorajbc.com.br

TOKYO BABYLON 1

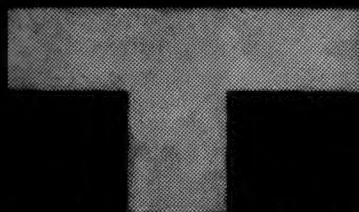
© CLAMP 1991

Originally published in Japan in 1991 by SHINSHOKAN CO., LTD.

Portuguese translation rights arranged
through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

"TOKYO BABYLON" foi publicado no Japão em 1991 pela
SHINSHOKAN Co., Ltd., Tokyo. Todos os direitos reservados.
"TOKYO BABYLON" (ISSN 1807-3824) é uma publicação da Editora JBC.
É proibida a reprodução total ou parcial de textos e ilustrações por qualquer meio,
sem autorização dos responsáveis. Todos os direitos reservados.

東 TOKYO 京
BABYLON



PLANNING AND PRESENTED • CLAMP

TOKYO BABYLON - UM

PUBLICADO ORIGINALMENTE EM:

VOL. 0 - T.Y.O - WINGS EDIÇÃO DE AGOSTO DE 1990

VOL. 1 - A TORRE DE BABEL - SOUTH EDIÇÃO DE AGOSTO

VOL. 1.5 - O DESTINO - TOKYO BABYLON CD COMIC + PÁGINAS INÉDITAS

●CLAMP●SHINSHOKAN

A SEGUIR • TOKYO BABYLON.2



PARE!!!

Ei, você começou a ler o seu mangá pelo lado errado!!!



Apesar de parecer "coisa de maluco", esta é a última página desta publicação. O que você tem em suas mãos é um mangá, o famoso quadrinho japonês. Ao contrário dos "comics", os gibis americanos, os mangás são originalmente publicados com leitura oriental, feita da direita para a esquerda. Ou seja, o que no Ocidente seria o fim da revista na verdade no Japão é o início. Como a proposta da Editora JBC é a de publicar os mangás da forma mais fiel possível aos originais japoneses, a maneira correta de você ler as aventuras de "TOKYO BABYLON" será sempre da direita para a esquerda (veja quadro abaixo). Os quadrinhos e os balões que contêm os diálogos também seguem a mesma regra: leia sempre da direita para a esquerda. Agora volte para o começo de seu mangá (o que normalmente seria a última página) e divirta-se!

Ordem de leitura dos quadrinhos

Outra coisa importante: a ordem de leitura dos balões também é diferente. Você deve sempre ler de cima para baixo e da direita para a esquerda. Veja o exemplo abaixo:



東京

TOKYO BABYLON

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

JB
Mangás
漫画
R\$ 9,80

CLAMP

1

たか...である。
主はそ...から...を全地...も

名はバベルと...
彼は...

第一章 全地は同じ発音、同じ言葉であつた。
時に人々は東に移り、シナルの地に平野を得て、
住...に言った、「さあ、ん...」

